叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 让生活更有意义(making Life Worth While) 000001

2. 让生活更有意义(making Life Worth While) 000002

3. 让生活更有意义(making Life Worth While) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

让生活更有意义(Making Life Worth While)
第1/3页

['meɪkɪŋ]	[laɪf]	[wɜːθ]	[waɪl]
MAKING	**LIFE**	**WORTH**	**WHILE**
制作	生活	值得	尽管

让生命更有意义

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n]	[ˌmʌskə'tɪə(r)]
A modern	**Musketeer**
一个 现代的	火枪手

现代火枪手

['meɪkɪŋ]	[laɪf]
MAKING	**LIFE**
制作	生活

创造生活

[wɜːθ]	[waɪl]
WORTH	**WHILE**
值得	尽管

值得

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌgləs]	['feəbæŋks]
DOUGLAS	**FAIRBANKS**
道格拉斯	费尔班克斯

道格拉斯·费尔班克斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	[lɑːf]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]
Author	**of**	**“**	**Laugh**	**and**	**Live**
作者	的	“	笑	和	居住

《笑着生活》的作者

”	[njuː]	[jɔːk]
”	**New**	**York**
”	新的	约克

“纽约

['brɪtən]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
BRITTON	**PUBLISHING**	**COMPANY**
布里顿	出版	公司

布里顿出版公司

['kɒpiraɪt]	,	-	, [baɪ]
Copyright	**,**	**1918**	**, by**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1918 年，作者

['brɪtən]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
Britton	**Publishing**	**Company**
布里顿	出版	公司

布里顿出版公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai]['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] -
I **Little** **Grains** **of** **Sand** **13**
我 小的 谷物 的 沙 -

一粒小沙 13

[ˌaɪ 'aɪ][æz; əz][ðə; ði] [twɪg] [ɪz] [bent] -
II **As** **the** **Twig** **Is** **Bent** **23**
二 作为 这 枝条 是 弯曲 -

二、当树枝弯曲时 23

[θri:][ðə; ði] [nju:] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] -
III **The** **New** **Order** **of** **Living** **31**
三、 这 新的 命令 的 活的 -

第三部分 新的生活秩序 31

[ˌaɪ 'vi:] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] -
IV **Feeding** **the** **Intellect** **41**
第四 喂养 这 智力 -

第四部分：滋养智力 41

[vi:] ['bækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][flæg] -
V **Backing** **Up** **the** **Flag** **49**
V 后盾 向上 这 旗帜 -

V 支援旗帜 49

['sɪksθ][hɑ:f] - [beɪkt] ['nɒlɪdʒ] -
VI **Half** **-** **Baked** **Knowledge** **57**
六年级 一半 - 烘焙 知识 -

VI 半生不熟的知识 57

[sevn] ['hɑ:nisɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] -
VII **Harnessing** **the** **Brain** **65**
七 利用 这 脑 -

第七章 驾驭大脑 65

[eɪtθ] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ðə; ði]['i:gəʊ] -
VIII **Exalting** **the** **Ego** **73**
八 令人振奋 这 自我 -

第八章 崇尚自我 73

[ɪks] ['dʒi:niəs] [plʌs] [ɪ'nɪʃətɪv] -
IX **Genius** **Plus** **Initiative** **81**
第九章 天才 加 倡议 -

IX天才+计划81

[eks][ðə; ði][bɪg] [fɔ:(r)] -
X **The** **Big** **Four** **87**
X 这 大的 四 -

X 四大巨头 87

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] -
XI **Applying** **the** **Rule** **of** **Reason** **95**
十一 申请 这 规则 的 原因 -

十一、运用理性原则 95

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [θruː] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] -
XII **Through** **Difficulties** **to** **the** **Stars** **109**
十二 通过 困难 到 这 星星 -

第十二章 历经磨难，终达星辰 109

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['meni] [frendz] -
In **Answer** **to** **Many** **Friends** **115**
在 回答 到 许多 朋友们 -

答众多朋友 115

[ˌɛksˌaɪˈviː] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] [woʊnt] [baɪ] -
XIV **Things** **That** **Money** **Won't** **Buy** **127**
十四 事物 那 钱 惯于 买 -

十四件金钱买不到的东西 127

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [bɔɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] -
The **Boy** **Across** **the** **Sea** **133**
这 男生 穿过 这 海 -

渡海男孩 133

[ˌɛksˈviːˈaɪ][suːˈpɪəriə(r)] — [suːˌpɪəriˈɒrəti] — ['suːpə(r)] -
XVI **Superior** **—** **Superiority** **—** **Super** **139**
十六 优越的 — 优势 — 极好的 -

XVI 优越性—优越性—超级 139

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [həʊm] -
When **the** **Boys** **Come** **Home** **147**
什么时候 这 男孩们 来 家 -

当男孩们回家时 147

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] -
XVIII **Regeneration** **153**
十八 再生 -

第十八次再生 153

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ˌmʌskəˈtɪə(r)] — (['frɑːntɪs])
A **Modern** **Musketeer** **—** **(** **Frontis** **)**
一个 现代的 火枪手 — (前线)

现代火枪手——（弗朗蒂斯）

— — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒɒn]
— **—** **and** **his** **brother** **John**
— — 和 他的 兄弟 约翰

——还有他的兄弟约翰

['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒg][tuː; tə][smaɪl]
Teaching his dog to smile
教学 他的 狗 到 微笑

教他的狗微笑

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [mɔːd]
“ And her name is Maud
“ 和 她 姓名 是 莫德

她的名字叫莫德

” [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['ɑːgjumənt]
” A pointed argument
” 一个 尖 争论

”一个尖锐的论点

“ [smaɪl] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Smile when you say it
“ 微笑 什么时候 你 说 它

说这句话的时候要面带微笑。

” [kəm'pænjənz]
” Companions
” 同伴

”同伴们”

“ [wɒt] [həʊ] ! ” [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What ho ! ” says the King .
“ 什么 何 ! ” 说道 这 国王 .

”嚯！”国王说道。

“ [həʊ] , [hʌm] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [gest]
“ Ho , hum ! ” replied his guest
“ 何 , 哼 ! ” 回复 他的 客人

”哼！”他的客人回答道。

['twiːd(ə)l] - [diː] — ['twiːd(ə)l] - [dʌm]
Tweedle - dee — Tweedle - dum
特威德尔 - 迪 — 特威德尔 - 笨蛋

特威德尔迪——特威德尔达姆

[weə(r)] [wʌns][wʌn]['iːkwəlz] [tuː]
Where once one equals two
在哪里 一次 一 等于 二

曾经一等于二

[ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ]
A quick getaway
一个 快的 逃离

迅速逃离

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['stɔːri]
A rattling good story
一个 嘎嘎作响 好的 故事

一个精彩绝伦的故事

[ə; eɪ][wʌn] - ['mɪnɪt] ['revəri]
A one - minute reverie
一个 一 - 分钟 遐想

一分钟的遐想

[ə; eɪ]['stjuːdiəʊ]['kɒnfæb]
A studio confab
一个 工作室 会议

工作室会议

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][grænd] ['kænjən]
Alone with the Grand Canyon
独自的 和 这 盛大 峡谷

独自一人与大峡谷

“ [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
“ In tune with the Infinite
“ 在 调 和 这 无限

与无限和谐一致

” [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]['hærəld][ə; eɪ] . [væn]['bjʊrən]
” Decorations by Harold A . Van Buren
” 装饰 经过 哈罗德 一个 . 范 布伦

”哈罗德·A·范布伦的装饰作品

['ɔːθərz] ['fɔːwɜːd]
AUTHOR'S FOREWORD
作者的 前言

作者序言

[ɪn] [lɑːf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [maɪ][səʊl] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['aʊə(r)][fɜːst]['djuːti] [tə'wɔːd]
In Laugh and Live , my sole purpose was to emphasize our first duty toward
在 笑 和 居住 , 我的 唯一 目的 曾是 到 强调 我们的 第一的 责任 朝向
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

在《欢笑与生活》一书中，我的唯一目的是强调我们对自己的首要责任。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)]['lev(ə)l] [best] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] ,
which consists of doing our level best at everything we undertake ,
哪个 由 的 正在做 我们的 等级 最好的 在 一切 我们 承担 ,

这意味着我们要尽全力做好每一件事。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'raɪzɪz][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] .
and making the best of every situation that arises to confront us .
和 制作 这 最好的 的 每一个 情况 那 出现 到 面对 我们 .

并尽力应对我们所面临的每一种情况。

[ɔːl] [θruː] [maɪ] ['ɜːli] [laɪf][aɪ] [riːd] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [bʊks] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
All through my early life I read inspirational books and liked them best of all .
全部 通过 我的 早期的 生活 我 读 鼓舞人心 图书 和 喜欢 他们 最好的 的 全部 .

在我成长的早期，我阅读了许多励志书籍，而且最喜欢这类书籍。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [ˌem 'iː][ɒn] .
They seemed to beckon me on .
他们 似乎 到 招手 我 在 .

他们似乎在向我招手。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ'self] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ə'lɒŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] .
I could feel myself being pulled along by an unseen hand .
我 可以 感觉 我 存在 拉 沿着 经过 一个 看不见 手 .

我感觉自己被一只看不见的手拉着往前走。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [wɜːθ] [waɪl] .
Let there be no mistake about Making Life Worth While .
让 那里 是 不 错误 关于 制作 生活 值得 尽管 .

让生命更有意义，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][plæn][ɔː(r)] ['siːkwəns] [weə'baɪ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ɪts]['taɪt(ə)l] .
It has no particular plan or sequence whereby to back up its title .
它 有 不 特别的 计划 或者 顺序 由此 到 后退 向上 它是 标题 .

它没有任何具体的计划或顺序来支撑其标题。

['nɪəli] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]
Nearly everything has to do with such a subject and that is what the
几乎 一切 有 到 做 和 这样的 一个 主题 和 那 是 什么 这
[bʊk] [kən'teɪnz] — ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] — [dʒʌst] [sʌtʃ]
book contains — everything in general — and nothing in particular — just such
书 包含 — 一切 在 一般的 — 和 没有什么 在 特别的 — 只是 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [keɪm] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [si:md] [wɜ:θ] [waɪl] .
things as came to mind that seemed worth while .
事物 作为 来了 到 头脑 那 似乎 值得 尽管 .

几乎所有内容都与这个主题有关，而这本书的内容也正是如此——包罗万象，却又没有什么特别之处——只是想到了一些似乎值得一提的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɒləʊ] [ʌp][tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .
As a follow up to Laugh and Live here's hoping that it will fill the bill .
作为 一个 跟随 向上 到 笑 和 居住 这里是 希望 那 它 将要 充满 这 账单 .

作为《欢笑与生活》的续作，希望它能不负众望。

[di:] . [ef] . -
D . F . 13
D . F . -

DF13

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd]
LITTLE GRAINS OF SAND
小的 谷物 的 沙

细小的沙粒

['həʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [fli:t] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pi'ætsə][ɪz][məʊst]
Holding down a seat in the rocking chair fleet out on the shady piazza is most
保持 向下 一个 座位 在 这 摇滚 椅子 舰队 出去 在 这 阴凉 广场 是 最多
['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] .
certainly not making the most out of life .
当然 不是 制作 这 最多 出去 的 生活 .

在绿树成荫的广场上，坐在摇椅上，绝对不是享受生活的最佳方式。

[wi:; wi][ɔ:l][rɪ'membə(r)][ðə; ði][laɪn] — “ [ɪf] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪʃɪz] [wɪd] [hæv; həv][sʌm; səm][fraɪd] .
We all remember the line — “ If wishes were fishes we'd have some fried .
我们 全部 记住 这 线 — “ 如果 愿望 是 鱼 我们会 有 一些 油煎 .

我们都记得那句台词——“如果愿望能变成鱼，我们就能炸一些吃了。”

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [rɒk] [ænd; ənd] [dri:m] ,
” That is the answer to those who rock and dream ,
” 那 是 这 回答 到 那些 WHO 岩石 和 梦 ,

“这就是那些摇滚乐手和梦想家们的答案。”

[ænd; ənd][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:n] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]
and hope for something to turn up instead of turning up something on
和 希望 为了 某物 到 转动 向上 反而 的 转弯 向上 某物 在
[ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
their own account .
他们的 自己的 帐户 .

他们希望事情能被动地发生，而不是自己主动去寻找线索。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stelθi] , ['kriːpɪŋ] ['rɒkɪŋ]

Of	course	,	there	is	a	time	for	everything	,	even	the	stealthy	,	creeping	rocking
的	课程	,	那里	是	一个	时间	为了	一切	,	甚至	这	隐秘的	,	爬行	摇滚

[tʃeə(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] ['bedtaɪm] .

chair	—	and	that's	about	bedtime	.
椅子	—	和	那就是	关于	就寝时间	.

当然，凡事都有个时机，就连悄悄移动的摇椅也不例外——那就是睡觉时间。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['emɪnənt][njʊə'rɒlədʒɪst][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kraɪm] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ɪn]

In	the	estimation	of	an	eminent	neurologist	there	is	no	crime	against	nature	in
在	这	估算	的	一个	杰出	神经科医生	那里	是	不	犯罪	反对	自然	在

[ðə; ði][həʊm] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [θiːf] [ɒv; əv][taɪm] ,

the	home	that	cannot	be	traced	to	this	monstrous	thief	of	time	,
这	家	那	不能	是	追踪	到	这	滔天	贼	的	时间	,

一位著名神经学家认为，家中任何违背自然规律的罪行，都可以追溯到这个偷走时间的怪物。

[wɪtʃ] , -

which	,	14
哪个	,	-

其中，14

[waɪl] [ə'pærəntli] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts][ləʊd] , [ɪz] , [ɪn][ri'ælәti] ,

while	apparently	screeching	and	groaning	under	its	load	,	is	,	in	reality	,
尽管	显然	尖叫	和	呻吟	在下面	它是	加载	,	是	,	在	现实	,

虽然表面上看起来在重压下发出尖叫和呻吟声，但实际上，

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][dʒɒb][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɒn][ɪts] ['ɒkjəpənt] .

shouting	with	joy	at	the	job	it	is	putting	up	on	its	occupant	.
喊叫	和	喜悦	在	这	工作	它	是	推杆	向上	在	它是	居住者	.

它对住户的工作表现感到欣喜若狂。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['leɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld]['skwiːkə(r)] —

Taking	the	most	out	of	life	is	the	proper	label	for	this	old	squeaker	—
采取	这	最多	出去	的	生活	是	这	恰当的	标签	为了	这	老的	吱吱叫的	—

['briːdə(r)][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [kən'tentmənt] ,

breeder	of	idle	contentment	,
育种者	的	闲置的	满意	,

"尽情享受生活"或许是对这个老家伙最贴切的描述——他是个安于现状、无所事事的人。

[deɪ] - [driːmz] , [ɪn'ɜːʃə] .

day	-	dreams	,	inertia	.
天	-	梦境	,	惯性	.

白日梦，惰性。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [sæps][ðə; ði] ['enədʒi] [frɒm; frəm][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,

Like	everything	else	that	saps	the	energy	from	mind	and	body	,
喜欢	一切	别的	那	树液	这	活力	从	头脑	和	身体	,

就像其他所有消耗身心能量的事物一样，

[ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ɪts] ['vɪktɪms][baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]

it	counts	its	victims	by	the	score	,	and	throws	them	up	on	the	sands	of
它	计数	它是	受害者	经过	这	分数	,	和	投掷	他们	向上	在	这	沙子	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

它按数量统计受害者，并将他们抛掷到时间的沙滩上。

— — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒɒn]

—	—	and	his	brother	John
—	—	和	他的	兄弟	约翰

——还有他的兄弟约翰

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sænd] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pəʊɪm]
Speaking **of** **sand** **may** **serve** **to** **remind** **the** **reader** **of** **a** **well** **-** **known** **poem**
请讲 的 沙 可能 服务 到 提醒 这 读者 的 一个 出色地 - 已知 诗
['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['grænmʌðə(r)] [deɪz] ,
handed **down** **from** **Grandmother** **days** **,**
递交 向下 从 祖母 天 ,

说到沙子，可能会让读者想起一首祖辈流传下来的著名诗歌。

[wɪtʃ] [həʊldz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['preʃəs] ['wɪzdəm] — ['prɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['pəʊɪm][ɒv; əv][ɪts]
which **holds** **a** **lot** **of** **precious** **wisdom** **—** **probably** **more** **than** **any** **poem** **of** **its**
哪个 持有 一个 很多 的 宝贵的 智慧 — 大概 更多的 比 任何 诗 的 它是
[leŋkθ; leŋθ] — [ɪts] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
length **—** **its** **breadth** **and** **depth** **being** **equal** **to** **the** **world** **in** **which** **we** **live** **.**
长度 — 它是 宽度 和 深度 存在 平等的 到 这 世界 在 哪个 我们 居住 .

它蕴含着许多宝贵的智慧——可能比任何同等长度的诗歌都多——它的广度和深度与我们所生活的世界一样广阔。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ðɪs] ['pəʊɪm] [tʊk] [maɪ]['fænsi] , ['biːɪŋ] [ʃɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['iːzi]
In **childhood** **days** **this** **poem** **took** **my** **fancy** **,** **being** **short** **,** **to** **the** **point** **,** **and** **easy**
在 童年 天 这 诗 采取 我的 想要 , 存在 短的 , 到 这 观点 , 和 简单的
to15
to15
to15

小时候，我很喜欢这首诗，因为它短小精悍，直击要点，而且易于理解。

[rɪ'membə(r)] .
remember **.**
记住 .

记住。

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] .
I **was** **ready** **to** **recite** **it** **immediately** **and** **automatically** **upon** **request** **.**
我 曾是 准备好 到 背诵 它 立即地 和 自动地 之上 要求 .

只要有人要求，我就能立即脱口而出。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ðen] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] ,
I **had** **no** **thought** **then** **as** **to** **its** **meaning** **,**
我 有 不 想法 然后 作为 到 它是 意义 ,

当时我并没有想到它的含义。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [tægd] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['meməri] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ai][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
but **as** **the** **years** **rolled** **by** **it** **tagged** **along** **in** **memory** **until** **now** **I** **find** **in** **it**
但 作为 这 年 滚动 经过 它 标签 沿着 在 记忆 直到 现在 我 寻找 在 它
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf]
a **sort** **of** **statement** **of** **fact** **upon** **which** **to** **build** **my** **theory** **of** **making** **life**
一个 种类 的 陈述 的 事实 之上 哪个 到 建造 我的 理论 的 制作 生活
[wɜːθ] [waɪl] .
worth **while** **.**
值得 尽管 .

但随着岁月的流逝，它一直伴随着我的记忆，直到现在，我从中发现了一种事实陈述，并以此为基础构建了我关于如何让生活更有意义的理论。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here **it** **is** **:**
这里 它 是 :

这里是：

['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Little **drops** **of** **water** **,**
小的 滴 的 水 ,

几滴水，

['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] ,
Little grains of sand ,
小的 谷物 的 沙 ,

细小的沙粒，

['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n]
Maketh the mighty ocean
制造 这 强大的 海洋

造就浩瀚的海洋

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd] .
And a pleasant land .
和 一个 令人愉快的 土地 .

而且是一片宜人的土地。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'dɒpt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt][dʒʌst] [waɪ] ['lɪt(ə)l][drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
To those who adopt the idea of finding out just why little drops of water
到 那些 WHO 采纳 这 主意 的 寻找 出去 只是 为什么 小的 滴 的 水
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][greɪnz][ɒv; əv][sænd] [ə'kʌmplɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and little grains of sand accomplish so much ,
和 小的 谷物 的 沙 完成 所以 很多 ,

对于那些致力于探究为何微小的水滴和微小的沙粒能成就如此大事的人来说，

[wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ,
will come the greatest reward in the way of mental satisfaction — and ,
将要 来 这 最 报酬 在 这 方式 的 精神的 满意 — 和 ,
['miːnwaɪl] , [ðel] [kiːp] ['bɪzi] . -
meanwhile , they'll keep busy . 16
同时 , 他们会 保持 忙碌的 . -

最大的回报将是精神上的满足——与此同时，他们也会忙个不停。16

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
There is unbounded happiness in the pursuit of knowledge ;
那里 是 无界 幸福 在 这 追逐 的 知识 ;

追求知识会带来无限的快乐；

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wʌnz] ['treʒə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
a wonderful satisfaction in building up one's treasure house of information .
一个 精彩的 满意 在 建筑 向上 一个人的 宝藏 房子 的 信息 .

积累信息宝库会带来极大的满足感。

[ɪts] [ɔːl][səʊ] ['iːzi] , [ri'kwaiə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helθi] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] — [ænd; ənd]
It's all so easy , requiring nothing more than a healthy , enquiring mind — and
它是 全部 所以 简单的 , 需要 没有什么 更多的 比 一个 健康 , 查询 头脑 — 和
[ə; eɪ] [zest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] .
a zest for the sport .
一个 热情 为了 这 运动 .

这一切都很简单，只需要一颗健康的、求知欲强的头脑——以及对这项运动的热情。

[zest] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [wɜːd] .
Zest is a big word .
热情 是 一个 大的 单词 .

“热情”这个词意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [get] [ʌp][ænd; ənd][gɪt] ,
It has to do with get up and git ,
它 有 到 做 和 得到 向上 和 git ,

这与起床和行动有关，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ə'prəʊpriətli] [bɔɪld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːd] [pep] .
which has been most appropriately boiled down into the word pep .
哪个 有 到过 最多 适当 煮沸 向下 进入 这 单词 活力 .

最恰当的概括就是“活力”这个词。

['leɪzi] ['piːp(ə)l] , ['mentəli] [ɔː(r)] ['bɒdɪli] , ['seldəm] [get] ['eniweə(r)] .

Lazy	**people**	**,**	**mentally**	**or**	**bodily**	**,**	**seldom**	**get**	**anywhere**	**.**
懒惰的	人们	,	精神上	或者	身体上的	,	很少	得到	任何地方	.

懒惰的人，无论是精神上的还是身体上的，很少能取得成就。

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [get] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɔː(r)] [baɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] — [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['prəʊses] ,

What	**they**	**do**	**get**	**is**	**either**	**accidental**	**or**	**by**	**absorption**	**—**	**if**	**by**	**the**	**latter**	**process**	**,**
什么	他们	做	得到	是	任何一个	偶然	或者	经过	吸收	—	如果	经过	这	后者	过程	,

他们所获得的物质要么是偶然获得的，要么是通过吸收获得的——如果是通过后者，

[mɔː(r)] ['laɪkli] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [breɪn] .

more	**likely**	**through**	**the**	**pores**	**than**	**the**	**brain**	**.**
更多的	可能	通过	这	毛孔	比	这	脑	.

更有可能是通过毛孔而不是大脑。

[nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [wɜːθ] [waɪl] .

No	**use**	**to**	**talk**	**to**	**them**	**about**	**making**	**life**	**worth**	**while**	**.**
不	使用	到	讲话	到	他们	关于	制作	生活	值得	尽管	.

跟他们谈如何让生活更有意义是没用的。

['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɒg] [tuː; tə] [smaɪl]

Teaching	**his**	**dog**	**to**	**smile**
教学	他的	狗	到	微笑

教他的狗微笑

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə]

The	**greatest**	**of**	**human**	**possessions**	**are**	**a**	**well**	**-**	**trained**	**mind**	**,**	**a**	**body**	**to**
这	最	的	人类	财产	是	一个	出色地	-	受过训练	头脑	,	一个	身体	到

[mætʃ] ,

match	**,**
匹配	,

人类最宝贵的财富是训练有素的头脑和与之匹配的体魄。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	**a**	**love**	**of**	**achievement**	**,**	**without**	**which**	**a**	**man**	**is**	**old**	**before**	**his**	**time**	**.**
和	一个	爱	的	成就	,	没有	哪个	一个	男人	是	老的	前	他的	时间	.

以及对成就的热爱，没有这种热爱，人会过早衰老。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kɒmz] ['enədʒi] — [ðə; ði] [greɪt] [prə'pelə(r)] !

After	**that**	**comes**	**energy**	**—**	**the**	**great**	**propeller**	**!**
后	那	来	活力	—	这	伟大的	螺旋桨	!

接下来就是能量——强大的推进器!

[wɒt] [ðə; ði] [breɪn] directs17

What	**the**	**brain**	**directs17**
什么	这	脑	directs17

大脑的指令17

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] ['kæri] [aʊt] — [ɪf] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] .

the	**body**	**will**	**carry**	**out**	**—**	**if**	**the**	**propeller**	**is**	**working**	**.**
这	身体	将要	携带	出去	—	如果	这	螺旋桨	是	在职的	.

如果螺旋桨运转正常，机身就会随之运动。

[nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] — [wen] [ðə; ði] [wɪl] [kə'mændz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ækts] .

No	**hesitation**	**—**	**when**	**the**	**will**	**commands**	**the**	**body**	**acts**	**.**
不	犹豫	—	什么时候	这	将要	命令	这	身体	行为	.

毫不犹豫——意志驱使身体行动。

[ðeɪ] ['sɪŋkrənaɪz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tjuːnd] , [hɑː'məʊniəs] , [frə'tɜːn(ə)l] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

They	**synchronize**	**—**	**they**	**are**	**attuned**	**,**	**harmonious**	**,**	**fraternal**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**
他们	同步	—	他们	是	协调的	,	和谐	,	兄弟	,	所以	到	说话	.

他们步调一致——他们心意相通、和谐共处、情同手足。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪtʃ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['getɪŋ] [wet][baɪ] ['stændɪŋ]

And	to	hitch	them	together	is	just	as	easy	as	getting	wet	by	standing
和	到	拴住	他们	一起	是	只是	作为	简单的	作为	获得	湿的	经过	常设

[ˌbeə'hedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] .

bareheaded	in	the	rain	.
免冠	在	这	雨	.

把它们绑在一起就像光着头站在雨里淋湿一样容易。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪtərɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]

There	is	no	intention	of	littering	up	this	chapter	with	ways	and	means	of	putting
那里	是	不	意图	的	乱扔垃圾	向上	这	章	和	方式	和	方法	的	推杆

[wʌnz] ['ʌpə(r)] ['stɔːri][ɪn][faɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] — [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'ləʊ] .

one's	upper	story	in	fine	working	order	—	or	the	physical	structure	below	.
一个人的	上	故事	在	美好的	在职的	命令	—	或者	这	身体的	结构	以下	.

本章无意赘述如何使楼上（或楼下）的物理结构恢复良好运转的方法和手段。

[ðæt] [ɪz][fɜːst] - ['riːdə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

That	is	first	-	reader	information	.
那	是	第一的	-	读者	信息	.

这是给初次阅读者的信息。

[ɪf] [wiː; wi] [triːt] [ɑː'selvz] [raɪt] , [ðə; ðɪ][breɪn] [wɪl] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɒdi] [wɪl] ['fɒləʊ] [suːt] .

If	we	treat	ourselves	right	,	the	brain	will	behave	and	the	body	will	follow	suit	.
如果	我们	对待	我们自己	正确的	,	这	脑	将要	表现	和	这	身体	将要	跟随	套装	.

如果我们善待自己，大脑就会正常运转，身体也会随之调整。

[æk'tɪvəti] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɪz][ðə; ðɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kəʊkəˌnʌt] .

Activity	,	mental	and	physical	,	is	the	meat	in	the	cocoanut	.
活动	,	精神的	和	身体的	,	是	这	肉	在	这	椰子	.

精神和身体上的活动，才是椰子的精髓所在。

[siːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [liːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['sʌnlɪt] [pɑːðz] [ɒv; əv][laɪf] [weə(r)] ['hæpinəs] [ə'baund] .

Seeking	knowledge	leads	along	the	sunlit	paths	of	life	where	happiness	abounds	.
寻求	知识	线索	沿着	这	阳光照射	路径	的	生活	在哪里	幸福	很多	.

求知之路引领我们走向阳光灿烂的人生道路，那里充满幸福。

[ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz]['ment(ə)l] ['ʃɪftlɛsnɛs] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

The	alternative	is	mental	shiftlessness	,	leading	from	nowhere	to	nothing	at	all
这	选择	是	精神的	懒散	,	领导	从	无处	到	没有什么	在	全部

.

:

.

另一种选择是精神上的游离，最终导致一事无成。

[keɪn] [kɪld] ['eɪbəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʌn'daʊtɪdli] , of18

Cain	killed	Abel	because	,	undoubtedly	,	of18
该隐	被杀	亚伯	因为	,	无疑	,	of18

该隐杀害亚伯，无疑是因为18

[ðə; ðɪ] ['ʃɪftləs] [laɪf][hiː; hi][led] .

the	shiftless	life	he	led	.
这	无所事事	生活	他	引领	.

他过着游手好闲的生活。

['ɪndələns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] ,

Indolence	and	ignorance	being	the	order	of	his	day	,
懒惰	和	无知	存在	这	命令	的	他的	天	,

他终日懒惰无知，

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ðɪ]['stæmɪnə] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	lacked	the	stamina	with	which	to	control	his	mind	.
他	缺乏	这	耐力	和	哪个	到	控制	他的	头脑	.

他缺乏控制自己思想的毅力。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] ['mɪəli] ['æktɪd][ɪn] ['kɒnsənəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət]['eɪbəlz][ˌpɒpju'lærəti] .

His	physical	forces	merely	acted	in	consonance	with	his	rage	at	Abel's	popularity	.
他的	身体的	力量	仅仅	行动	在	和谐	和	他的	愤怒	在	亚伯的	人气	.

他的武力行动只是与他对亚伯受欢迎程度的愤怒相一致。

[kjuː'pɪdəti][led][hɪm][ɒn] ,

Cupidity	led	him	on	,
贪婪	引领	他	在	,

贪婪驱使他这么做，

[bʌt; bət] [ɪf] [keɪn] ['hædnt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [læk] [ɒv; əv] [wɪl] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm'self][ðə; ði]

but	if	Cain	hadn't	lost	his	head	through	lack	of	will	to	control	himself	the
但	如果	该隐	之前没有	丢失的	他的	头	通过	缺少	的	将要	到	控制	他自己	这

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [set][bɪ'fɔː(r)][mæn'kaɪnd] .

example	of	murder	might	never	have	been	set	before	mankind	.
例子	的	谋杀	可能	绝不	有	到过	放	前	人类	.

但如果该隐没有因为意志力薄弱而失去性命，那么谋杀的例子可能就不会在人类面前树立起来。

['sentʃəriz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [kən'tɪnjuːz] [ə'pɒn]

Centuries	have	come	and	gone	and	still	the	passion	to	kill	continues	upon
几个世纪	有	来	和	已消失	和	仍然	这	热情	到	杀	继续	之上

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	face	of	the	earth	.
这	脸	的	这	地球	.

几个世纪过去了，杀戮的欲望依然在地球上延续。

[tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] ['hjuːmən] [θɔːt] [θruː] ['fɪzɪk(ə)l]

To	stop	it	is	but	a	matter	of	correcting	human	thought	through	physical
到	停止	它	是	但	一个	事情	的	纠正	人类	想法	通过	身体的

[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ,

and	mental	training	so	that	those	notions	which	interfere	with	a	normal	,
和	精神的	训练	所以	那	那些	概念	哪个	干扰	和	一个	普通的	,

要阻止这种情况，只需通过身心训练来纠正人类的思维方式，从而消除那些干扰正常生活的观念。

['helθi] [breɪn] ['tendənsi] , [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

healthy	brain	tendency	,	will	cease	to	exist	.
健康	脑	趋势	,	将要	停止	到	存在	.

健康的脑部倾向将不复存在。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɪndələns] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

This	done	,	the	degenerate	born	of	indolence	somewhere	along	the	line	,
这	完毕	,	这	退化	出生	的	懒惰	某处	沿着	这	线	,

事情就这样发生了，从某个时候，懒惰造就了堕落之人。

[wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][dʒɪg][taɪm] . -

will	disappear	from	the	face	of	the	earth	in	jig	time	.	19
将要	消失	从	这	脸	的	这	地球	在	夹具	时间	.	-

将在瞬间从地球上消失。19

[njuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːsɪz] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] ; ['fɔːsɪz] [bɪlt] [ʌp][frɒm; frəm] ['helθi] , [raɪt]

New	intellectual	forces	will	do	the	trick	;	forces	built	up	from	healthy	,	right
新的	知识分子	力量	将要	做	这	诡计	;	力量	建造	向上	从	健康	,	正确的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

新的思想力量将会奏效；这种力量源于健康、正确的思维方式。

[ˌenə'dʒetɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

energetic	investigation	,	and	consequent	acquisition	of	knowledge	.
精力充沛	调查	,	和	后果	获得	的	知识	.

积极调查研究，并由此获得知识。

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [wæg][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hens] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]
How **the** **world** **will** **wag** **a** **few** **years** **hence** **depends** **upon** **Mothers** **and** **Fathers** **of**
如何 这 世界 将要 摇摆 一个 很少 年 因此 取决于 之上 母亲们 和 父亲们 的
[tə'deɪ] .
today **.**
今天 .

几年后世界将如何发展，取决于今天的父母们。

[æz; əz] [greɪt] ['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)] ['streŋθnɪŋ] [tuː; tə]['kærəktə(r)] , [ðə; ði]['prɒspekt] [siːm] [braɪt] . -
As **great** **trials** **are** **strengthening** **to** **character** **,** **the** **prospect** **seems** **bright** **.** **23**
作为 伟大的 试验 是 强化 到 特点 , 这 前景 似乎 明亮的 . -

巨大的考验能磨练人的意志，前景似乎一片光明。23

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[æz; əz][ðə; ði] [twɪg] [ɪz] [bent]
AS **THE** **TWIG** **IS** **BENT**
作为 这 枝条 是 弯曲

当树枝弯曲时

['temprəmənt] [luːmz] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)]['hjuːmən] [breɪn]
Temperament **looms** **large** **in** **the** **game** **of** **life** **,** **and** **,** **like** **all** **other** **human** **brain**
气质 织布机 大的 在 这 游戏 的 生活 , 和 , 喜欢 全部 其他 人类 脑
['tendənsiz] ,
tendencies **,**
倾向 ,

性格在人生这场游戏中扮演着重要角色，而且，就像所有其他人类大脑倾向一样，

[ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːs] [sens] .
is **subject** **to** **regulation** **through** **the** **exercise** **of** **ordinary** **horse** **sense** **.**
是 主题 到 规定 通过 这 锻炼 的 普通的 马 感觉 .

受制于马匹的正常常识。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [ˌtemprə'mentl] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
We **often** **hear** **one** **person** **speak** **of** **another's** **temperamental** **qualities** **in** **the** **light**
我们 经常 听到 一 人 说话 的 另一个的 性情古怪 品质 在 这 光
[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] ,
of **an** **incurable** **disease** **,**
的 一个 不治之症 疾病 ,

我们经常听到有人在谈论不治之症时，评价另一个人的性格特点。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ɪn][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [wei] .
and **more** **than** **likely** **in** **an** **apologetic** **way** **.**
和 更多的 比 可能 在 一个 道歉的 方式 .

而且很可能是带着歉意的语气。

[ə; eɪ] ['fɔːlti] ['tendənsi] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊti] ['grændˌsaɪə][ɒn]
A **faulty** **tendency** **is** **usually** **laid** **at** **the** **door** **of** **a** **doughty** **grandsire** **on**
一个 故障 趋势 是 通常 铺设 在 这 门 的 一个 强悍 祖父 在
[wʌn][ɔː(r)][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][left][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
one **or** **both** **sides** **of** **the** **house** **and** **left** **there** **as** **a** **piece** **of** **ordinary**
一 或者 两个都 侧面 的 这 房子 和 左边 那里 作为 一个 片 的 普通的
['teɪb(ə)l] ['gɒsɪp] [tuː; tə][biː; bi] [riː'zjuːmd] ['eni] [əʊld][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
table **gossip** **to** **be** **resumed** **any** **old** **time** **without** **notice** **.**
桌子 闲话 到 是 恢复 任何 老的 时间 没有 注意 .

某种不良倾向通常会被归咎于家中一位或两边的固执的祖父，并被当作普通的餐桌闲谈，随时可能被重新提起，而无需事先通知。

[wɪv] [ɔːl] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [kwɪk] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] ,
We've **all** **heard** **someone** **dispose** **of** **another** **with** **quick** **dispatch** **by** **the** **casual** **remark** **,**
我们已经全部 听到 某人 处置 的 其他 和 快的 派遣 经过 这 随意的 评论 ,
-
24
-

我们都听过有人随口说一句就迅速除掉另一个人，24

“ [hiːz] [ˌtemprə'mentl] .
“ **He's** **temperamental** **.**
“ 他是 性情古怪 .

他脾气很暴躁。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
” **It** **all** **depends** **upon** **the** **inflection** **of** **the** **speaker's** **voice** **whether** **his** **words**
” 它 全部 取决于 之上 这 拐点 的 这 演讲者的 嗓音 无论 他的 字
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒkaʊt] [bləʊ] [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
are **intended** **as** **a** **knockout** **blow** **or** **an** **apology** **in** **behalf** **of** **the** **culprit** **.**
是 故意的 作为 一个 昏死 吹 或者 一个 道歉 在 代表 的 这 罪魁祸首 .

“这完全取决于说话者的语气，才能判断他的话是意在给予对方致命一击，还是意在为罪犯道歉。”

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pə'sjuːt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [jʊl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ɒbdjərət]
But **any** **time** **you** **want** **to** **pursue** **the** **subject** **you'll** **hear** **about** **some** **obdurate**
但 任何 时间 你 想 到 追求 这 主题 你会 听到 关于 一些 顽固的
[əʊld] ['ænsestə(r)] [huː] [pɑːst] [ðə; ði] [bʌk] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] .
old **ancestor** **who** **passed** **the** **buck** **on** **to** **his** **posterity** **.**
老的 祖先 WHO 通过了 这 巴克 在 到 他的 后人 .

但无论何时你想深入探讨这个话题，你都会听到一些固执的老祖先把责任推卸给后代的故事。

[waɪl] [wiː; wi] [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [duː; də] [ɪn'herɪt] ['veərɪəs] ['ment(ə)l] ['ætətjʊd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]
While **we** **most** **assuredly** **do** **inherit** **various** **mental** **attitudes** **from** **our**
尽管 我们 最多 当然 做 继承 各种各样的 精神的 态度 从 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors **,**
祖先 ,

虽然我们无疑会从祖先那里继承各种各样的思维方式，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
there's **nothing** **we** **cannot** **get** **rid** **of** **if** **we** **resolve** **to** **do** **so** **.**
有 没有什么 我们 不能 得到 摆脱 的 如果 我们 解决 到 做 所以 .

只要我们下定决心，就没有我们摆脱不了的东西。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['feɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
There **is** **nothing** **fatal** **about** **preconceived** **notions** **handed** **down** **to** **us** **.**
那里 是 没有什么 致命的 关于 先入为主的 概念 递交 向下 到 我们 .

先入为主的观念并没有什么致命的。

['ment(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊd] .
Mental **culture** **through** **education** **and** **association** **is** **the** **royal** **road** **.**
精神的 文化 通过 教育 和 协会 是 这 皇家 路 .

通过教育和交往培养精神文化是通往成功的道路。

[ɪf] , [θruː] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnəs] ,
If **,** **through** **ignorance** **,** **or** **narrow** **-** **mindedness** **,**
如果 , 通过 无知 , 或者 狭窄的 - 心智 ,

如果由于无知或狭隘，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [hæŋ] [ɒn][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n]['pɜ:sən(ə)l][ɔ:(r)]['ment(ə)l] ['kru:diti] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]

one	should	prefer	to	hang	on	to	certain	personal	or	mental	crudities	just	for
一	应该	更喜欢	到	悬挂	在	到	肯定	个人的	或者	精神的	粗俗	只是	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] “ [tʃɪp] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] ,

the	sake	of	posing	as	a	“	chip	off	of	the	old	block	,
这	清酒	的	摆姿势	作为	一个	“	芯片	离开	的	这	老的	堵塞	,

有些人为了装作“老子跟老爸一样”，宁愿保留某些个人或思想上的粗陋习气。

” [ðen] [let][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɪt][ðə; ði][kraɪm] . -

”	then	let	the	punishment	fit	the	crime	.	25
”	然后	让	这	惩罚	合身	这	犯罪	.	-

那么就让惩罚与罪行相称。25

['temprəmənt] [pleɪz] [ə; eɪ][bɪg] [pɑ:t] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [wɜ:θ] [waɪl] [ænd; ənd][ɪz][mɔ:(r)] ['lɑ:dʒli] [dju:]

Temperament	plays	a	big	part	in	making	life	worth	while	and	is	more	largely	due
气质	演出	一个	大的	部分	在	制作	生活	值得	尽管	和	是	更多的	很大程度上	到期的

[tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðæn; ðən]

to	the	time	in	which	we	live	and	with	whom	we	associate	than
到	这	时间	在	哪个	我们	居住	和	和	谁	我们	联系	比

[tu:; tə] [ɪn'herɪtəns] .

to	inheritance	.
到	遗产	.

性格在决定人生价值方面起着重要作用，而且性格更多地取决于我们所处的时代和我们所交往的人，而不是遗传因素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] — [ðə; ði] [blʌd] [ɪn]

It	is	the	physical	department	that	is	really	handed	down	to	us	—	the	blood	in
它	是	这	身体的	部门	那	是	真的	递交	向下	到	我们	—	这	血	在

['aʊə(r)] [veɪns] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dents] [ɒn]['aʊə(r)] [breɪnz] .

our	veins	rather	than	the	dents	on	our	brains	.
我们的	静脉	相当	比	这	凹痕	在	我们的	大脑	.

真正遗传给我们的是生理特征——我们血管里的血液，而不是我们大脑上的凹痕。

[tu:; tə][bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['skrɒfjʊlə][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪz][nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

To	be	subject	to	scrofula	from	infancy	is	no	fault	of	our	own	,
到	是	主题	到	瘰	从	婴儿期	是	不	过错	的	我们的	自己的	,

自幼患上瘰疬并非我们自身的过错。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kleɪm] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['temprəmənt] [ɪz]

but	to	continue	an	eccentricity	under	the	claim	of	inherited	temperament	is
但	到	继续	一个	古怪	在下面	这	宣称	的	遗传	气质	是

[ɪk'skju:zəb(ə)l]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

excusable	only	upon	the	score	of	ignorance	.
情有可原	仅有的	之上	这	分数	的	无知	.

但以遗传性格为由继续保持怪癖，只能以无知为由而原谅。

['pi:p(ə)l][du:; də][ɪn'herɪt] [breɪn] ['tendənsiz] ,

People	do	inherit	brain	tendencies	,
人们	做	继承	脑	倾向	,

人们确实会遗传一些大脑倾向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][kən'trəʊl] [θru:] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)][dəʊnt] ,

but	they	are	all	subject	to	control	through	the	will	to	do	or	don't	,
但	他们	是	全部	主题	到	控制	通过	这	将要	到	做	或者	不	,

但它们都受制于做或不做之意志的控制。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[sə'pəʊzɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][sweə(r)][laɪk][ə; eɪ]['truːpə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd] —
Supposing **grandfather** **used** **to** **swear** **like** **a** **trooper** **—** **and** **he** **probably** **did** **—**
假如 祖父 用过的 到 发誓 喜欢 一个 骑警 — 和 他 大概 做过 —
[ðə; ðiː]['hæbɪt][wɒz; wəz] [ˌtemprə'mentl] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɪk'stent][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][tjuːn] [wɪð] [ðə; ðiː][taɪmz]
the **habit** **was** **temperamental** **to** **the** **extent** **of** **being** **in** **tune** **with** **the** **times**
这 习惯 曾是 性情古怪 到 这 程度 的 存在 在 调 和 这 时代
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
in **which** **he** **lived** **.**
在 哪个 他 居住地 .

假设爷爷过去经常爆粗口——而且他很可能确实如此——这种习惯是性格使然，与他所处的时代相符。

[bʌt; bət] [wɒt] ['grænsʌn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] claiming26
But **what** **grandson** **of** **to** **-** **day** **would** **think** **of** **claiming26**
但 什么 孙子 的 到 - 天 会 思考 的 claiming26

但如今哪个孙子会想到要索要26

[ɪg'zempʃn] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['temprəmənt] [ɪf] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] ['vʌlgə(r)]
exemption **by** **reason** **of** **inherited** **temperament** **if** **addicted** **to** **the** **same** **vulgar**
豁免 经过 原因 的 遗传 气质 如果 上瘾 到 这 相同的 庸俗
['hæbɪt] ?
habit **?**
习惯 ?

如果因遗传性情而染上同样的粗俗习惯，是否可以获得豁免?

[ɒn] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ruˈmætɪk] ['tendənsiz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð]
if **we** **are** **born** **with** **rheumatic** **tendencies** **we** **may** **expect** **to** **fight** **with**
如果 我们 是 出生 和 风湿病 倾向 我们 可能 预计 到 斗争 和
[ðem; ðəm][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
them **all** **our** **lives** **.**
他们 全部 我们的 生活 .

如果我们天生有风湿病倾向，我们可能终生都要与之斗争。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [breɪn] ['tendənsi] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][kən'trəʊl] ;
One **is** **a** **brain** **tendency** **,** **subject** **to** **control** **;**
一 是 一个 脑 趋势 , 主题 到 控制 ;

一种是大脑的自然倾向，可以控制;

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [kə'rekt] .
the **other** **is** **a** **blood** **-** **inheritance** **that** **we** **may** **never** **correct** **.**
这 其他 是 一个 血 - 遗产 那 我们 可能 绝不 正确的 .

另一种则是血统遗传，我们可能永远无法纠正。

['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˌtemprə'mentl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]
Personal **habits** **of** **thought** **or** **action** **are** **temperamental** **according** **to** **the**
个人的 习惯 的 想法 或者 行动 是 性情古怪 根据 到 这
[ə'vɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
avidity **with** **which** **we** **cling** **to** **them** **.**
热情 和 哪个 我们 黏着 到 他们 .

个人的思维或行为习惯具有性格特征，取决于我们对它们的坚持程度。

[dʒɔːdʒ] [eɪd] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][heə(r)][lɪp][ɔː(r)][ə; eɪ] [klʌb]
George **Ade** **has** **said** **that** **a** **man** **might** **be** **born** **with** **a** **hair** **lip** **or** **a** **club**
乔治 阿德 有 说 那 一个 男人 可能 是 出生 和 一个 头发 唇 或者 一个 俱乐部
[fʊt] ,
foot **,**
脚 ,

乔治·阿德曾说过，有些人天生就有唇毛或足内翻。

[bʌt; bət] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

but	whiskers	were	his	own	fault	.
但	胡须	是	他的	自己的	过错	.

但长胡子是他自己的错。

[ðʌs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['hændɪd][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Thus	we	were	handed	the	best	possible	line	of	demarcation	between	the
因此	我们	是	递交	这	最好的	可能的	线	的	划界	之间	这

[ɪn'herɪtɪd] ['tendənsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['temprəmənt] .

inherited	tendency	and	the	personal	temperament	.
遗传	趋势	和	这	个人的	气质	.

因此，我们得到了区分遗传倾向和个人气质的最佳界线。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəmənt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [bɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [greɪt]

if	we	were	of	the	temperament	to	wear	a	beard	because	our	great
如果	我们	是	的	这	气质	到	穿	一个	胡须	因为	我们的	伟大的

['grænfɑːðə(r)] [wɔː(r)][wʌn][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

grandfather	wore	one	we	could	,
祖父	穿着	一	我们	可以	,

如果我们天生就适合留胡子，因为我们的曾祖父留胡子，那么我们也可以留胡子。

[ɪf] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [strʌk] [ˌjuː 'es] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ə'weɪ]

if	the	notion	struck	us	,	take	it	to	the	barber	and	have	it	cut	away
如果	这	概念	击	我们	,	拿	它	到	这	理发师	和	有	它	切	离开

.

:
.

如果突然有了这个想法，就去理发店让理发师剪掉。

[dʒʌst] so27

Just	so27
只是	so27

就是这样27

[wiː; wi] [meɪ] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌtemprə'mentl] ['hæbɪt] , [ɔː(r)] [θɔːt] , [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] ,

we	may	get	out	from	any	other	temperamental	habit	,	or	thought	,	or	action	,
我们	可能	得到	出去	从	任何	其他	性情古怪	习惯	,	或者	想法	,	或者	行动	,

我们或许可以摆脱其他任何不良的性情习惯、思想或行为。

[θruː] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] .

through	the	very	simple	process	of	becoming	masters	of	our	own	minds	.
通过	这	非常	简单的	过程	的	成为	大师	的	我们的	自己的	思想	.

通过非常简单的方法，成为自己思想的主人。

['grænfɑːðə(r)] [meɪ] [hænd][ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['teɪntɪd] [blʌd] [ðæt] [wiː; wi][kænt] ['mænɪdʒ] ,

Grandfather	may	hand	us	a	line	of	tainted	blood	that	we	can't	manage	,
祖父	可能	手	我们	一个	线	的	受污染的	血	那	我们	不能	管理	,

祖父可能会给我们留下我们无法驾驭的污浊血统。

[bʌt; bət] ['temprəmənt] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .

but	temperament	is	our	own	to	manage	as	we	will	.
但	气质	是	我们的	自己的	到	管理	作为	我们	将要	.

但性情是我们自己可以掌控的。

[kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [wʌnz] ['temprəmənt] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['nesəsəri] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [wɜːθ] [waɪl] .

Control	over	one's	temperament	is	positively	necessary	in	making	life	worth	while	.
控制	超过	一个人的	气质	是	积极地	必要的	在	制作	生活	值得	尽管	.

控制自己的脾气对于让生活更有意义至关重要。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bent][ɒn] [sɪˈkjʊr] [fʊl] [ˈhæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

If	we	are	bent	on	securing	full	happiness	for	having	lived	,
如果	我们	是	弯曲	在	确保	满的	幸福	为了	拥有	居住地	,

如果我们一心想要获得充分的幸福感，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [ˈaʊə(r)] [ʃeə(r)] [təˈwɔːd] [æn; ən] [ˈʌltɪmət] [wɜːld] [ˈsænəti][ɪn]

we	are	bound	to	contribute	our	share	toward	an	ultimate	world	sanity	in
我们	是	边界	到	贡献	我们的	分享	朝向	一个	最终的	世界	理智	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ˈtemprəmənt] [meɪ] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [kləʊk] [ˈment(ə)l] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

which	the	word	temperament	may	not	serve	to	cloak	mental	deficiency	.
哪个	这	单词	气质	可能	不是	服务	到	披风	精神的	不足	.

我们有责任为最终实现世界的理智贡献一份力量，在这种理智中，“气质”一词不能再用来掩盖精神缺陷。

[ˈkɒlɪdʒ] [laɪf] [teɪks] [ðə; ðɪ] [kɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈtreɪnd] [maɪnd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈheɪv]

College	life	takes	the	kink	out	of	the	untrained	mind	and	makes	it	behave
大学	生活	需要	这	纠结	出去	的	这	未经训练的	头脑	和	制作	它	表现

[ˈnɔːməli] .

normally	.
通常情况下	.

大学生活能磨平未经训练的心灵的棱角，使其行为正常。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊˌeɪtɪd] [ˈtemprəmənt] .

It	makes	no	allowance	for	the	accentuated	temperament	.
它	制作	不	津贴	为了	这	强调	气质	.

它完全没有考虑到性格上的差异。

[fuːl] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ˈsɪftɪd] [ˈɪntuː]

Fool	notions	brought	along	from	the	dear	old	home	town	are	soon	sifted	into
傻子	概念	带来	沿着	从	这	亲爱的	老的	家	镇	是	很快	筛过的	进入

[ðə; ðɪ][tʃæf; tʃɑːf] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː][ɪts] [əʊn] . -

the	chaff	barrel	and	common	sense	comes	into	its	own	.	31
这	糠	桶	和	常见的	感觉	来	进入	它是自己的		.	-

从亲爱的老家带来的那些愚蠢想法很快就会被剔除，常识就会发挥作用。31

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ðɪ] [njuː] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ]

THE	NEW	ORDER	OF	LIVING
这	新的	命令	的	活的

新的生活秩序

[wɪr] [ˈnevə(r)][əʊld] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ðɪs] [aɪ] [seɪ] ,

We're	never	old	until	we	think	we	are	—	this	I	say	,
是	绝不	老的	直到	我们	思考	我们	是	—	这	我	说	,

我们只有在自己认为老的时候才会真正老——我是这么说的。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ][spɒp][tuː; tə] [ðəʊz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ][hɑːf] - [weɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

not	as	a	sop	to	those	beyond	the	half	-	way	station	,
不是	作为	一个	肥皂	到	那些	超过	这	一半	-	方式	车站	,

并非为了安抚那些已经过了中途站的人，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	as	a	conclusion	after	some	years	of	observation	and
但	作为	一个	结论	后	一些	年	的	观察	和

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [men] .

association	with	men	.
协会	和	男人	.

但这是经过多年观察和与男性交往后得出的结论。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]['sɪksti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

I	know	some	young	men	of	sixty	who	are	putting	over	a	sample	of
我	知道	一些	年轻的	男人	的	六十	WHO	是	推杆	超过	一个	样本	的

[gɒlf] [ðæt] [ə'neksɪz] [maɪ][gəʊt] .

golf	that	annexes	my	goat	.
高尔夫球	那	附件	我的	山羊	.

我知道有些六十多岁的年轻人正在打高尔夫球，这简直让我气得不行。

[wʌn] [fə'gɛt] [ðeə(r)][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['evri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

One	forgets	their	age	when	he	finds	them	up	and	coming	on	every	proposition
一	忘记了	他们的	年龄	什么时候	他	发现	他们	向上	和	未来	在	每一个	主张

[ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [spɔːt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

of	legitimate	sport	and	pleasure	.
的	合法的	运动	和	乐趣	.

当人们发现他们在各种正当的运动和娱乐活动中都表现出色时，就会忘记他们的年龄。

[ðev] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] .

They've	learned	how	to	live	and	are	living	.
他们有	学习	如何	到	居住	和	是	活的	.

他们学会了如何生活，并且正在生活。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ɒv; əv][men] .

There	is	a	big	change	in	the	habits	of	men	.
那里	是	一个	大的	改变	在	这	习惯	的	男人	.

男性的生活习惯发生了很大变化。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wɪ][lɪv; laɪv][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz]

The	day	in	which	we	live	is	replete	with	simple	enjoyments	and	facilities
这	天	在	哪个	我们	居住	是	充足的	和	简单的	享受	和	设施

[weə'baɪ] to32

whereby	to32
由此	to32

我们所处的时代充满了简单的乐趣和便利，使得32

[meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

make	the	most	of	them	.
制作	这	最多	的	他们	.

充分利用它们。

[ə'tʃiːvmənt] [kiːps] [ðem; ðəm] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt]

Achievement	keeps	them	young	,	and	achievement	is	a	matter	of	management
成就	保持	他们	年轻的	,	和	成就	是	一个	事情	的	管理

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] .

rather	than	working	hours	.
相当	比	在职的	小时	.

成就让他们保持年轻，而成就取决于管理，而不是工作时长。

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kʌts] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [deɪ] [wɪtʃ] [liːvz] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Organization	cuts	the	hours	off	of	the	business	day	which	leaves	ample	time	for
组织	削减	这	小时	离开	的	这	商业	天	哪个	树叶	充足	时间	为了

[ðə; ðɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

the	recreation	needed	to	insure	a	good	appetite	,
这	娱乐	需要	到	保证	一个	好的	食欲	,

公司缩短了工作时间，从而留出了充足的休闲时间，以确保良好的食欲。

[ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sliːp] .

a	healthy	body	,	and	the	right	kind	of	sleep	.
一个	健康	身体	,	和	这	正确的	种类	的	睡觉	.

健康的身体和充足的睡眠。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['siːkrət][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['prəʊses] [ðen] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz] “ [aʊt][ɒv; əv]

If	there	is	any	secret	in	this	simple	process	then	consider	that	the	cat	is	“	out	of
如果	那里	是	任何	秘密	在	这	简单的	过程	然后	考虑	那	这	猫	是	“	出去	的

[ðə; ði][bæg] .

the	bag	.
这	包	.

如果这个简单的过程有什么秘密，那么可以说秘密已经“泄露”了。

” [ɪts] [jɔːz] .

”	It's	yours	.
”	它是	你的	.

“它是你的了。”

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɔːd]

“	And	her	name	was	Maud
“	和	她	姓名	曾是	莫德

她的名字叫莫德

” [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [liːn] , ['hʌŋgri] ,

”	If	we	see	a	lean	,	hungry	,
”	如果	我们	看	一个	倾斜	,	饥饿的	,

“如果我们看到一个瘦弱、饥饿的人，

[dɪ'krepɪt] [mjuːl] ['wɪərəli] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][ləʊd] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

decrepit	mule	wearily	dragging	his	load	along	we	know	at	a	glance	that	he	is
衰老	骡子	疲劳	拖拽	他的	加载	沿着	我们	知道	在	一个	瞥一眼	那	他	是

[ˌʌndə'fed] ,

underfed	,
营养不良	,

一头瘦弱的骡子拖着沉重的货物艰难前行，我们一眼就能看出它营养不良。

[ˌəʊvə'wɜːkt] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [rɪ'siːv] ['prɒpə(r)][keə(r)] .

overworked	,	and	doesn't	receive	proper	care	.
过度劳累	,	和	不	收到	恰当的	关心	.

工作过度，且未得到妥善照顾。

[hiː; hi] [wɜːks] [tuː] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ][deɪ] , [stændz][ə'bjuːs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] , [bɪ'kʌmz]

He	works	too	many	hours	a	day	,	stands	abuse	from	his	driver	,	becomes
他	作品	也	许多	小时	一个	天	,	站立	虐待	从	他的	司机	,	变成

[mə'rəʊs] ,

morose	,
忧郁	,

他每天工作时间过长，忍受司机的辱骂，变得郁郁寡欢。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənz] .

just	the	same	as	a	human	being	,	and	finally	,	indifferent	to	what	happens	.
只是	这	相同的	作为	一个	人类	存在	,	和	最后	,	冷漠	到	什么	发生	.

就像人类一样，最终对发生的一切漠不关心。

[ðʌs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi]['æktʃuəli] [ə'weɪts][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] the33

Thus	reduced	to	the	depth	of	despair	,	he	actually	awaits	the	crack	of	the33
因此	减少	到	这	深度	的	绝望	,	他	实际上	等待	这	裂缝	的	the33

因此，他陷入了绝望的深渊，实际上等待着33号窗户的破裂。

[wɪp] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] .

whip	across	his	loins	before	answering	the	call	to	move	along	.
鞭	穿过	他的	腰肉	前	回答	这	称呼	到	移动	沿着	.

他被鞭子抽打了一下腰部，然后才回应了前进的指令。

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [men] [ænd; ənd] [mjuːlz] .

But	times	are	changing	for	both	men	and	mules	.
但	时代	是	变化	为了	两个都	男人	和	骡子	.

但无论对人和骡子来说，时代都在发生变化。

['naɪðə(r)] [wɪl] [stænd][ðə; ði][ə'bju:s][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] .

Neither	will	stand	the	abuse	and	neglect	of	years	gone	by	.
两者都不	将要	站立	这	虐待	和	忽视	的	年	已消失	经过	.

它们都无法承受过去多年的虐待和忽视。

[men][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɒs] .

Men	are	no	longer	the	slaves	of	the	big	boss	.
男人	是	不	更长	这	奴隶	的	这	大的	老板	.

男人不再是老板的奴隶。

[ðeɪ] [hæv; həv]['sɜ:t(ə)n] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][taɪm][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] .

They	have	certain	hours	for	work	,	after	which	their	time	is	their	own	.
他们	有	肯定	小时	为了	工作	,	后	哪个	他们的	时间	是	他们的	自己的	.

他们有固定的工作时间，工作时间之外的时间完全属于自己。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [wʌnz] [self] ['di:sntli] [ɪz][ɒn] .

Fortunately	the	era	of	treating	one's	self	decently	is	on	.
幸运的是	这	时代	的	治疗	一个人的	自己	体面地	是	在	.

幸好，善待自己的时代已经到来。

[ðə; ði]['bɑ:ru:m; 'bɑ:rʊm][hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɪndɔ:(r)] [spɔ:t] .

The	barroom	has	ceased	to	be	the	national	indoor	sport	.
这	酒吧间	有	停止	到	是	这	国家的	室内的	运动	.

酒吧已经不再是全民室内运动场所了。

['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [taʊn] [ɔ:(r)]['sɪti][hæz; həz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts]

Every	self	-	respecting	town	or	city	has	joined	in	the	community	of	interests
每一个	自己	-	尊重	镇	或者	城市	有	加入	在	这	社区	的	兴趣

['θɪəri] [ðæt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)][laɪf][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['sɪtəznz] .

theory	that	out	-	of	-	door	life	is	good	for	its	citizens	.
理论	那	出去	-	的	-	门	生活	是	好的	为了	它是	公民	.

每个有自尊的城镇或城市都认同"户外生活对市民有益"的共同利益理论。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [pleɪ] - [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['pʌblɪk] [p'ɑ:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

The	result	is	play	-	grounds	for	children	,	public	parks	for	all	of	the	family	,
这	结果	是	玩	-	理由	为了	孩子们	,	民众	公园	为了	全部	的	这	家庭	,

其结果是，这里建起了儿童游乐场和适合全家人的公共公园。

[ænd; ənd] [gɒlf] ['kɔ:sɪz] [ˌnɪə'baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] .

and	golf	courses	nearby	for	the	men	.
和	高尔夫球	课程	附近	为了	这	男人	.

附近还有高尔夫球场供男士使用。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ðə; ði][əʊld] [frʌnt] [pɔ:tʃ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['fɔ:ti] [weɪz] .

It	beats	the	old	front	porch	rocking	chair	proposition	forty	ways	.
它	节拍	这	老的	正面	门廊	摇滚	椅子	主张	四十	方式	.

它比老式的前廊摇椅好四十倍。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] since34

It	isn't	more	than	twenty	-	five	years	since34
它	不是	更多的	比	二十	-	五	年	since34

距今不过二十五年34

[ðə; ði]['ri:əl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)]['ɪərə][brˈgæn][tu:; tə] [dɔ:n] .

the	real	out	-	of	-	door	era	began	to	dawn	.
这	真实的	出去	-	的	-	门	时代	开始	到	黎明	.

真正的户外时代开始来临。

[ai][rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten] [haʊ] [hɑ:d][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

I	remember	distinctly	as	a	boy	of	ten	how	hard	it	was	to	raise	a
我	记住	明显地	作为	一个	男生	的	十	如何	难的	它	曾是	到	增加	一个

[kəm'pænjən]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

companion	after	the	evening	meal	.
伴侣	后	这	晚上	一顿饭	.

我清楚地记得，十岁那年，晚饭后找个伴是多么困难。

[maɪ]['peərənts][held]['lɪbərəl] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

My	parents	held	liberal	views	on	the	subject	.
我的	父母	握住	自由主义	浏览	在	这	主题	.

我的父母在这个问题上持自由主义观点。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]

They	trusted	me	in	the	matter	of	keeping	out	of	mischief	and	about	the
他们	可信	我	在	这	事情	的	保持	出去	的	恶作剧	和	关于	这

['əʊnli] ['wɔ:nɪŋ] [ai] [rɪ'si:vd] [wɒz; wəz] ,

only	warning	I	received	was	,
仅有的	警告	我	已收到	曾是	,

他们相信我不会惹是生非，我收到的唯一警告是：

“ [doʊnt][gəʊ][fɑ:(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [steɪ] [aʊt] [tu:] [leɪt] .

“	Don't	go	far	,	and	don't	stay	out	too	late	.
“	不	去	远的	,	和	不	停留	出去	也	晚的	.

不要走远，也不要太晚回家。

” [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'læstɪk] [ɪn'strʌkʃənz] [ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

”	With	such	elastic	instructions	I	had	very	little	trouble	in	keeping	the	record
”	和	这样的	松紧带	指示	我	有	非常	小的	麻烦	在	保持	这	记录

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

“有了如此灵活的指示，我几乎毫不费力地就把记录整理清楚了。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['peərənts]['nevə(r)][held][ˌem 'i:][tu:; tə][strɪkt] [ə'kaʊnt] .

for	my	parents	never	held	me	to	strict	account	.
为了	我的	父母	绝不	握住	我	到	严格的	帐户	.

因为我的父母从来没有严格约束过我。

[ɪn][maɪ] [mi'ændərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

In	my	meanderings	,	however	,
在	我的	蜿蜒曲折	,	然而	,

然而，在我漫无目的的游荡中，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['prɪti] [wel] [hemd] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

I	found	the	boys	of	my	acquaintance	pretty	well	hemmed	in	during	the	evening
我	成立	这	男孩们	的	我的	熟人	漂亮的	出色地	包边	在	期间	这	晚上

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

我发现我认识的那些男孩在晚上都待在家里，很少出门。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['i:zəli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .

The	scene	is	easily	recalled	.
这	场景	是	容易地	召回	.

这一幕很容易回忆起来。

[ðə; ði] [frʌnt] [stu:p] [ɪz] ['plɑ:stəd] [wɪð] [rʌgz] ; [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] , ['sɪstəz] , [ɑ:nt] ,

The	front	stoop	is	plastered	with	rugs	;	the	mother	,	father	,	sisters	,	aunts	,
这	正面	哈腰	是	粉刷过的	和	地毯	;	这	母亲	,	父亲	,	姐妹	,	姑姑们	,

门前的台阶上铺满了地毯；母亲、父亲、姐妹、姑姨们，

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði][steps] , ['hæmək] [ɔ:(r)] [pɔ:tʃ] [tʃeəz] .

and	grandmother	are	seated	about	on	the	steps	,	hammock	or	porch	chairs	.
和	祖母	是	坐着	关于	在	这	步骤	,	吊床	或者	门廊	椅子	.

祖母和家人或坐在台阶上，或躺在吊床上，或坐在门廊的椅子上。

[bɒb] , [bɪl] , [dɪk] [ɔ:(r)][dʒɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [bi:; bi] , -

Bob	,	Bill	,	Dick	or	Jim	,	as	the	case	might	be	,	35
鲍勃	,	账单	,	迪克	或者	吉姆	,	作为	这	案件	可能	是	,	-

鲍勃、比尔、迪克或吉姆，视情况而定，35

[wɒz; wəz][fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] ['dri:mɪli]

was	first	to	be	noticed	leaning	against	the	front	gate	,	or	looking	dreamily
曾是	第一的	到	是	注意到	倾斜	反对	这	正面	门	,	或者	寻找	梦幻般地

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [fens] .

over	the	side	fence	.
超过	这	边	栅栏	.

人们最先注意到的是他倚靠在前门上，或者眼神迷离地望着侧面的栅栏。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:m] [ʌp][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]

But	as	soon	as	the	porch	arguments	began	to	warm	up	he	could	be
但	作为	很快	作为	这	门廊	论点	开始	到	温暖的	向上	他	可以	是

[si:n] ['edʒɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] ,

seen	edging	along	slowly	,
已见	边缘	沿着	缓慢地	,

但当门廊上的争论开始升温时，人们就看到他慢慢地挪动着脚步。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rɪə(r)] — [dʒʌst] ['nɒnʃələntli] , [tu:] ['pɪkɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

inch	by	inch	,	toward	the	rear	—	just	nonchalantly	,	two	pickets	at	a	time	,
英寸	经过	英寸	,	朝向	这	后部	—	只是	漫不经心地	,	二	纠察队	在	一个	时间	,

一寸一寸地往后挪——就这么漫不经心地，一次挪两根栅栏桩，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['sembləns] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] .

without	any	special	semblance	of	hurrying	.
没有	任何	特别的	外表	的	匆忙	.

丝毫没有匆忙之感。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑ:gjumənt][hi:; hi][gɒt] [ə'weɪ] ['spi:dəli] [ænd; ənd]

If	his	mother	had	the	floor	in	the	argument	he	got	away	speedily	and
如果	他的	母亲	有	这	地面	在	这	争论	他	得到	离开	迅速地	和

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

he	generally	waited	for	that	.
他	一般来说	等待	为了	那	.

如果他母亲在争论中占上风，他就会迅速离开，他通常会等到这种情况发生。

[bʌt; bət] [sək'ses] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [keɪs] .

But	success	was	not	always	the	case	.
但	成功	曾是	不是	总是	这	案件	.

但并非每次都能成功。

['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] [aʊt][ɒv; əv] [vju:] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌri] - [ʌp]['sɪgnəl] ,

Many	times	have	I	stood	impatiently	out	of	view	giving	the	hurry	-	up	signal	,
许多	时代	有	我	站立	不耐烦地	出去	的	看法	给予	这	匆忙	-	向上	信号	,

我曾多次不耐烦地站在视线之外，发出催促的手势。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [kɔ:zd] ['rɒbət] [tu:; tə] [fɔ:l]
when suddenly there came a loud call from the front that caused Robert to fall
什么时候 突然 那里 来了 一个 大声 称呼 从 这 正面 那 导致 罗伯特 到 落下
[bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jɑ:d] [ænd; ənd] [wɔ:k] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði]
back into his own yard and walk quickly around to the whenceness of the
后退 进入 他的 自己的 院子 和 走 迅速地 大约 到 这 来源 的 这
['klæmə(r)] .
clamor .
叫嚣 .

突然，前方传来一声响亮的喊叫，吓得罗伯特退回自家院子里，然后迅速绕到喧闹声传来的方向。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [mɑ:] ? " [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt]
" What do you want , Ma ? " he would enquire — as if he didn't
" 什么 做 你 想 , 马 ? " 他 会 查询 — 作为 如果 他 没有
['θʌrəli] [wel] [nəʊ] . -
thoroughly well know . 36
彻底 出色地 知道 . -

"妈，你想要什么？"他会这样问——仿佛他并不完全清楚似的。[36]

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ju:; jʊ] .
" I want you to stay around here where I can keep an eye on you .
" 我 想 你 到 停留 大约 这里 在哪里 我 能 保持 一个 眼睛 在 你 .

"我希望你留在这里，这样我就可以看着你。"

[ðen] [aɪl] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
Then I'll know where you are .
然后 患病的 知道 在哪里 你 是 .

这样我就能知道你在哪里了。

" ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bækˌset] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['skɪlfl]
" Sometimes this kind of a backset would require nearly a half hour of skilful
" 有时 这 种类 的 一个 涡流 会 要求 几乎 一个 一半 小时 的 熟练
['dʒɔkiŋ] [tu:; tə] [rɪ'peə(r)] .
jockeying to repair .
骑师 到 维修 .

"有时候，这种程度的后退需要近半个小时的巧妙调整才能修复。"

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ɒv; əv] [plænz] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [sək'si:d] ,
After that only the boldest of plans stood a chance to succeed ,
后 那 仅有的 这 最勇敢的 的 计划 站立 一个 机会 到 成功 ,

此后，只有最大胆的计划才有机会成功。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [dɪs'gʌst] ,
such as walking into the house from the front as if in deep disgust ,
这样的 作为 步行 进入 这 房子 从 这 正面 作为 如果 在 深的 厌恶 ,

例如，面带极度厌恶地从前门走进房子，

[ɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
or after a drink of water in the rear of the house .
或者 后 一个 喝 的 水 在 这 后部 的 这 房子 .

或者在房子后面喝了口水之后。

[ðen] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [fens] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .
Then out through the kitchen door and over the back fence in a jiffy .
然后 出去 通过 这 厨房 门 和 超过 这 后退 栅栏 在 一个 瞬间 .

然后迅速穿过厨房门，翻过后院的围栏。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:gjumənt]
A pointed argument
一个 尖 争论

一个尖锐的论点

[ə; eɪ] [nʌdʒ] [frɒm; frəm]['sɪstə(r)]['ɒf(ə)n] ['nʌlɪfaɪd] [ðɪs] ['sʌbtəfjuːdʒ] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [siːmd] [ə'baʊt]

A	nudge	from	sister	often	nullified	this	subterfuge	when	the	mother	seemed	about
一个	轻推	从	姐姐	经常	无效	这	托词	什么时候	这	母亲	似乎	关于

[tuː; tə][fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

to	fall	for	the	project	,
到	落下	为了	这	项目	,

当母亲似乎要上当受骗时，妹妹的轻轻推一下往往就能挫败这种诡计。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['bɒbi] [wʊd]

and	that	meant	the	loss	of	another	fifteen	minutes	during	which	Bobby	would
和	那	意思是	这	损失	的	其他	十五	分钟	期间	哪个	鲍比	会

['æktʃuəli][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

actually	go	and	take	a	swallow	of	water	and	come	back	to	the	porch	,
实际上	去	和	拿	一个	吞	的	水	和	来	后退	到	这	门廊	,

这意味着又会浪费十五分钟，鲍比会在这段时间里去喝口水，然后再回到门廊。

[ðeə(r)][tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [jɔːn] [ʌn'tɪl][təʊld] [ðæt] [id] better37

there	to	stretch	and	yawn	until	told	that	he'd	better37
那里	到	拉紧	和	打哈欠	直到	讲述	那	他会	better37

他伸了个懒腰，打了个哈欠，直到有人告诉他最好37

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

go	in	and	go	to	bed	.
去	在	和	去	到	床	.

进去睡觉吧。

['vɪktəri] [æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][bɒb] ,

Victory	at	last	for	Bob	,
胜利	在	最后的	为了	鲍勃	,

鲍勃终于胜利了！

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz]

showing	that	there	was	more	than	one	way	to	win	a	battle	even	in	those
显示	那	那里	曾是	更多的	比	一	方式	到	赢	一个	战斗	甚至	在	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

这表明即使在那个时代，赢得一场战争的方法也不止一种。

[ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌp'steəz] [bed] - [ruːm] [dɔː(r)] , [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪəz] ,

The	slamming	of	an	upstairs	bed	-	room	door	,	meant	for	his	mother's	ears	,
这	猛击	的	一个	楼上	床	-	房间	门	,	意思是	为了	他的	母亲的	耳朵	,

楼上卧室的门砰地一声关上，显然是要让母亲听到。

[ə; eɪ][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] “ [reɪn][paɪp] ” — [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] .

a	slide	down	the	“	rain	pipe	”	—	and	over	the	fence	for	Bobby	.
一个	滑动	向下	这	“	雨	管道	”	—	和	超过	这	栅栏	为了	鲍比	.

鲍比顺着“雨水管”滑下来，翻过栅栏。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'rent(ə)l][maɪnd] [sɪns] [ðen] .

But	what	a	wonderful	change	has	come	into	the	parental	mind	since	then	.
但	什么	一个	精彩的	改变	有	来	进入	这	父母	头脑	自从	然后	.

但自那以后，父母的观念发生了多么美好的变化啊！

[naʊ] [ɔːl][bɒb] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [ə'naʊns] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] “ [dʒɪm] ,

Now	all	Bob	does	is	to	announce	where	he	is	going	—	to	the	“	gym	,
现在	全部	鲍勃	做	是	到	宣布	在哪里	他	是	去	—	到	这	“	健身房	,

现在鲍勃所做的只是宣布他要去哪里——去“健身房”，

” ['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɪlz] , ['məʊtə(r)] - ['bəʊtɪŋ] , [kə'nuːɪŋ] , ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] , [ə; eɪ][haɪk][ɪn][ðə; ði][pɑːk] ,

”	over	to	Bill's	,	motor	-	boating	,	canoeing	,	bicycling	,	a	hike	in	the	park	,
”	超过	到	法案的	,	发动机	-	划船	,	划独木舟	,	自行车	,	一个	远足	在	这	公园	,

“去比尔家，玩摩托艇、划独木舟、骑自行车、在公园徒步旅行，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [muːvɪz] .

or	a	look	in	on	the	movies	.
或者	一个	看	在	在	这	电影	.

或者去看看电影。

[həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed][baɪ][ten] [ə'klɑːk] .

Home	and	to	bed	by	ten	o'clock	.
家	和	到	床	经过	十	点钟	.

晚上十点前到家睡觉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

And	what	is	the	result	?
和	什么	是	这	结果	?

结果如何?

[bɔɪz] [ɒv; əv] [twelv] [naʊ] [deɪz] [bɪ'kʌm] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [bɔɪ] [skaʊt] ['kʌmpəniz] .

Boys	of	twelve	now	days	become	officers	in	Boy	Scout	companies	.
男孩们	的	十二	现在	天	变得	警官	在	男生	侦察	公司	.

如今，十二岁的男孩就可以成为童子军小队的军官。

[ðeɪ] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [æθ'letɪk] , ['mænli][ænd; ənd] [ə'lɜːt] .

They	go	in	for	everything	likely	to	make	them	athletic	,	manly	and	alert	.
他们	去	在	为了	一切	可能	到	制作	他们	运动	,	男子气概	和	警报	.

他们会去做任何可能让他们变得体格健壮、充满男子气概和机敏的事情。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['twenti] [hæd; həd]

At	sixteen	they	have	more	general	knowledge	than	boys	of	twenty	had
在	十六	他们	有	更多的	一般的	知识	比	男孩们	的	二十	有

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -

twenty	-	five	years	ago	.	38
二十	-	五	年	前	.	-

十六岁的他们拥有的常识比二十五年前二十岁的男孩还要多。38

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)]['kliːnə(r)] , ['laɪkwaɪz][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

And	their	minds	are	cleaner	,	likewise	their	bodies	.
和	他们的	思想	是	清洁工	,	同样地	他们的	身体	.

他们的思想更纯净，身体也一样。

['skuːlɪŋ] ['kɒmz] ['iːzɪə] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst]

Schooling	comes	easier	to	them	,	although	the	courses	are	far	more	advanced
学校教育	来	更轻松	到	他们	,	虽然	这	课程	是	远的	更多的	先进的

.

:

.

他们学习起来更容易，尽管课程难度要高得多。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] [ɒf] [raɪt] [naʊ] [deɪz] .

It	takes	knowledge	to	get	started	off	right	now	days	.
它	需要	知识	到	得到	开始	离开	正确的	现在	天	.

如今，想要入门需要一定的知识。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][pep] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tə'deɪ] [miːnz] [pep]['vɜːrsəs] . [pep]

This	is	an	age	of	pep	,	and	the	competition	of	today	means	pep	vs	.	pep
这	是	一个	年龄	的	活力	,	和	这	竞赛	的	今天	方法	活力	对比	.	活力

.

:

.

这是一个充满活力的时代，如今的竞争意味着活力四射的球员之间的较量。

[wɪð] ['i:kwəl]['ment(ə)l] [prɪ'peərɪdnəs] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [brɔ:n] [wɪl] [stænd][ðə; ði][gæf] [ðæt]
With equal mental preparedness the man with the brawn will stand the gaff that
和 平等的 精神的 准备 这 男人 和 这 膂力 将要 站立 这 失误 那
[wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [sɒft] [kəm'petɪtə(r)] .
would kill his soft competitor .
会 杀 他的 柔软的 竞争者 .

只要心理准备充分，体格强壮的人就能承受住足以致命的失误，而体格较弱的竞争对手则会因此丧命。

[lest] [wi:; wi] [fə'get] — [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] ,
Lest we forget — recreation , a good appetite , a healthy body ,
免得 我们 忘记 — 娱乐 , 一个 好的 食欲 , 一个 健康 身体 ,

我们不能忘记——休闲娱乐、良好的食欲、健康的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sli:p] — [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [rɪ'kwaɪərmənts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪf]
and the proper amount of sleep — are positive requirements in making life
和 这 恰当的 数量 的 睡觉 — 是 积极的 要求 在 制作 生活
[wɜ:θ] [waɪl] . -
worth while . 41
值得 尽管 . -

充足的睡眠和良好的生活质量是让生活更有意义的积极因素。41

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt]
FEEDING THE INTELLECT
喂养 这 智力

滋养智力

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pə'sju:t] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd]
Feeding the intellect is naturally the most fascinating pursuit in this life and
喂养 这 智力 是 自然 这 最多 迷人 追逐 在 这 生活 和
['prɒbəbli] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] .
probably will be in the life to come .
大概 将要 是 在 这 生活 到 来 .

充实自己的智慧自然是今生最令人着迷的追求，而且在来世可能也是如此。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['stɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][maɪnd] , ['tɪk(ə)lɪŋ][ðə; ði][breɪn] [selz] , ['meɪkɪŋ] [dents][ɪn]
There is nothing like stocking up the mind , tickling the brain cells , making dents in
那里 是 没有什么 喜欢 袜 向上 这 头脑 , 挠痒痒 这 脑 细胞 , 制作 凹痕 在
[ðə; ði] [ˌserə'beləm] ,
the cerebellum ,
这 小脑 ,

没有什么比充实头脑、刺激脑细胞、激活小脑更有效的了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ɪz] [ɪn'dju:st] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['sænəti][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð]
for thereby is induced the most perfect sanity and the power to think with
为了 从而 是 诱导 这 最多 完美的 理智 和 这 力量 到 思考 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

因为这样才能获得最完美的理智和精确思考的能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bʊli] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
It is bully to be able to think straight to the point ,
它 是 欺负 到 是 有能力的 到 思考 直的 到 这 观点 ,

能够直奔主题是件好事。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɪkli] ['ænəlaɪz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] .

and	to	quickly	analyze	right	down	to	the	bone	.
和	到	迅速地	分析	正确的	向下	到	这	骨	.

并迅速进行深入分析。

[sʌtʃ] [ə'bɪlətɪ] [ləʊnz] [ˌjuː 'es]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [kəm'pelz] [ðə; ði] [rɪ'spekt]

Such	ability	loans	us	proper	respect	for	ourselves	and	compels	the	respect
这样的	能力	贷款	我们	恰当的	尊重	为了	我们自己	和	强制	这	尊重

[ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [brʌʃ] [ə'genst] .

of	all	with	whom	we	may	brush	against	.
的	全部	和	谁	我们	可能	刷子	反对	.

这种能力使我们对自己有应有的尊重，并赢得所有与我们接触的人的尊重。

['paʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [fɜːst][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]

Power	to	think	begins	with	first	realizations	,	and	thereafter	we	have
力量	到	思考	开始	和	第一的	实现	,	和	此后	我们	有

['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] fuel42

only	to	add	fuel42
仅有的	到	添加	fuel42

思考的能力始于最初的领悟，此后我们只需添加燃料即可。42

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['faɪərz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,

to	the	intellectual	fires	day	by	day	,	month	by	month	,	and	year	by	year	,
到	这	知识分子	火灾	天	经过	天	,	月	经过	月	,	和	年	经过	年	,

日复一日，月复一月，年复一年，求知之火熊熊燃烧。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpɪli] [biː; bi] [tɜːrmd]

until	we	arrive	at	that	state	of	mental	sufficiency	which	may	happily	be	termed
直到	我们	到达	在	那	状态	的	精神的	充足性	哪个	可能	快乐地	是	称为

“ [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðeər'ɒv] .

“	the	fullness	thereof	.
“	这	饱腹感	其中	.

直到我们达到那种精神上的富足状态，我们可以欣然称之为“精神的圆满”。

” [nɒt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [krɒs] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [seɪf] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

”	Not	until	we	cross	this	bridge	are	we	safe	—	not	until	then	will	we	have
”	不是	直到	我们	叉	这	桥	是	我们	安全的	—	不是	直到	然后	将要	我们	有

[kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [seɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['fʊli] [ə'laɪv] !

come	into	a	state	of	sane	thinking	—	nor	will	we	be	fully	alive	!
来	进入	一个	状态	的	理智	思维	—	也不	将要	我们	是	完全	活	!

“只有跨过这座桥，我们才算安全——只有到了那时，我们才能恢复理智——才能真正地活着！”

[ɒn] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [delv] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , ['lɪs(ə)n] [wɪð]

On	our	march	we	will	have	learned	to	delve	with	patience	,	listen	with
在	我们的	行进	我们	将要	有	学习	到	深入探究	和	耐心	,	听	和

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

在行军途中，我们将学会耐心钻研，用理解倾听。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	communicate	with	intelligence	.
和	交流	和	智力	.

并以智慧的方式进行沟通。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv]

Then	we	may	give	and	take	with	common	understanding	with	the	best	of
然后	我们	可能	给	和	拿	和	常见的	理解	和	这	最好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样我们就能与最优秀的人一样，在相互理解的基础上进行交流和妥协。

[wɒt] [wi:; wi] [get] [wi:; wi] [stɔ:(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [wen] ['ni:dɪd] .

What	we	get	we	store	away	for	use	when	needed	.
什么	我们	得到	我们	店铺	离开	为了	使用	什么时候	需要	.

我们得到的物资会储存起来，以备不时之需。

[ðen] [meɪ] [wi:; wi] ['kɒmju:n; kə'mju:n] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['i:kwəlz] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [kwɪd] [prəʊ]

Then	may	we	commune	with	our	intellectual	equals	on	the	basis	of	quid	pro
然后	可能	我们	公社	和	我们的	知识分子	等于	在	这	基础	的	英镑	专业

[kwəʊ] — [hɔ:s] [ænd; ənd] [hɔ:s] — " ['i:v(ə)n] ['sti:vn] .

quo	—	horse	and	horse	—	"	even	Stephen	.
如此	—	马	和	马	—	"	甚至	史蒂芬	.

那么，我们就可以与智力相当的人在互惠互利的基础上进行交流——就像"斯蒂芬"一样。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɑ:teɪk] [wen] [wi:; wi] ['kænɒt] [gɪv] !

"	But	what	a	heartache	when	we	cannot	give	!
"	但	什么	一个	心痛	什么时候	我们	不能	给	!

"但是当我们无法给予时，该是多么令人心痛啊！"

[wɒt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wen] [wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:'selvz] ['stændɪŋ] [stɪl] intellectually43

What	a	sensation	of	regret	when	we	find	ourselves	standing	still	intellectually43
什么	一个	感觉	的	后悔	什么时候	我们	寻找	我们自己	常设	仍然	intellectually43

当我们发现自己在智力上停滞不前时，会感到多么遗憾啊！43

[waɪl] [wi:; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [gəʊ] [baɪ] .

while	we	watch	the	procession	go	by	.
尽管	我们	手表	这	游行	去	经过	.

我们看着队伍经过。

[nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , ['laɪkwaɪz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['hændikæpt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

Not	capable	of	giving	,	likewise	we	are	handicapped	in	our	ability	to	receive
不是	有能力的	的	给予	,	同样地	我们	是	残疾人	在	我们的	能力	到	收到

— [wɪr] [hɪtʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] ,

—	we're	hitched	to	a	post	,
—	是	搭便车	到	一个	邮政	,

我们既没有能力给予，也没有能力接受——我们被束缚在柱子上。

[səʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

so	to	speak	,	along	with	other	species	of	lesser	understanding	.
所以	到	说话	,	沿着	和	其他	物种	的	较少	理解	.

可以说，还有其他一些理解力较弱的物种。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [θru:] [laɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [men] [ɒv; əv] [mɔ:(r)]

Alongside	of	us	in	our	journey	through	life	are	sure	to	be	men	of	more
旁边	的	我们	在	我们的	旅行	通过	生活	是	当然	到	是	男人	的	更多的

[ðæn; ðən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'tʃi:vmənt] ,

than	ordinary	achievement	,
比	普通的	成就	,

在我们的人生旅途中，一定会遇到许多成就非凡的人。

[hu:] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['dʒi:niəs] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['wɜ:ðɪ] ['ɒbdʒɪkts] [məʊst] ['pɑ:sɪŋ] [wel]

who	by	dint	of	special	genius	have	accomplished	worthy	objects	most	passing	well
WHO	经过	凹痕	的	特别的	天才	有	完成	值得	对象	最多	通过	出色地

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [welθ] [ɔ:(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['laɪkli] [bəuθ] — [bʌt; bət] [left]

—	something	that	brought	them	wealth	or	fame	and	likely	both	—	but	left
—	某物	那	带来	他们	财富	或者	名声	和	可能	两个都	—	但	左边

[ðem; ðəm] [dʌm] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'ɜ:sənz] ,

them	dumb	and	speechless	in	the	presence	of	intellectual	persons	,
他们	哑的	和	无言	在	这	在场	的	知识分子	人	,

他们凭借特殊的天赋，完成了许多值得称道的成就——这些成就为他们带来了财富或名望，或者两者兼得——但却让他们在知识分子面前哑口无言。

[huː] , [ɪn][self] - [dɪˈfens] , [mʌst; məst][pɑːs][ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['feləʊʃɪp] .

who	,	in	self	-	defense	,	must	pass	them	up	for	want	of	mental	fellowship	.
WHO	,	在	自己	-	防御	,	必须	经过	他们	向上	为了	想	的	精神的	奖学金	.

为了自卫，他们必须因为缺乏精神上的共鸣而放弃他们。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ” [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pə'laɪt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

To	speak	of	the	“	Dark	Ages	”	is	but	a	polite	reference	to	that	period	of
到	说话	的	这	“	黑暗的	年龄	”	是	但	一个	有礼貌的	参考	到	那	时期	的

[taɪm] [wen] [mæn'kaɪnd]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] “ ['æd(ə)l] - [peɪt] .

time	when	mankind	generally	was	known	to	be	“	addle	-	pated	.
时间	什么时候	人类	一般来说	曾是	已知	到	是	“	鞍	-	铺垫	.

谈到“黑暗时代”，只不过是对人类普遍被认为“愚钝”的那段时期的一种委婉说法。

” [ðə; ði] [laɪt] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɒn] his44

”	The	light	refused	to	shine	upon	his44
”	这	光	拒绝	到	闪耀	之上	his44

“光芒拒绝照耀他44

['θɪmblfʊl] [ɒv; əv][breɪnz] ,

thimbleful	of	brains	,
顶针	的	大脑	,

一小撮脑浆，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [bleiz] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɑːf] - [beɪkt]

although	the	sun	of	centuries	had	blazed	down	upon	a	world	of	half	-	baked
虽然	这	太阳	的	几个世纪	有	燃烧的	向下	之上	一个	世界	的	一半	-	烘焙

['ɪntəlekt] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [hæz; həz] [wɜːk] [əˈhed] .

intellects	—	and	even	yet	has	work	ahead	.
知识分子	—	和	甚至	然而	有	工作	前方	.

尽管几个世纪的阳光照耀着一个半吊子知识分子的世界——但即便如此，我们仍然有很多工作要做。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

But	coming	through	the	ages	,	in	the	due	course	of	events	,
但	未来	通过	这	年龄	,	在	这	到期的	课程	的	活动	,

但随着时间的推移，在历史的进程中，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːstə(r)][maɪndz][ˌkəuin'saidid][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksəsaɪz][wɒz; wəz] [gʊd]

a	few	master	minds	coincided	in	the	belief	that	a	little	exercise	was	good
一个	很少	掌握	思想	巧合	在	这	信仰	那	一个	小的	锻炼	曾是	好的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['nɒdl] ” [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪkˈsperɪmənt] .

for	the	“	noddle	”	and	set	about	it	to	experiment	.
为了	这	“	面条	”	和	放	关于	它	到	实验	.

一些杰出人士一致认为，适量的运动对“脑袋”有好处，于是开始进行实验。

[ðə; ði][fɜːst] [hɑːd] [wɜːk] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][baɪ]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['ænsestri] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt]

The	first	hard	work	indulged	in	by	our	early	ancestry	,	after	receiving	a	slight
这	第一的	难的	工作	沉溺其中	在	经过	我们的	早期的	祖先	,	后	接收	一个	轻微

['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

smattering	of	instruction	,
零星	的	操作说明	,

我们的早期祖先在接受了一些零星的指导后，就开始从事第一份艰苦的工作。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ɒf] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

was	to	kill	off	their	teachers	.
曾是	到	杀	离开	他们的	教师	.

目的是杀害他们的老师。

['meni] ['sentʃəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɑʊd] [tu:; tə][skɪp][baɪ][bɪ'fɔ:(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'gen]['ju:təlaɪzd]

Many	**centuries**	**were**	**allowed**	**to**	**skip**	**by**	**before**	**education**	**was**	**again**	**utilized**
许多	几个世纪	是	允许	到	跳过	经过	前	教育	曾是	再次	利用

[ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

in	**stimulating**	**the**	**understanding**	**.**
在	刺激性的	这	理解	.

在教育再次被用于激发理解力之前，已经过去了许多世纪。

“ [smaɪl] [wen] [ju:; jʊ][seɪ][ˌaɪ 'ti:]

“	**Smile**	**when**	**you**	**say**	**it**
“	微笑	什么时候	你	说	它

说这句话的时候要面带微笑。

” ['pendɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][nju:]['ɪərə] ,

”	**Pending**	**the**	**dawn**	**of**	**the**	**new**	**era**	**,**
”	待办的	这	黎明	的	这	新的	时代	,

“在等待新时代到来之际，

[mæn][wɒz; wəz] [tɔ:t] ['əʊnli][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

man	**was**	**taught**	**only**	**the**	**use**	**of**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**for**	**the**	**sake**
男人	曾是	教授	仅有的	这	使用	的	他的	双手	和	脚	为了	这	清酒

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] — [hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)][dɑ:k]

of	**his**	**stomach**	**—**	**his**	**upper**	**story**	**becoming**	**a**	**warehouse**	**for**	**dark**
的	他的	胃	—	他的	上	故事	成为	一个	仓库	为了	黑暗的

[ˌsʊpər'stɪʃən] ,

superstitions	**,**
迷信	,

为了维持生计，人们只被教导使用手脚——上层空间则成了存放黑暗迷信的仓库。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [fɔ:'bəudiŋ] .

and	**fearful**	**forebodings**	**.**
和	可怕	不祥的预感	.

以及令人恐惧的预感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] unlikely45

It	**is**	**not**	**unlikely45**
它	是	不是	unlikely45

这并非不可能45

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [deɪ] ['refrəns] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] [æz; əz]

that	**from**	**this**	**period**	**descended**	**the**	**later**	**day**	**reference**	**to**	**certain**	**persons**	**as**
那	从	这	时期	下降	这	之后	天	参考	到	肯定	人	作为

['nʌmskʌl] — [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv][bæts][ɪn][ðə; ði] ['belfri] .

numskulls	**—**	**a**	**species**	**of**	**mankind**	**known**	**to**	**have**	**bats**	**in**	**the**	**belfry**	**.**
笨蛋	—	一个	物种	的	人类	已知	到	有	蝙蝠	在	这	钟楼	.

从这一时期开始，后来人们用“笨蛋”（numskulls）来指代某些人——这种人脑子有问题，就像蝙蝠在钟楼里一样。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['ju:sləsnəs] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɪn][ðeə(r)]

Notwithstanding	**the**	**seeming**	**uselessness**	**of**	**many**	**hundreds**	**of**	**centuries**	**in**	**their**
虽然	这	似乎	无用性	的	许多	数百	的	几个世纪	在	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

relation	**to**	**human**	**intelligence**	**,**
关系	到	人类	智力	,

尽管数百年的时间似乎与人类的智慧毫无关系，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪs'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['faɪnəli] [kʌm] ['ɪntu:][æn; ən][eɪdʒ] [wen]

there	is	no	discounting	the	fact	that	we	have	finally	come	into	an	age	when
那里	是	不	折扣	这	事实	那	我们	有	最后	来	进入	一个	年龄	什么时候

[breɪn]['paʊə(r)][ɪz][nɒt] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [faɪn] [ænd; ənd]

brain	power	is	not	counted	a	misdemeanor	and	made	subject	to	fine	and
脑	力量	是	不是	计数	一个	轻罪	和	制成	主题	到	美好的	和

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

不可否认的是，我们终于进入了一个脑力不再被视为轻罪，也不会因此受到罚款和监禁的时代。

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld]

From	the	end	of	our	Civil	War	to	the	breaking	out	of	the	great	world
从	这	结尾	的	我们的	民用	战争	到	这	打破	出去	的	这	伟大的	世界

- [waɪd] [straɪf] ,

-	wide	strife	,
-	宽的	冲突	,

从美国内战结束到世界大战爆发，

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd][ɪk'spændɪd] [trə'mendəsli] .

the	intellect	of	man	had	expanded	tremendously	.
这	智力	的	男人	有	扩展	非常	.

人类的智力得到了极大的发展。

[mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [stɪl] , ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['æset] ,

More	important	still	,	intellect	had	been	discovered	to	be	a	world	-	asset	,
更多的	重要的	仍然	,	智力	有	到过	发现	到	是	一个	世界	-	资产	,

更重要的是，人们发现智力是一种世界性的财富。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['maɪti] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] ['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]

and	of	such	mighty	consequence	that	human	knowledge	progressed
和	的	这样的	强大的	结果	那	人类	知识	进展

[ə'meɪzɪŋli] .

amazingly	.
令人惊讶的是	.

其影响如此巨大，以至于人类知识取得了惊人的进步。

['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [breɪn]['paʊə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [fɔ:'stɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt]

Pity	it	is	that	the	world's	brain	power	could	not	have	forestalled	the	great
遗憾	它	是	那	这	世界的	脑	力量	可以	不是	有	阻止	这	伟大的

['slɔ:tə(r)] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] , -

slaughter	—	impossible	,	46
屠宰	—	不可能的	,	-

可惜的是，全世界的智慧都未能阻止这场大屠杀——这是不可能的，46

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

however	,	at	this	stage	of	our	mental	development	.
然而	,	在	这	阶段	的	我们的	精神的	发展	.

然而，在我们心理发展的这个阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] — ['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [si:] [ðə; ði][deɪ] — [wen] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti]

But	the	time	is	coming	—	our	grandchildren	will	see	the	day	—	when	intellectuality
但	这	时间	是	未来	—	我们的	孙辈	将要	看	这	天	—	什么时候	知性

[wɪl] [ru:l] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

will	rule	the	universe	.
将要	规则	这	宇宙	.

但那一天终将到来——我们的子孙后代将会看到——届时，智慧将统治宇宙。

[breɪnz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

Brains	and	bodies	of	individuals	are	to	be	developed	for	other
大脑	和	身体	的	个人	是	到	是	发达	为了	其他

['juːzɪz; 'juːsɪz][ðæn; ðən][wɔː(r)] .

uses	than	war	.
用途	比	战争	.

人的大脑和身体应该被用于战争以外的其他用途。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

Until	that	day	arrives	we	are	bound	to	continue	as	before	,	and	will	,
直到	那	天	到达	我们	是	边界	到	继续	作为	前	,	和	将要	,

在那一天到来之前，我们注定要像以前一样继续下去，而且将会如此。

[wɪð] [truː] ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] , ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][flæg][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] .

with	true	patriotism	,	follow	the	flag	of	our	cause	.
和	真的	爱国主义	,	跟随	这	旗帜	的	我们的	原因	.

怀着真正的爱国情怀，追随我们事业的旗帜。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [hæv; həv] [biːn] [fed] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]

Some	day	when	our	intellects	have	been	fed	up	into	a	higher	state	of
一些	天	什么时候	我们的	知识分子	有	到过	美联储	向上	进入	一个	更高	状态	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪz][mɔː(r)] ['nɪəli] [mætʃt] [ɪn][breɪn]['paʊə(r)] ,

efficiency	and	humanity	is	more	nearly	matched	in	brain	power	,
效率	和	人类	是	更多的	几乎	匹配	在	脑	力量	,

总有一天，当我们的智力发展到更高的效率水平，人类的脑力更加接近彼此时，

['setlmənts] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][læmp][ɒv; əv]['riːz(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

settlements	between	nations	will	be	made	beside	the	lamp	of	reason	rather	than
定居点	之间	国家	将要	是	制成	旁	这	灯	的	原因	相当	比

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kænənz] [maʊθ] . -

under	the	flare	of	the	cannon's	mouth	.	49
在下面	这	耀斑	的	这	大炮的	嘴	.	-

各国之间的和解将在理性之光下达成，而不是在炮火之下。49

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['bækɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [flæg]

BACKING	UP	THE	FLAG
后盾	向上	这	旗帜

支持国旗

['lɔɪəlti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] - ['sɪləb(ə)l] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['miːnɪŋ] [ɔːl][ɪts] [əʊn] .

Loyalty	is	one	of	those	three	-	syllable	words	with	a	big	meaning	all	its	own	.
忠诚	是	一	的	那些	三	-	音节	字	和	一个	大的	意义	全部	它是	自己的	.

忠诚是一个含义丰富的三个音节词。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [speld] [tuː] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] — [ðə; ðɪ]

Out	of	the	letters	composing	it	can	be	spelled	two	other	words	—	the
出去	的	这	信件	构成	它	能	是	拼写	二	其他	字	—	这

[ˌprepə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ;

preposition	to	;
介词	到	;

组成它的字母中还可以拼写出另外两个词——介词 to；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ædvɜːb][ɔːl] .

and	the	adverb	all	.
和	这	副词	全部	.

以及副词 all。

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ɔːl] — ['evriθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] ; ['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['aʊə(r)] [hoʊmz] , ['aʊə(r)]

Loyalty	to	all	—	everything	worth	while	;	our	country	,	our	homes	,	our
忠诚	到	全部	—	一切	值得	尽管	;	我们的	国家	,	我们的	房屋	,	我们的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

忠于一切有价值的事物：我们的国家、我们的家园、我们的政府。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frendz] [wiː; wi][hæv; həv] “ [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [traɪd] .

and	the	friends	we	have	“	and	their	adoption	tried	.
和	这	朋友们	我们	有	“	和	他们的	采用	尝试	.

还有我们的朋友们“以及他们尝试收养。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [faɪn] [wɜːd] [juːst] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'nekʃn] ,

”	It	seems	a	shame	to	hear	this	fine	word	used	in	any	other	connection	,
”	它	似乎	一个	耻辱	到	听到	这	美好的	单词	用过的	在	任何	其他	联系	,

“听到这个美好的词语被用于其他任何语境，都令人感到遗憾。”

[sʌtʃ] [æz; əz] “ ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gæŋ] ” — “ ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] ” — “ ['lɔɪəl] [tuː; tə]

such	as	“	loyal	to	the	gang	”	—	“	loyal	to	his	confederates	”	—	“	loyal	to
这样的	作为	“	忠诚	到	这	帮派	”	—	“	忠诚	到	他的	南方邦联	”	—	“	忠诚	到

[ðə; ðɪ] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

例如“忠于团伙”——“忠于同伙”——“忠于敌人”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ]

”	It	is	too	fine	a	word	to	be	employed	in	a	manner	possessing	the
”	它	是	也	美好的	一个	单词	到	是	受雇	在	一个	方式	拥有	这

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] “ ['treɪtə(r)] . ” -

significance	of	the	word	“	traitor	.	”	50
意义	的	这	单词	“	叛徒	.	”	-

“这个词太过精妙，不宜用来表达与‘叛徒’一词相同的含义。”50

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ['lɔɪəlti] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [vɑːst] ['evrideɪ] ['juːsɪdʒ] ,

Now	that	the	word	loyalty	has	come	back	into	such	vast	everyday	usage	,
现在	那	这	单词	忠诚	有	来	后退	进入	这样的	广阔的	每天	用法	,

如今“忠诚”一词又重新被广泛用于日常生活中，

[ðə; ðɪ][taɪm][ɪz][raɪp][tuː; tə][neɪl][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]

the	time	is	ripe	to	nail	it	down	hard	and	fast	to	the	principles	for
这	时间	是	成熟	到	指甲	它	向下	难的	和	快速地	到	这	原则	为了

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

which	it	stands	.
哪个	它	站立	.

现在正是将其牢牢确立在其所代表的原则上的恰当时机。

[waɪ] [nɒt] [seɪ] “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'huːts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gæŋ] ” — “ [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi]

Why	not	say	“	he	was	in	cahoots	with	the	gang	”	—	“	false	to	his	constituency
为什么	不是	说	“	他	曾是	在	勾结	和	这	帮派	”	—	“	错误的	到	他的	选区

” — “ [dɪs'ɒnɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] ?

”	—	“	dishonest	with	his	confederates	?
”	—	“	不诚实	和	他的	南方邦联	?

为什么不说“他与团伙勾结”——“背叛了他的选民”——“对他的同伙不诚实”呢?

” [ðen] , [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [aɪ] ,

”	Then	,	in	our	mind's	eye	,
”	然后	,	在	我们的	心灵的	眼睛	,

“然后，在我们的脑海中，

[let] [juː 'es] [hæŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ['lɔɪəlti] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]

let	us	hang	the	word	loyalty	alongside	of	the	flag	and	keep	it	there
让	我们	悬挂	这	单词	忠诚	旁边	的	这	旗帜	和	保持	它	那里

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

for	all	time	.
为了	全部	时间	.

让我们把"忠诚"二字挂在国旗旁边，永远保留在那里。

[æz; əz][ai] [raɪt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [wɜːθ] [waɪl] ,

As	I	write	this	chapter	,	keeping	in	mind	the	subject	of	Making	Life	Worth	While	,
作为	我	写	这	章	,	保持	在	头脑	这	主题	的	制作	生活	值得	尽管	,

在撰写本章时，我始终牢记着"让生命更有意义"这一主题。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'renəti] [pəː'veid, pə-][maɪ]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

a	feeling	of	serenity	pervades	my	inner	consciousness	.
一个	感觉	的	宁静	普遍存在	我的	内	意识	.

一种宁静的感觉弥漫在我的内心深处。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɔɪəlti] ['præktɪkli] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn] [ə'merɪkə] .

I	believe	that	loyalty	practically	reigns	supreme	in	America	.
我	相信	那	忠诚	几乎	统治	最高	在	美国	.

我认为忠诚在美国几乎占据至高无上的地位。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['fɪfti] [və'raɪəti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [skɛəsə] [ðæn; ðən] [hɛnz] [tiːθ] [wen]

I	believe	that	the	fifty	-	fifty	variety	has	become	scarcer	than	hen's	teeth	when
我	相信	那	这	五十	-	五十	种类	有	变得	稀有	比	母鸡的	牙齿	什么时候

['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['sɪtɪzənʃɪp] .

measured	by	the	whole	citizenship	.
测量	经过	这	所有的	国籍	.

我认为，从全体公民的角度来看，五五开的品种已经比母鸡的牙齿还要稀少。

['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] , [ðə; ði]['prɔfligət, -geit] , [ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] [ænd; ənd] ['enəmi]

Only	among	the	unenlightened	,	the	profligates	,	the	misanthropes	and	enemy
仅有的	之中	这	闭塞	,	这	挥霍者	,	这	厌世者	和	敌人

['eɪliənz] ,

aliens	,
外星人	,

只有在那些愚昧无知的人、挥霍无度的人、厌世者和敌侨中，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] . -

are	they	bound	to	be	found	at	all	.	51
是	他们	边界	到	是	成立	在	全部	.	-

它们是否一定会被找到呢？51

[θæŋks] [tuː; tə] [ˌgʌvn'mentl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['djʊərɪŋ] [taɪmz] [məʊst] ['traɪɪŋ] ,

Thanks	to	governmental	efficiency	during	times	most	trying	,
谢谢	到	政府	效率	期间	时代	最多	尝试	,

感谢政府在最艰难时期展现出的高效能力，

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['lɔɪəlti] [ɪn] [ðɪs]

the	searchlight	has	been	turned	upon	the	meaning	of	the	word	loyalty	in	this
这	探照灯	有	到过	转向	之上	这	意义	的	这	单词	忠诚	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在这个国家，人们开始重新审视"忠诚"一词的含义。

[ðə; ði][flæg] ['simbəlaiz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['evriweə(r)] .

The	flag	symbolizes	it	and	it	hangs	everywhere	.
这	旗帜	象征着	它	和	它	悬挂	到处	.

这面旗帜象征着它，而且到处都挂着它。

[wiː; wi] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)][hæts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

We	take	off	our	hats	to	it	when	we	pass	it	on	the	street	,
我们	拿	离开	我们的	帽子	到	它	什么时候	我们	经过	它	在	这	街道	,

我们路过它时都会脱帽致敬。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]

and	when	we	hear	the	songs	that	match	it	we	join	our	voices	with	the
和	什么时候	我们	听到	这	歌曲	那	匹配	它	我们	加入	我们的	声音	和	这

[rest] .

rest	.
休息	.

当我们听到与之相符的歌曲时，我们会和大家一起合唱。

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][flæg][ɪz][ə; eɪ][səʊl]['kwɒləti][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['mɪljən]

To	love	the	flag	is	a	soul	quality	and	when	the	souls	of	a	hundred	million
到	爱	这	旗帜	是	一个	灵魂	质量	和	什么时候	这	灵魂	的	一个	百	百万

[strɒŋ] [gəʊ][aʊt][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ðeə(r)][ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ]

strong	go	out	in	support	of	the	Stars	and	Stripes	there	is	mighty	little	standing
强的	去	出去	在	支持	的	这	星星	和	条纹	那里	是	强大的	小的	常设

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['ɒnlʊkə(r)] .

room	for	the	mere	onlooker	.
房间	为了	这	仅仅	旁观者	.

热爱国旗是一种灵魂品质，当一亿人的灵魂团结起来支持星条旗时，旁观者几乎没有立足之地。

[hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [ðæts] [ðə; ði]['sləʊgən] [ðæt] [θɪnz] [ðə; ði][ræŋks]

He	is	either	with	us	or	against	us	—	that's	the	slogan	that	thins	the	ranks
他	是	任何一个	和	我们	或者	反对	我们	—	那就是	这	口号	那	薄片	这	排名

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

of	the	unbelievers	in	our	country	.
的	这	不信者	在	我们的	国家	.

他要么和我们站在一起，要么就反对我们——这句口号正在减少我们国家不信教者的人数。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm][sɪt][ʌp][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

It	makes	them	sit	up	and	stare	at	the	truth	.
它	制作	他们	坐	向上	和	盯	在	这	真相	.

它让他们坐直身子，直面真相。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm][blɪŋk][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn]['wʌndə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][fɜːst][eɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz]

It	makes	them	blink	their	eyes	in	wonder	,	which	is	first	aid	in	thinking	things
它	制作	他们	眨	他们的	眼睛	在	想知道	,	哪个	是	第一的	援助	在	思维	事物

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

这让他们惊叹不已，这是思考问题的第一步。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] look52

It	causes	them	to	look52
它	原因	他们	到	look52

这让他们看起来52

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðeə(r)] ['stændpɔɪnt] [wɪð] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld]

around	and	compare	their	standpoint	with	that	represented	by	the	Star	Spangled
大约	和	比较	他们的	立场	和	那	代表	经过	这	星星	闪闪发光的

['bænə(r)] .

Banner	.
横幅	.

四处走走，比较他们的立场与星条旗所代表的立场。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [ðæt] [ðɪs]

In	taking	stock	of	the	situation	here	is	what	they	found	to	be	true	—	that	this
在	采取	库存	的	这	情况	这里	是	什么	他们	成立	到	是	真的	—	那	这

[greɪt] ['kʌntri] [stændz][fɔː(r); fə(r)] [piːs] — [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,

great	country	stands	for	peace	—	not	only	for	itself	,
伟大的	国家	站立	为了	和平	—	不是	仅有的	为了	本身	,

他们认真评估了这里的形势，发现了一个事实——这个伟大的国家不仅维护自身和平，也维护和平。

[bʌt; bət][ɪts] ['neɪbəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

but	its	neighbors	all	over	the	world	.
但	它是	邻居	全部	超过	这	世界	.

但它的邻国遍布世界各地。

[ðæt] [piːs] [ɪz][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

That	peace	is	so	desirable	,
那	和平	是	所以	理想	,

那份和平是如此令人向往。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn][ænd; ənd]

and	so	essential	that	it	is	worth	fighting	for	to	the	last	man	and
和	所以	基本的	那	它	是	值得	斗争	为了	到	这	最后的	男人	和

[ðə; ði][lɑːst]['dɒlə(r)] .

the	last	dollar	.
这	最后的	美元	.

它如此重要，值得我们战斗到最后一人、最后一分钱。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [piːs] ['nʌθɪŋ] [kaʊnts] [æz; əz][ɒv; əv]['vælju:][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [θɪŋz]

That	without	peace	nothing	counts	as	of	value	in	the	entire	inventory	of	things
那	没有	和平	没有什么	计数	作为	的	价值	在	这	全部的	存货	的	事物

[wɜːθ] [waɪl] [ænd; ənd] ,

worth	while	and	,
值得	尽管	和	,

如果没有和平，所有有价值的事物都毫无意义。

['ðeəfɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

therefore	,	nothing	remains	but	to	fight	—	and	to	a	finish	.
所以	,	没有什么	遗迹	但	到	斗争	—	和	到	一个	结束	.

因此，我们别无选择，只能战斗到底。

[kəm'pænjənz]

Companions
同伴

同伴

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm][rəʊlz][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][ə; eɪ][skræp][hiː; hi] [bɪ'gɪnz]

When	your	Uncle	Sam	rolls	up	his	sleeves	preparatory	to	a	scrap	he	begins
什么时候	你的	叔叔	山姆	卷	向上	他的	袖子	预备	到	一个	废料	他	开始

[tuː; tə] [teɪk] [ɒn][saɪz] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['faɪtə(r)] .

to	take	on	size	that	distinguishes	him	from	the	ordinary	fighter	.
到	拿	在	尺寸	那	区别	他	从	这	普通的	战斗机	.

当你的山姆大叔卷起袖子准备战斗时，他开始展现出与普通战士截然不同的体型。

[hiː; hi][gəʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [mə'θɒdɪkli] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [hɪm'self][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][ɪn] [wɪtʃ]

He	goes	about	it	methodically	,	and	allows	himself	the	proper	time	in	which
他	去	关于	它	有条不紊	,	和	允许	他自己	这	恰当的	时间	在	哪个

[tuː; tə][get][ɪn] ['redɪnəs] .

to	get	in	readiness	.
到	得到	在	准备就绪	.

他做事有条不紊，并给自己留出充足的时间做好准备。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] running53
Then **he** **takes** **a** **running53**
然后 他 需要 一个 running53

然后他跑了53

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
jump **into** **the** **middle** **of** **the** **ring** **.**
跳 进入 这 中间 的 这 戒指 .

跳到擂台中央。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɒnlʊkə(r)] ['ɪz(ə)nt] [lɒŋ] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
After **this** **the** **disinterested** **onlooker** **isn't** **long** **in** **catching** **the** **fact** **that** **,**
后 这 这 无私的 旁观者 不是 长的 在 捕捉 这 事实 那 ,

此后不久，原本漠不关心的旁观者也很快意识到：

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,
as **a** **mere** **matter** **of** **discretion** **,**
作为 一个 仅仅 事情 的 审慎 ,

仅仅是酌情决定而已，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [hɪm] .
it **is** **far** **better** **to** **be** **with** **Uncle** **Sam** **than** **to** **be** **against** **him** **.**
它 是 远的 更好的 到 是 和 叔叔 山姆 比 到 是 反对 他 .

与山姆大叔站在一起远比与他作对要好得多。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt]
Also **it** **must** **creep** **into** **his** **mind** **that** **if** **he** **doesn't** **want** **to** **be** **smashed**
还 它 必须 潜行者 进入 他的 头脑 那 如果 他 不 想 到 是 粉碎
['ɪntuː][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
into **a** **proper** **state** **of** **mind** **,**
进入 一个 恰当的 状态 的 头脑 ,

而且他心里肯定也隐隐觉得，如果他不想被彻底打造成一个正常的精神状态，

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd][help] .
the **best** **thing** **to** **do** **is** **to** **join** **in** **and** **help** **.**
这 最好的 事物 到 做 是 到 加入 在 和 帮助 .

最好的办法就是参与进来，伸出援手。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [piːs] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
If **a** **hundred** **million** **people** **want** **peace** **bad** **enough** **to** **fight** **for** **it** **,**
如果 一个 百 百万 人们 想 和平 坏的 足够的 到 斗争 为了 它 ,

如果一亿人渴望和平到愿意为之奋斗，

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
both **for** **themselves** **and** **their** **neighbors** **,**
两个都 为了 他们自己 和 他们的 邻居 ,

既为了自己，也为了邻居。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['slækəz] ['aɪðə(r)][ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)][ɪn]['spɪrɪt][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði][saɪd][laɪnz]
it **isn't** **for** **slackers** **either** **in** **thought** **or** **in** **spirit** **to** **stand** **on** **the** **side** **lines**
它 不是 为了 懒汉 任何一个 在 想法 或者 在 精神 到 站立 在 这 边 线条
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][skræp] .
and **watch** **the** **scrap** **.**
和 手表 这 废料 .

袖手旁观、冷眼旁观战斗，是那些思想懒散、精神懈怠的人所不能做的。

['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [məʊld] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
People **of** **that** **mould** **do** **not** **belong** **in** **America** **.**
人们 的 那 模具 做 不是 属于 在 美国 .

这种人不适合待在美国。

['evribɒdi] [mʌst; məst][du:; də][hɪz; ɪz][pɑ:t][ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

Everybody	**must**	**do**	**his**	**part**	**and**	**do**	**it**	**right**	**.**
大家	必须	做	他的	部分	和	做	它	正确的	.

每个人都必须尽自己的一份力，并且把事情做好。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ɒn] [tə'wɔ:d] ['vɪktəri] .

There	**are**	**thousands**	**of**	**ways**	**of**	**helping**	**on**	**toward**	**victory**	**.**
那里	是	数千	的	方式	的	帮助	在	朝向	胜利	.

有成千上万种方法可以帮助我们走向胜利。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

There	**is**	**more**	**than**	**one**	**way**	**of**	**fighting**	**.**
那里	是	更多的	比	一	方式	的	斗争	.

战斗的方式不止一种。

[ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt][ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][tu:; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] — [ɪk'sept] , -

The	**most**	**potent**	**of**	**all**	**is**	**to**	**back**	**up**	**the**	**man**	**who**	**does**	**—**	**except**	**,**	**54**
这	最多	强效	的	全部	是	到	后退	向上	这	男人	WHO	做	—	除了	,	-

最有力的办法是支持那个做事的人——除了，54

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] ['kɒmz] ,

of	**course**	**,**	**when**	**his**	**time**	**comes**	**,**
的	课程	,	什么时候	他的	时间	来	,

当然，当他的死期到来时，

['evri] [mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['trɪgə(r)][mʌst; məst] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [teɪk]

every	**man**	**capable**	**of**	**pulling**	**a**	**trigger**	**must**	**pick**	**up**	**his**	**pack**	**and**	**take**
每一个	男人	有能力的	的	拉	一个	扳机	必须	挑选	向上	他的	盒	和	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

his	**place**	**on**	**the**	**firing**	**line**	**.**
他的	地方	在	这	射击	线	.

凡是有枪能开枪的人，都必须背起行囊，站上射击线。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hu:vz] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɔ:l] . -

Meanwhile	**it**	**behooves**	**all**	**of**	**us**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**the**	**call**	**.**	**57**
同时	它	理应	全部	的	我们	到	是	准备好	为了	这	称呼	.	-

与此同时，我们所有人都应该做好随时响应召唤的准备。57

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[hɑ:f] - [beɪkt] ['nɒlɪdʒ]

HALF	**-**	**BAKED**	**KNOWLEDGE**
一半	-	烘焙	知识

半生不熟的知识

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑ:(r)] [ʃel] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

It	**will**	**take**	**more**	**than**	**a**	**star**	**shell**	**to**	**light**	**up**	**the**	**pathway**	**of**	**a**	**man**
它	将要	拿	更多的	比	一个	星星	壳	到	光	向上	这	路径	的	一个	男人

[hu:] ['klʌtə] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɪð] [hɑ:f] - [beɪkt] ['nɒlɪdʒ] .

who	**clutters**	**his**	**brain**	**with**	**half**	**-**	**baked**	**knowledge**	**.**
WHO	杂物	他的	脑	和	一半	-	烘焙	知识	.

仅仅一枚星光贝壳是无法照亮一个满脑子半生不熟知识的人的道路的。

['pɪtfɔ:lz] [gə'lɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [meɪ] [tɜ:n] .

Pitfalls	**galore**	**are**	**ahead**	**of**	**him**	**no**	**matter**	**which**	**way**	**he**	**may**	**turn**	**.**
陷阱	数不胜数	是	前方	的	他	不	事情	哪个	方式	他	可能	转动	.

无论他选择哪条路，前方都将充满荆棘。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)][və'raɪəti] , ['gəʊɪŋ][ɪn] [weə(r)]

Such	**people**	**are**	**,**	**by**	**nature**	**,**	**of**	**the**	**cocksure**	**variety**	**,**	**going**	**in**	**where**
这样的	人们	是	,	经过	自然	,	的	这	自负	种类	,	去	在	在哪里

['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] ,

angels	**fear**	**to**	**tread**	**,**
天使	害怕	到	踏	,

这种人天生就自负，胆敢踏入连天使都不敢涉足的地方。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	**gaining**	**nothing**	**for**	**certain**	**by**	**reason**	**of**	**their**	**experiences**	**.**
和	获得	没有什么	为了	肯定	经过	原因	的	他们的	经历	.

他们的经历并没有让他们获得任何确定的收获。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [ɜːn] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bʊl] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]

In	**time**	**they**	**earn**	**the**	**reputation**	**of**	**being**	**bull**	**-**	**headed**	**and**	**sooner**	**or**	**later**
在	时间	他们	赚	这	名声	的	存在	公牛	-	标题	和	很快	或者	之后

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ˌdaʊn'striːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] .

are	**on**	**their**	**way**	**downstream**	**without**	**a**	**rudder**	**.**
是	在	他们的	方式	下游	没有	一个	舵	.

久而久之，它们便会落得一头倔强的名声，迟早会像失去舵一样顺流而下。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] - ['wɪld] ['feləʊ] [ɒv; əv]['frægmənt(ə)ri] ['nɒlɪdʒ] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bleɪm]

Sometimes	**the**	**strong**	**-**	**willed**	**fellow**	**of**	**fragmentary**	**knowledge**	**isn't**	**to**	**blame**
有时	这	强的	-	意志	同伴	的	片段	知识	不是	到	责备

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

for	**his**	**affliction**	**.**
为了	他的	痛苦	.

有时，那些意志坚定但知识匮乏的人，他们的不幸遭遇并非他们的过错。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstəns] has58

Every	**little**	**circumstance**	**has58**
每一个	小的	环境	has58

每件小事都有58

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn]

something	**to**	**do**	**with**	**his**	**future**	**course**	**and**	**if**	**he**	**happens**	**to**	**be**	**born**
某物	到	做	和	他的	未来	课程	和	如果	他	发生	到	是	出生

“ [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,

“	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**of**	**the**	**moon**	**,**
“	在	这	错误的	边	的	这	月亮	,

这与他未来的发展方向有关，如果他碰巧出生在“月球背面”，

” [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌpriː'destɪnd] .

”	**his**	**course**	**is**	**more**	**or**	**less**	**predestined**	**.**
”	他的	课程	是	更多的	或者	较少的	命中注定	.

他的命运轨迹或多或少是命中注定的。

[hiː; hi] [v'juːz] [θɪŋz] [θruː] [ə; eɪ][fɪlm] — ['heɪzi] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] .

He	**views**	**things**	**through**	**a**	**film**	**—**	**hazy**	**-**	**like**	**,**	**and**	**inaccurate**	**.**
他	浏览	事物	通过	一个	电影	—	朦胧	-	喜欢	,	和	不准确	.

他看待事物就像透过一层薄膜——朦胧而模糊。

[tuː; tə][hɪm][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

To	**him**	**investigation**	**means**	**nothing**	**.**
到	他	调查	方法	没有什么	.

对他来说，调查毫无意义。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [sɪv] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][faɪn]['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

His	mind	is	like	a	sieve	that	will	not	retain	the	fine	particles	which	must
他的	头脑	是	喜欢	一个	筛	那	将要	不是	保持	这	美好的	颗粒	哪个	必须

[ə'kjuːmjəleɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fɜːm][faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['haʊzɪŋ]

accumulate	until	a	firm	foundation	forms	upon	which	to	bear	a	permanent	housing
积累	直到	一个	公司	基础	表格	之上	哪个	到	熊	一个	永恒的	住房

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] .

for	his	reasoning	powers	.
为了	他的	推理	权力	.

他的思维就像一个筛子，无法保留细小的颗粒，这些颗粒必须不断积累，直到形成坚实的基础，才能为他的推理能力提供永久的栖身之所。

[ðə; ði] [wɜːst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['redi] ['rekənə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [stə'tɪstɪks] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]

The	worst	phase	of	the	ever	-	ready	reckoner	of	uncertain	statistics	is	that	he
这	最差	阶段	的	这	曾经	-	准备好	计算者	的	不确定	统计数据	是	那	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['səːkjuleit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kredʒələs] .

usually	circulates	among	the	credulous	.
通常	流通	之中	这	轻信的	.

那些随时准备对不确定的统计数据进行估算的人，最糟糕的地方在于，他们通常混迹于轻信的人群之中。

[huː] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] ['hæznt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['aʊə(r)]['veəriəgeɪtɪd] [kəɹ'iəz] [sæt]

Who	of	us	is	there	that	hasn't	at	some	time	in	our	variegated	careers	sat
WHO	的	我们	是	那里	那	还没有	在	一些	时间	在	我们的	斑	职业生涯	卫星

[ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ['teɪb(ə)l] - ?

across	from	him	at	an	old	-	fashioned	boarding	house	table	d'hote	?
穿过	从	他	在	一个	老的	-	造型	登机	房子	桌子	-	?

我们当中谁没有在自己丰富多彩的职业生涯中，在老式寄宿公寓的餐桌上与他对面坐过呢?

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] ['seɪɪŋ] , “ [maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] !

Even	now	we	can	hear	him	saying	,	“	My	notion	of	that	is	this	!
甚至	现在	我们	能	听到	他	说	,	“	我的	概念	的	那	是	这	!

即使现在我们还能听到他说：“我对这件事的看法是这样的！”

” [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəʊz] [huː] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] gulped59

”	And	wasn't	it	fun	to	watch	those	who	drank	it	all	in	and	gulped59
”	和	不是	它	乐趣	到	手表	那些	WHO	喝	它	全部	在	和	gulped59

“看着那些把一切都喝光、一口吞下的人，难道不有趣吗？”59

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒfi] ?

it	down	with	their	coffee	?
它	向下	和	他们的	咖啡	?

把它和咖啡一起喝下去?

[ðə; ði] [griːn] [tʃiːz] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swˈpləʊd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]

The	green	cheese	story	about	the	moon	would	have	been	swallowed	by	some	of
这	绿色的	奶酪	故事	关于	这	月亮	会	有	到过	吞咽	经过	一些	的

[ðem; ðəm] [ɪf] ['aʊə(r)][hɑːf] - [beɪkt] [nəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] [pə'sistid] [ɪn][ɪts] [truːθ] .

them	if	our	half	-	baked	know	-	it	-	all	persisted	in	its	truth	.
他们	如果	我们的	一半	-	烘焙	知道	-	它	-	全部	持续	在	它是	真相	.

如果我们的那个半吊子万事通坚持认为月亮上的绿色奶酪的故事是正确的，那么他们中的一些人就会相信它。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['kɪplɪŋz] ['wʌndəfəli] ['sɪnɪk(ə)l][laɪn] ,

For	such	as	him	,	no	doubt	,	was	composed	Kipling's	wonderfully	cynical	line	,
为了	这样的	作为	他	,	不	怀疑	,	曾是	由	吉卜林的	太棒了	愤世嫉俗	线	,

“ [ə'læs] ,

“	alas	,
“	唉	,

毫无疑问，吉卜林那句精彩绝伦、愤世嫉俗的诗句“唉，

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

we	know	he	never	could	know	and	never	could	understand	.
我们	知道	他	绝不	可以	知道	和	绝不	可以	理解	.

我们知道他永远不可能知道，也永远不可能理解。

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]

"	And	also	for	such	as	him	it	was	ordained	that	he	should	never
"	和	还	为了	这样的	作为	他	它	曾是	受戒	那	他	应该	绝不

[steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [lɒŋ] .

stay	in	one	place	long	.
停留	在	一	地方	长的	.

"而且，像他这样的人注定不能在一个地方久留。"

['sʌmθɪŋ] [telz] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] — [pə'hæps][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [ðæt] [breɪks] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

Something	tells	him	to	keep	moving	—	perhaps	the	giggling	that	breaks	out	in	the
某物	讲述	他	到	保持	移动	—	也许	这	咯咯笑	那	休息	出去	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [ˌperə'reɪʃn] ;

midst	of	a	lofty	peroration	;
中间	的	一个	高远	结语	;

某种力量告诉他要继续前进——也许是在一段高谈阔论的结尾处突然爆发出的咯咯笑声；

[ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [bʌt; bət]

a	snort	of	derision	at	some	observation	intended	to	be	philosophical	but
一个	哼哼	的	嘲笑	在	一些	观察	故意的	到	是	哲学	但

[wɪtʃ] [fel] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .

which	fell	far	short	of	the	mark	.
哪个	跌倒	远的	短的	的	这	标记	.

对某些本意是想表达哲学思想但却远远不够深刻的见解，发出了一声嘲讽的嗤笑。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][ləʊ'keɪt] [ˌels'weə(r)] ,

While	it	doesn't	take	long	to	pack	up	and	locate	elsewhere	,
尽管	它	不	拿	长的	到	盒	向上	和	定位	别处	,

虽然收拾行装并搬到别处并不需要很长时间，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tiːdiəs] [wɜːk] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði][tɑːsk][ɒn][hænd][ɒv; əv]

it	must	be	tedious	work	to	have	continually	the	task	on	hand	of
它	必须	是	乏味	工作	到	有	持续	这	任务	在	手	的

['meɪkɪŋ] [njuː] [frendz] — ['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

making	new	friends	—	only	to	lose	them	.
制作	新的	朋友们	—	仅有的	到	失去	他们	.

不断地结交新朋友，却又不断失去他们，这一定是一件很枯燥乏味的事情。

[bʌt; bət] that60

But	that60
但	that60

但那60

[ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊkstə(r)] , [huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

is	the	penalty	of	becoming	the	butt	of	the	jokester	,	who	will	not	be	denied	.
是	这	惩罚	的	成为	这	屁股	的	这	爱开玩笑的人	,	WHO	将要	不是	是	否认	.

这是成为爱开玩笑的人的笑柄的代价，而这个爱开玩笑的人绝不会罢休。

[wʌns] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɪts] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɪktɪm][tuː; tə] [muːv] .

Once	he	finds	a	victim	it's	time	for	that	victim	to	move	.
一次	他	发现	一个	受害者	它是	时间	为了	那	受害者	到	移动	.

一旦他找到受害者，就该让受害者离开。

[ðə; ði]['dʒəʊkstə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['pɪti] ,

The	jokester	has	no	pity	,
这	爱开玩笑的人	有	不	遗憾	,

这个爱开玩笑的人毫无怜悯之心。

[ænd; ənd][ɪn]['lɒfti] [spiːtʃ] [hiː; hi][telz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][səʊ] — [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l]

and	in	lofty	speech	he	tells	his	victim	so	—	accompanied	by	shouts	of	approval
和	在	高远	演讲	他	讲述	他的	受害者	所以	—	伴随	经过	喊叫	的	赞同

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

from	those	who	hear	and	understand	.
从	那些	WHO	听到	和	理解	.

他用高谈阔论告诉受害者这一点——听见并理解的人都大声表示赞同。

“ [wɒt] [həʊ] ! ” [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	What	ho	!	”	says	the	King	.
“	什么	何	!	”	说道	这	国王	.

“嚯！”国王说道。

“ [həʊ] [hʌm] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [gest] .

“	Ho	hum	!	”	replied	his	guest	.
“	何	哼	!	”	回复	他的	客人	.

“唉！”他的客人回答道。

[ðə; ði]['iːgəʊ][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [stændz][baɪ][ɪts] [fɔːls] [ə'sʌmpʃən] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [læk] [ɒv; əv]

The	ego	of	ignorance	which	stands	by	its	false	assumptions	from	sheer	lack	of
这	自我	的	无知	哪个	站立	经过	它是	错误的	假设	从	透明	缺少	的

[kə'rekt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['seldəm] [rɪ'siːvz] .

correct	understanding	invites	pity	that	it	seldom	receives	.
正确的	理解	邀请	遗憾	那	它	很少	接收	.

无知者的自负，由于缺乏正确的理解而固执己见，只会招致怜悯，而这种怜悯却很少得到。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] [ðə; ði][dɪ'strɪbjətə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [beɪkt] ['wɪzdəm] [wɪl] [biː; bi]

In	due	course	of	human	events	the	distributor	of	half	-	baked	wisdom	will	be
在	到期的	课程	的	人类	活动	这	分销商	的	一半	-	烘焙	智慧	将要	是

['grɑːftɪd] [wɪð] [ə; eɪ][twɪg][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪl]

grafted	with	a	twig	from	the	tree	of	learning	and	thus	the	species	will
嫁接	和	一个	枝条	从	这	树	的	学习	和	因此	这	物种	将要

[bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

become	extinct	.
变得	灭绝	.

在人类历史的进程中，散播半生不熟的智慧的人终将被知识之树的枝条所取代，从而导致这个物种的灭绝。

[ðɪs] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sez] , “ [ɪz] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] ,

This	,	as	Shakespeare	says	,	“	is	devoutly	to	be	wished	,
这	,	作为	莎士比亚	说道	,	“	是	虔诚地	到	是	希望	,

正如莎士比亚所说，“这是虔诚的愿望”，

” [ænd; ənd] [waɪl] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðəʊz]

”	and	while	wishing	it	seems	perfectly	all	right	to	express	the	hope	that	those
”	和	尽管	祝	它	似乎	完美	全部	正确的	到	表达	这	希望	那	那些

[huː] [riːd] [ðɪs] [ʃɔːt] ['tʃæptə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [ɪn]['sɜːt(ə)n]

who	read	this	short	chapter	will	make	a	point	of	sowing	a	few	seeds	in	certain
WHO	读	这	短的	章	将要	制作	一个	观点	的	播种	一个	很少	种子	在	肯定

['gaːdnz] where61

gardens	where61
花园	where61

“而且，表达这样的愿望似乎完全可以接受：希望读到这篇短文的人能够特意在某些花园里播下一些种子，61

[tɔːl] [wiːdz] [naʊ] [grəʊ] , “ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ] .

tall	weeds	now	grow	,	“	just	for	the	lack	of	the	rake	and	the	hoe	.
高的	杂草	现在	生长	,	“	只是	为了	这	缺少	的	这	耙	和	这	锄	.

由于缺少耙子和锄头，杂草长得很高。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑːkæzəm] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] . -

”	A	little	sarcasm	will	turn	the	trick	.	65
”	一个	小的	讽刺	将要	转动	这	诡计	.	-

“一点点讽刺就能奏效。”65

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['hɑ:nisɪŋ] [ðə; ði] [breɪn]
HARNESSING THE BRAIN
利用 这 脑

驾驭大脑

[tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['tru:li] [wɜ:θ] [waɪl] [wʌn] [wʊd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] ,
To make life truly worth while one would , if possible , follow his natural bent ,
到 制作 生活 真的 值得 尽管 一 会 , 如果 可能的 , 跟随 他的 自然的 弯曲 ,

要想让生命真正有意义，一个人如果可能的话，就应该顺应自己的天性。

['hævɪŋ] [treɪnd] [hɪm'self] [ə'kɔ:dɪŋli] , ['ʌðəwaɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [hi:; hi] [maɪt]
having trained himself accordingly , otherwise no matter how successful he might
拥有 受过训练 他自己 因此 , 否则 不 事情 如何 成功的 他 可能
[bɪ'kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [sens] ,
become in a material sense ,
变得 在 一个 材料 感觉 ,

他会按照这种方式训练自己，否则无论他在物质上取得多大的成功，

[rɪ'grets] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:li] [əʊld] [eɪdʒ] .
regrets would be inevitable and likely to lead to a surly old age .
遗憾 会 是 不可避免的 和 可能 到 带领 到 一个 粗鲁 老的 年龄 .

后悔是不可避免的，而且很可能导致晚年脾气暴躁。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑ:st] [mis'teik] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [in'ʃuə]
It is a vast mistake to believe that the possession of great wealth insures
它 是 一个 广阔的 错误 到 相信 那 这 拥有 的 伟大的 财富 保险
['hæpinəs] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hæpinəs] [hu:z] [laɪf] [ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] ?
happiness — and without happiness whose life is worth while ?
幸福 — 和 没有 幸福 谁 生活 是 值得 尽管 ?

认为拥有巨额财富就能保证幸福，这是一个巨大的错误——没有幸福，谁的人生还有意义呢?

[ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʊtʃə(r)] , ['beɪkə(r)] ,
The makings of many a good butcher , baker ,
这 气质 的 许多 一个 好的 屠夫 , 面包师 ,

许多优秀屠夫、面包师的必备素质

[ɔ:(r)] ['kændlstɪk] - ['meɪkə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [weɪst] [wen] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [wɔ:kt] [θru:]
or candlestick - maker have gone to waste when a youngster walked through
或者 烛台 - 制造商 有 已消失 到 浪费 什么时候 一个 青少年 步行 通过
[ðə; ði] [rɒŋ] ['dɔ:weɪ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [dʒɒb] .
the wrong doorway in search of his first job .
这 错误的 门口 在 搜索 的 他的 第一的 工作 .

或者，当一个年轻人走错门寻找第一份工作时，蜡烛制造商的梦想就此破灭。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɒtəri] ['tɪkɪt] [wi:; wi] [baɪ] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [məʊst] ['dɪəli]
That is the initial lottery ticket we buy — and sometimes pay for most dearly
那 是 这 最初的 彩票 票 我们 买 — 和 有时 支付 为了 最多 亲爱的
. -
. 66
. -

那是我们买的第一张彩票——有时也是我们付出最惨痛代价的彩票。66

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæz; həz] ,

The	situation	is	better	now	than	heretofore	,	particularly	if	the	youngster	has	,
这	情况	是	更好的	现在	比	此前	,	特别	如果	这	青少年	有	,

[ɒn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] ,

on	starting	out	,
在	开始	出去	,

现在的情况比以前好多了，特别是如果这个年轻人一开始就.....

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	advantage	of	at	least	a	high	school	education	.
这	优势	的	在	至少	一个	高的	学校	教育	.

至少拥有高中学历的优势。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [treɪnd] [maɪnd] .

To	that	extent	he	has	a	trained	mind	.
到	那	程度	他	有	一个	受过训练	头脑	.

从这个意义上讲，他具备训练有素的思维能力。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)]['teknɪk(ə)l] [skuːl] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʊd]

If	he	could	have	gone	on	through	college	or	technical	school	his	success	would
如果	他	可以	有	已消失	在	通过	大学	或者	技术的	学校	他的	成功	会

[biː; bi] ['præktɪkli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

be	practically	assured	.
是	几乎	保证	.

如果他能继续上大学或技校，他的成功几乎是板上钉钉的事了。

[tuː; tə][get] [θruː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['prɒpə(r)]['ment(ə)l] ['bæləns] .

To	get	through	would	mean	that	he	had	acquired	proper	mental	balance	.
到	得到	通过	会	意思是	那	他	有	获得	恰当的	精神的	平衡	.

能够通过考验就意味着他已经获得了良好的心理平衡。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [stɪl] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪð] [smɔːl]

Nevertheless	,	the	great	majority	still	go	forth	into	the	world	of	affairs	with	small
尽管如此	,	这	伟大的	多数	仍然	去	前进	进入	这	世界	的	事务	和	小的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

educational	equipment	,
教育	设备	,

然而，绝大多数人进入职场时仍然只有少量的教育设备。

[dʒʌst] [wen] [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [liːst] [prɪ'peəd] ,

just	when	their	minds	are	least	prepared	,
只是	什么时候	他们的	思想	是	至少	准备	,

就在他们最没有准备的时候，

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] — “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

which	accounts	for	the	old	saying	—	“	a	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	.
哪个	账户	为了	这	老的	说	—	“	一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	.

这就解释了那句古老的谚语——“一知半解是危险的”。

” [səʊ] , [wen] [dʒɒn] ['henri] [dʒəunz] , [ðə; ði][hæt] - ['meɪkərz] [sʌn] ,

”	So	,	when	John	Henry	Jones	,	the	hat	-	maker's	son	,
”	所以	,	什么时候	约翰	亨利	琼斯	,	这	帽子	-	制造商的	儿子	,

“所以，当制帽匠的儿子约翰·亨利·琼斯.....”

[ʃəʊz] [ə; eɪ][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

shows	a	disinclination	to	go	to	school	his	father	is	pretty	sure	to	take	a
演出	一个	不情愿	到	去	到	学校	他的	父亲	是	漂亮的	当然	到	拿	一个

[ʃɒt] [æt; ət][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : -

shot	at	him	something	like	this	:	67
射击	在	他	某物	喜欢	这	:	-

如果他表现出不愿上学的意愿，他父亲很可能会像这样对他开枪：67

“ ['aɪðə(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

“	Either	go	to	school	,	or	go	to	work	.
”	任何一个	去	到	学校	,	或者	去	到	工作	.

要么去上学，要么去工作。

[juː; jʊ][kænt] [leɪ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ləʊf] .

You	can't	lay	around	and	loaf	.
你	不能	躺	大约	和	面包	.

你不能整天游手好闲。

” [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][weə(r)] [dʒɒnz]['fɑːðə(r)][gɒt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [fʊt] .

”	Now	there	was	where	John's	father	got	off	on	the	wrong	foot	.
”	现在	那里	曾是	在哪里	约翰的	父亲	得到	离开	在	这	错误的	脚	.

“约翰的父亲就是从这里开始走错路的。”

[ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [tɔːk]

There	and	then	he	missed	his	chance	for	a	real	heart	to	heart	talk
那里	和	然后	他	错过	他的	机会	为了	一个	真实的	心	到	心	讲话

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

and	at	a	time	when	his	boy	,
和	在	一个	时间	什么时候	他的	男生	,

就在那时，他错失了与儿子进行真正推心置腹谈话的机会，而当时他的儿子.....

[frɒm; frəm][pjʊə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ə'bɪləti] , [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd]

from	pure	lack	of	reasoning	ability	,	had	worked	his	mind	into	a	bad
从	纯的	缺少	的	推理	能力	,	有	工作	他的	头脑	进入	一个	坏的

[steɪt] .

state	.
状态	.

由于纯粹缺乏推理能力，他的精神状态变得很糟糕。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ðə; ði]

Then	was	the	time	to	have	dropped	his	tools	and	straightened	out	the
然后	曾是	这	时间	到	有	掉落	他的	工具	和	拉直	出去	这

[kɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋstərz] ['nɒgɪn] .

kinks	in	the	youngster's	noggin	.
扭结	在	这	年轻人的	脑袋	.

这时他应该放下工具，好好纠正一下这个年轻人的脑袋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['kaʊnsl] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

A	little	friendly	counsel	might	easily	have	shown	the	folly	of	going	out	into	the
一个	小的	友好的	法律顾问	可能	容易地	有	所示	这	蠢事	的	去	出去	进入	这

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [breɪn] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

world	without	brain	tools	to	work	with	.
世界	没有	脑	工具	到	工作	和	.

稍加劝告，就能轻易看出在没有掌握必要的知识和技能的情况下就贸然进入社会是多么愚蠢。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

As	for	the	boy	,
作为	为了	这	男生	,

至于那个男孩，

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][məʊst] ['laɪkli] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

his	whole	future	most	likely	hung	upon	the	result	of	an	interview	inside	the
他的	所有的	未来	最多	可能	悬挂	之上	这	结果	的	一个	面试	里面	这

[fɜːst] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] ['entəd] .

first	doorway	he	entered	.
第一的	门口	他	进入	.

他的整个未来很可能取决于他走进的第一扇门里的面试结果。

[nɒt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [bɪ'keɪm]

Not	possessing	a	proper	amount	of	mental	training	his	natural	tendency	became
不是	拥有	一个	恰当的	数量	的	精神的	训练	他的	自然的	趋势	成为

[hɪz; ɪz][səʊl] ['gɑːdiən] [æt; ət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] — the68

his	sole	guardian	at	the	supreme	moment	of	his	career	—	the68
他的	唯一	监护人	在	这	最高	片刻	的	他的	职业	—	the68

由于缺乏足够的心理训练，他的天性使他在职业生涯巅峰时期——68岁——成为了他唯一的保障。

[stɑːt] .

start	.
开始	.

开始。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lʌk] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] .

Surely	it	would	be	a	matter	of	luck	how	he	came	through	.
一定	它	会	是	一个	事情	的	运气	如何	他	来了	通过	.

他最终如何脱险，当然要看运气了。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['strendʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]

His	future	,	in	a	sense	,	was	in	the	hands	of	strangers	and	a	strange
他的	未来	,	在	一个	感觉	,	曾是	在	这	双手	的	陌生人	和	一个	奇怪的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

从某种意义上说，他的未来掌握在陌生人和陌生的环境中。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [niːʃ] .

In	these	days	people	are	employed	to	fill	a	certain	niche	.
在	这些	天	人们	是	受雇	到	充满	一个	肯定	小众市场	.

如今，人们受雇于人是为了填补某个特定的职位空缺。

[ɪf] [ðeɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	fill	it	,	they	are	allowed	to	keep	on	filling	it	.
如果	他们	充满	它	,	他们	是	允许	到	保持	在	填充	它	.

如果他们把它填满，就可以继续填满。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɒb] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]

There's	little	chance	to	look	up	from	the	job	—	and	when	the	day's	work
有	小的	机会	到	看	向上	从	这	工作	—	和	什么时候	这	天	工作

[endz][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .

ends	there's	little	chance	to	look	around	for	another	.
结束	有	小的	机会	到	看	大约	为了	其他	.

工作时几乎没有机会抬头看看外面的世界——一天的工作结束后，也没有机会再找另一份工作。

[ðʌs] [ɪf] [dʒɒn] ['henri] [wɒz; wəz][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['miːniəl][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Thus	if	John	Henry	was	set	to	work	in	a	menial	position	at	the	beginning
因此	如果	约翰	亨利	曾是	放	到	工作	在	一个	卑微的	位置	在	这	开始

[hiː; hi] [mait] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] ['riːəl]

he	might	never	be	regarded	as	eligible	for	a	position	leading	toward	real
他	可能	绝不	是	认为	作为	有资格的	为了	一个	位置	领导	朝向	真实的

[əd'vɑːnsmənt] .

advancement	.
进步	.

因此，如果约翰·亨利一开始就被安排在卑微的岗位上工作，他可能永远无法获得真正晋升的职位。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [geɪnd] [nʌn] .

He	came	without	knowledge	and	for	lack	of	opportunity	he	gained	none	.
他	来了	没有	知识	和	为了	缺少	的	机会	他	获得	没有任何	.

他来时一无所知，又因缺乏机会而一无所获。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['swiːpə(r)] [ænd; ənd] ['dʌstə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst]
Being **a** **perfectly** **good** **sweeper** **and** **duster** **he** **remained** **to** **sweep** **and** **dust**
存在 一个 完美 好的 清扫器 和 除尘器 他 剩余 到 扫 和 灰尘
[ʌn'tɪl] ,
until **,**
直到 ,

他是个非常称职的清洁工，所以一直干着清洁工的工作，直到.....

[ɪn] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [traɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
in **despair** **,** **he** **tries** **for** **a** **job** **at** **another** **place** **.**
在 绝望 , 他 尝试 为了 一个 工作 在 其他 地方 .

绝望之下，他尝试在其他地方找工作。

['twiːd(ə)l] - [diː] — ['twiːd(ə)l] - [dʌm]
Tweedle **-** **dee** **—** **Tweedle** **-** **dum**
特威德尔 - 迪 — 特威德尔 - 笨蛋

特威德尔迪——特威德尔达姆

“ [bʌt; bət] , ” [juː; jʊ] [seɪ] , “ [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['trʌstwɜːði] . -
“ **But** **,** **”** **you** **say** **,** **“** **the** **example** **is** **not** **trustworthy** **.** **69**
“ 但 , ” 你 说 , “ 这 例子 是 不是 值得信赖的 . -

“但是，”你说，“这个例子不可信。”69

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .
Look **at** **the** **great** **men** **who** **started** **out** **in** **a** **small** **way** **.**
看 在 这 伟大的 男人 WHO 开始 出去 在 一个 小的 方式 .

看看那些从小做起的伟人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
They **are** **now** **the** **bulwark** **of** **the** **nation** **.**
他们 是 现在 这 堡垒 的 这 国家 .

他们现在是国家的中流砥柱。

” [pə'hæps] [truː] , [bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['rædɪkli] .
” **Perhaps** **true** **,** **but** **times** **have** **changed** **radically** **.**
” 也许 真的 , 但 时代 有 已更改 根本 .

“也许是这样，但时代已经发生了翻天覆地的变化。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [naʊ] .
It **is** **the** **boy** **graduate** **that** **is** **being** **sought** **after** **now** **.**
它 是 这 男生 毕业 那 是 存在 寻求 后 现在 .

现在大家最看重的是那位男毕业生。

“ [bɪg] ['bɪznəs] ” [ɪz] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['grædʒueɪtɪŋ] ['klɑːsɪz] [lɒŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] .
“ **Big** **Business** **”** **is** **bidding** **for** **the** **annual** **graduating** **classes** **long** **in** **advance** **.**
“ 大的 商业 ” 是 投标 为了 这 年度的 毕业 课程 长的 在 进步 .

“大企业”很早就开始竞标每年的毕业生名额。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] [treɪnd] [maɪndz][tuː; tə] [fɪl] [breɪn] [pə'zɪʃnz] — [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn]
It **wants** **trained** **minds** **to** **fill** **brain** **positions** **—** **and** **that's** **why** **the** **college** **man**
它 想要 受过训练 思想 到 充满 脑 职位 — 和 那就是 为什么 这 大学 男人
[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] [fɔːdʒ] [ə'hed] [səʊ] ['kwɪkli] .
and **the** **graduates** **of** **technical** **schools** **forge** **ahead** **so** **quickly** **.**
和 这 毕业生 的 技术的 学校 锻造 前方 所以 迅速地 .

它需要受过训练的人才来填补大脑职位——这就是为什么大学毕业生和技术学校的毕业生晋升如此迅速的原因。

[ðeɪ] ['lɪtərəli] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['edʒukeɪtɪd] ,
They **literally** **run** **over** **the** **half** **-** **educated** **,**
他们 字面上地 跑步 超过 这 一半 - 受过教育 ,

他们简直是在践踏那些半文盲，

[ˌʌn'treɪnd] ['wɜːkəz] [huː] [sɪt][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] .

untrained	workers	who	sit	and	wonder	at	their	own	lack	of	advancement	.
未经训练的	工人	WHO	坐	和	想知道	在	他们的	自己的	缺少	的	进步	.

未经培训的工人坐在那里，对自己缺乏晋升感到困惑。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [paʊt] [ə'baʊt] .

It's	not	a	matter	to	pout	about	.
它是	不是	一个	事情	到	噘	关于	.

这没什么好闷闷不乐的。

[ðeəz; ðəz]['əʊnlɪ][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	only	one	thing	to	do	—	work	out	of	it	.
有	仅有的	一	事物	到	做	—	工作	出去	的	它	.

只有一个办法——努力克服它。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd]['tælənt][ɪz][best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]

A	special	course	in	the	thing	the	mind	and	talent	is	best	fitted	for	is	the
一个	特别的	课程	在	这	事物	这	头脑	和	天赋	是	最好的	适配	为了	是	这

[wei] [aʊt] .

way	out	.
方式	出去	.

找到出路，就去学习最适合自己心智和才能的课程。

[waɪ] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] “ ['laɪtnɪŋ] ” [tuː; tə] [straɪk] [ˌjuː 'es] ?

Why	wait	for	“	lightning	”	to	strike	us	?
为什么	等待	为了	“	闪电	”	到	罢工	我们	?

为什么要等到“闪电”击中我们?

[naɪt] schools70

Night	schools70
夜晚	schools70

夜校70

[ə'baʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

abound	in	all	branches	of	learning	.
盛产	在	全部	分支	的	学习	.

各个学科领域都十分丰富。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [tɜːnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɔɪə(r)] , ['ekspɜːt] [ə'kaʊntənt] , [ɔː(r)]

Many	a	man	has	turned	himself	into	a	brilliant	lawyer	,	expert	accountant	,	or
许多	一个	男人	有	转向	他自己	进入	一个	杰出的	律师	,	专家	会计	,	或者

['feɪməs] ['edɪtə(r)] ,

famous	editor	,
著名的	编辑	,

许多人通过努力成为了杰出的律师、专业的会计师或著名的编辑。

[θruː] [naɪt] [skuːl] [wɜːk] .

through	night	school	work	.
通过	夜晚	学校	工作	.

通过夜校学习。

['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz][ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv] [sək'ses] ,

Diligence	and	perseverance	is	the	price	of	success	,
勤勉	和	毅力	是	这	价格	的	成功	,

勤奋和毅力是成功的代价。

[ænd; ənd]['əʊnlɪ] [θruː] [sək'ses] [duː; də][wiː; wɪ][faɪnd][laɪf] [ɪn'taɪəlɪ] [wɜːθ] [waɪl] .

and	only	through	success	do	we	find	life	entirely	worth	while	.
和	仅有的	通过	成功	做	我们	寻找	生活	完全	值得	尽管	.

只有通过成功，我们才能真正感受到生命的价值。

[ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [ri:d]
I have received many letters from boys and young men who had read
我 有 已收到 许多 信件 从 男孩们 和 年轻的 男人 WHO 有 读
[lɑ:f] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
Laugh and Live ,
笑 和 居住 ,

我收到了很多读过《欢笑与生活》这本书的男孩和年轻男子的来信，

['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] .
asking me to name the requisites for success .
问 我 到 姓名 这 必备条件 为了 成功 .

让我列举成功的必要条件。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] : — [ə; eɪ] ['helθi] , [kli:n] ['bɒdi]
I have made but one answer to all such inquiries : — A healthy , clean body
我 有 制成 但 一 回答 到 全部 这样的 查询 : — 一个 健康 , 干净的 身体
[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] ,
and a trained ,
和 一个 受过训练 ,

对于所有此类询问，我只给出一个答案：——健康、清洁的身体和训练有素的.....

[kli:n] [maɪnd] .
clean mind .
干净的 头脑 .

头脑清明。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑ:nsə(r)] . -
There is no other answer . 73
那里 是 不 其他 回答 . -

没有其他答案。73

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ðə; ði]['i:gəʊ]
EXALTING THE EGO
令人振奋 这 自我

抬高自我

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] !
Some day I propose to write a novel !
一些 天 我 提出 到 写 一个 小说 !

我打算有朝一日写一部小说！

[ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n]
The main reason for this determination is the fact that I have never written
这 主要的 原因 为了 这 决心 是 这 事实 那 我 有 绝不 书面
[wʌn] .
one .
一 .

做出这个决定的主要原因是我从未写过这类文章。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ [best] ['gəʊə(r)] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)]
I don't know that it will become a “ best goer ” — and the chances are
我 不 知道 那 它 将要 变得 一个 “ 最好的 戈尔 ” — 和 这 机会 是
[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [aɪl] [du:; də][maɪ][best][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
against it — but I'll do my best just the same .
反对 它 — 但 患病的 做 我的 最好的 只是 这 相同的 .

我不知道它是否会成为"最佳作品"——而且可能性不大——但我仍然会尽我所能。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][tuː; tə][wɪn] .

And	I	hope	to	win	.
和	我	希望	到	赢	.

我希望能够获胜。

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fɪkʃən(ə)l]['stɔːri][ɪz][ðæt][baɪ][səʊ]['duːɪŋ][aɪ][wɪl]['eksəsaɪz][maɪ]

My	reason	for	writing	a	fictional	story	is	that	by	so	doing	I	will	exercise	my
我的	原因	为了	写作	一个	虚构的	故事	是	那	经过	所以	正在做	我	将要	锻炼	我的

[ɪ'mædʒɪnətɪv]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] [ðʌs] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['juːsflnəs] .

imaginative	faculties	and	thus	prolong	their	usefulness	.
富有想象力的	学院	和	因此	延长	他们的	用处	.

我创作虚构故事的理由是，通过创作，我可以锻炼我的想象力，从而延长其作用时间。

[ðə; ðiː]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɪz][æn; ən]['æset] [ðæt][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʌl] [baɪ][nɪ'glekt] .

The	power	to	imagine	is	an	asset	that	must	not	be	dulled	by	neglect	.
这	力量	到	想象	是	一个	资产	那	必须	不是	是	迟钝	经过	忽视	.

想象力是一种宝贵的财富，不应因忽视而衰退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让生活更有意义(Making Life Worth While)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈspɔndz] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][duː; də][ðə; ði][ɑːmz][ænd; ənd][legz] .

It	responds	to	exercise	just	as	readily	as	do	the	arms	and	legs	.
它	回应	到	锻炼	只是	作为	容易	作为	做	这	武器	和	腿	.

它对锻炼的反应与手臂和腿部一样迅速。

[ˈment(ə)l][dʒɪmˈnæstɪks][ɑː(r); ə(r)][ˈhelpf(ə)l] , [ɪn] fact74

Mental	gymnastics	are	helpful	,	in	fact74
精神的	体操	是	有帮助	,	在	fact74

事实上，心理体操是有帮助的74

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlɜːt][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

they	are	absolutely	necessary	in	keeping	alert	the	upper	story	of	the	general
他们	是	绝对地	必要的	在	保持	警报	这	上	故事	的	这	一般的

[ˈstrʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

它们对于保持整个建筑上层人员的警惕性是绝对必要的。

[ðeɪ] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ə; eɪ][spekˈtækjələ(r)] [trəˈpiːz] [pəˈfɔːmə(r)] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz]

They	make	of	the	brain	a	spectacular	trapeze	performer	toward	which	all	eyes
他们	制作	的	这	脑	一个	壮观的	空中飞人	演员	朝向	哪个	全部	眼睛

[ˈʌptɜːn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [bɑː(r)] .

upturn	when	it	takes	its	place	upon	the	swinging	bar	.
上升	什么时候	它	需要	它是	地方	之上	这	摇摆	酒吧	.

它们把大脑比作一个精彩绝伦的空中飞人表演者，当它在摇摆的横杆上就位时，所有人的目光都会被它吸引。

[ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnɒv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈtʃiːvmənt] [sɪns]

The	ability	to	write	a	successful	novel	would	be	a	crowning	achievement	since
这	能力	到	写	一个	成功的	小说	会	是	一个	加冕	成就	自从

[ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [əˈpɒn] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈvɪʒn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][əˈsemb(ə)l] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktəz]

it	draws	upon	experience	and	vision	in	order	to	assemble	interesting	characters
它	平局	之上	经验	和	想象	在	命令	到	集合	有趣的	人物

[əˈraʊnd][æn; ən][əˈgriːəb(ə)l] [plɒt] .

around	an	agreeable	plot	.
大约	一个	同意	阴谋	.

能够写出一部成功的小说将是一项至高无上的成就，因为它需要运用经验和远见，才能围绕一个引人入胜的情节塑造出有趣的人物。

[lʌv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Love	,	of	course	,
爱	,	的	课程	,

当然是爱情。

[mʌst; məst] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði][məʊˈtiːf][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˈnəʊb(ə)l] [fɔːm]

must	furnish	the	motif	because	love	is	the	highest	and	most	noble	form
必须	提供	这	主题	因为	爱	是	这	最高	和	最多	高贵	形式

[ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

of	passion	—	and	passion	rules	the	universe	.
的	热情	—	和	热情	规则	这	宇宙	.

必须提供主题，因为爱是最高尚、最崇高的激情形式——而激情统治着宇宙。

[wen] [wi:; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wi:; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

When	we	contemplate	the	writing	of	a	novel	we	indulge	in	aspiration	of
什么时候	我们	沉思	这	写作	的	一个	小说	我们	放纵	在	抱负	的

[ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔ:də(r)] .

the	highest	order	.
这	最高	命令	.

当我们构思创作一部小说时，我们便沉浸于最高层次的渴望之中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt][wʌn]['nɒv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]

The	fact	that	not	one	novel	in	a	thousand	is	likely	to	measure	up	to	a
这	事实	那	不是	一	小说	在	一个	千	是	可能	到	措施	向上	到	一个

['mɑ:stəpi:s] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hɔ:lt] [wʌnz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] to75

masterpiece	should	not	halt	one's	determination	to75
杰作	应该	不是	停止	一个人的	决心	to75

一千部小说中可能没有一部能称得上杰作，但这并不应该阻止人们追求卓越的决心。

[pʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['wɪnə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

put	over	a	winner	if	possible	.
放	超过	一个	优胜者	如果	可能的	.

如果可能的话，争取让一位胜者上场。

[bʌt; bət]['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪz][bɪg] [geɪm] ['hʌntɪŋ] , [ri'kwaiə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)]

But	novel	writing	is	big	game	hunting	,	requiring	ammunition	of	considerable	power
但	小说	写作	是	大的	游戏	打猎	,	需要	弹药	的	大量	力量

— [ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] .

—	and	the	aim	must	be	perfect	.
—	和	这	目的	必须	是	完美的	.

但小说创作就像狩猎大型猎物，需要威力强大的弹药——而且瞄准必须完美无缺。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [geɪm] [fɜ:st] ,

One	should	try	for	small	game	first	,
一	应该	尝试	为了	小的	游戏	第一的	,

应该先尝试小型游戏。

['bi:ɪŋ] ['keəf(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['efət] [ðæt] [wɪl] [nɒt][stænd][ðə; ði][test]

being	careful	to	make	a	bonfire	out	of	every	effort	that	will	not	stand	the	test
存在	小心	到	制作	一个	篝火	出去	的	每一个	努力	那	将要	不是	站立	这	测试

[ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][kəʊld] ['stɔ:rɪdʒ] .

of	several	months	in	cold	storage	.
的	一些	几个月	在	寒冷的	贮存	.

小心翼翼地将任何经不起几个月冷藏考验的努力付之一炬。

['ri:əl] ['fɪkʃ(ə)n][kæn; kən] [weɪt] .

Real	fiction	can	wait	.
真实的	小说	能	等待	.

真正的虚构作品可以等等。

[ˌaɪ 'ti:] ['nidnt] [bi:; bi] [sɜ:vd] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] .

It	needn't	be	served	to	order	.
它	不必	是	服务	到	命令	.

无需按订单上菜。

['eni] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'plɔ:d] ['ridər] [wɪl]

Any	novel	that	is	going	to	live	through	one	generation	of	applauding	readers	will
任何	小说	那	是	去	到	居住	通过	一	一代	的	鼓掌	读者	将要

[ki:p] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [waɪl] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] ['pru:nɪŋ] [hʊk] .

keep	a	few	months	while	its	author	uses	the	pruning	hook	.
保持	一个	很少	几个月	尽管	它是	作者	用途	这	修剪	钩	.

任何一部注定要流传一代读者的小说，都会在作者进行删减的几个月里保留一些篇幅。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['kiːnə(r)] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][gəʊz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

His	judgment	will	be	all	the	keener	each	time	he	goes	over	it	.
他的	判断	将要	是	全部	这	更敏锐	每个	时间	他	去	超过	它	.

他每次回顾都会更加敏锐。

[wen] [ai] [raɪt] [maɪ]['nɒv(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [nəʊ][kləʊz] [frend] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

When	I	write	my	novel	I	shall	allow	no	close	friend	to	read	it	in	advance	of
什么时候	我	写	我的	小说	我	将	允许	不	关闭	朋友	到	读	它	在	进步	的

[ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

its	legitimate	publication	,
它是	合法的	发布	,

我写小说的时候，不会让任何亲近的朋友在正式出版之前先看一遍。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli] [pɑːst] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['kændɪd] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪk] [wɪð]

after	having	been	duly	passed	upon	by	a	calm	and	candid	professional	critic	with
后	拥有	到过	正式地	通过了	之上	经过	一个	冷静的	和	坦率	专业的	评论家	和

[ə; eɪ] ['biːdi] [aɪ] .

a	beady	eye	.
一个	珠子	眼睛	.

经过一位冷静、坦率、眼光敏锐的专业评论家的仔细审视之后。

[wen] [wʌn] of76

When	one	of76
什么时候	一	of76

当76人之一

[ðiːz] [zest] - [wɔːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['weid] [θruː] [maɪ] ['efət] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][peɪdʒ]

these	zest	-	worn	individuals	wades	through	my	effort	from	first	to	last	page
这些	热情	-	磨损	个人	涉水	通过	我的	努力	从	第一的	到	最后的	页

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] .

and	comes	up	smiling	it	will	be	time	enough	to	indulge	in	a	faint	hope	.
和	来	向上	微笑	它	将要	是	时间	足够的	到	放纵	在	一个	头晕的	希望	.

这些疲惫不堪的人们从头到尾读完了我的心血之作，脸上带着微笑，认为时间足够让他们沉浸于一丝渺茫的希望之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [tuː; tə] [uːz] [ɪn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	always	best	for	success	to	ooze	in	rather	than	to	come	as	a
它	是	总是	最好的	为了	成功	到	渗出物	在	相当	比	到	来	作为	一个

['deljuːdʒ] .

deluge	.
洪水	.

成功最好是循序渐进地到来，而不是如洪水般汹涌而至。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	gives	us	time	to	consider	ways	and	means	of	taking	care	of	the
它	给予	我们	时间	到	考虑	方式	和	方法	的	采取	关心	的	这

['aʊtpʊt] .

output	.
输出	.

这给了我们时间去思考如何处理产出。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Also	it	serves	to	ward	off	an	aggravated	case	of	disappointment	if	it
还	它	服务	到	病房	离开	一个	加重	案件	的	失望	如果	它

['dʌznt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['gʌʃə(r)] .

doesn't	turn	out	to	be	a	genuine	gusher	.
不	转动	出去	到	是	一个	真的	喷涌而出的	.

此外，如果最终发现并非真正的喷发，也能避免造成更大的失望。

[wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['vɜːdɪkt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

We	never	know	the	real	verdict	until	we	hear	from	the	multitude	.
我们	绝不	知道	这	真实的	判决	直到	我们	听到	从	这	民众	.

只有听取大众的意见，我们才能知道真正的结论。

[nəʊ] ['mʌltɪtjuːd] , [nəʊ] ['vɜːdɪkt] ['nesəsəri] — [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ded] .

No	multitude	,	no	verdict	necessary	—	the	book	is	dead	.
不	民众	,	不	判决	必要的	一	这	书	是	死的	.

无需众人，无需判决——这本书已经死了。

[weə(r)] [wʌns][wʌn]['iːkwəlz] [tuː]

Where	once	one	equals	two
在哪里	一次	一	等于	二

曾经一等于二

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [læk] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai] [prə'pəʊz]

It	isn't	for	the	reason	that	I	lack	for	things	to	do	that	I	propose
它	不是	为了	这	原因	那	我	缺少	为了	事物	到	做	那	我	提出

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɒv(ə)l] ,

to	try	to	write	a	successful	novel	,
到	尝试	到	写	一个	成功的	小说	,

我并非因为无事可做才打算尝试写一部成功的小说，

[nɔː(r)][ɪz][maɪ]['riːz(ə)n] ['mɜːsənəri] .

nor	is	my	reason	mercenary	.
也不	是	我的	原因	雇佣兵	.

我的理由也并非出于唯利是图。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['siːkrət][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)]['aɪðə(r)] .

There	is	no	secret	about	the	matter	either	.
那里	是	不	秘密	关于	这	事情	任何一个	.

这件事也不是什么秘密。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [maɪnd] .

Some	years	ago	I	determined	not	to	go	through	life	with	a	single	track	mind	.
一些	年	前	我	决定	不是	到	去	通过	生活	和	一个	单身的	追踪	头脑	.

几年前我下定决心，不要一成不变地过完一生。

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] [kə'læmətɪ][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] that77

To	obviate	this	calamity	it	dawned	upon	me	that77
到	避免	这	灾害	它	黎明	之上	我	that77

为了避免这场灾难，我突然意识到77

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [maɪ] [wei] .

I	must	take	an	interest	in	every	little	and	big	thing	that	came	my	way	.
我	必须	拿	一个	兴趣	在	每一个	小的	和	大的	事物	那	来了	我的	方式	.

我必须对遇到的每一件大事小事都感兴趣。

[wʌns] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,

Once	the	resolution	took	the	form	of	habit	,
一次	这	解决	采取	这	形式	的	习惯	,

一旦决议形成习惯，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

it	became	a	great	pleasure	to	persist	in	the	pursuit	of	information	,
它	成为	一个	伟大的	乐趣	到	坚持	在	这	追逐	的	信息	,

坚持不懈地追求信息成了一种莫大的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['benɪfɪt] [dɪ'raɪvd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

but	the	main	benefit	derived	has	been	the	development	of	a	determination
但	这	主要的	益处	衍生的	有	到过	这	发展	的	一个	决心

[tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [maɪ'self] .

to	do	things	myself	.
到	做	事物	我	.

但最大的收获是培养了自己做事的决心。

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [stændz][ɪn] ['kɒnstənt] [niːd] [ɒv; əv][rɪˈpeə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [di'tiəriəreit] ['ɪntuː][mɪə(r)]

Determination	**stands**	**in**	**constant**	**need**	**of**	**repair**	**else**	**it**	**deteriorates**	**into**	**mere**
决心	站立	在	持续的	需要	的	维修	别的	它	恶化	进入	仅仅

[əbˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] .

obsession	**and**	**falls**	**of**	**its**	**own**	**weight**	**.**
痴迷	和	瀑布	的	它是	自己的	重量	.

决心需要不断修正，否则就会沦为执念，最终不堪重负而崩溃。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪldz] [ʌp] [self] - ['kɒnfɪdəns] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

The	**habit**	**of**	**investigation**	**builds**	**up**	**self**	**-**	**confidence**	**,**	**without**	**which**	**,**
这	习惯	的	调查	建造	向上	自己	-	信心	,	没有	哪个	,

调查研究的习惯能够建立自信，而没有自信，

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nəʊ][prɒp] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪt'self] .

determination	**has**	**no**	**prop**	**with**	**which**	**to**	**sustain**	**itself**	**.**
决心	有	不	支柱	和	哪个	到	维持	本身	.

决心本身没有支撑。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [tuː] - ['saɪdɪd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] — [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn]

Investigation	**is**	**a**	**two**	**-**	**sided**	**activity**	**of**	**the**	**mental**	**processes**	**—**	**it**	**comes**	**in**
调查	是	一个	二	-	侧面	活动	的	这	精神的	流程	—	它	来	在

['ləʊdɪd] [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][aʊt] ['ləʊdɪd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]

loaded	**and**	**can**	**go**	**out**	**loaded**	**if**	**there's**	**anything**	**inside**	**to**	**facilitate**	**the**
已加载	和	能	去	出去	已加载	如果	有	任何事物	里面	到	促进	这

['muːvmənt] .

movement	**.**
移动	.

调查是一种双向的心理活动——它带着预设的动机而来，如果内部有任何因素能够促进这种动机的发挥，它也可以带着预设的动机而去。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz][maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət]['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,

To	**prove**	**this**	**theory**	**is**	**my**	**reason**	**for**	**taking**	**a**	**fling**	**at**	**novel**	**writing**	**,**
到	证明	这	理论	是	我的	原因	为了	采取	一个	一扔	在	小说	写作	,

我尝试写小说就是为了证明这个理论。

[ænd; ənd][baɪ] [sək'siːdɪŋ] [maɪ] [keɪs] is78

and	**by**	**succeeding**	**my**	**case**	**is78**
和	经过	成功	我的	案件	is78

而我的案件胜诉则为78

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

制成。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [ðæt] [wʌnz] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] — [ðæt] [wɒt]

At	**least**	**it**	**will**	**have**	**been**	**proved**	**that**	**one's**	**mind**	**is**	**a**	**reconverter**	**—**	**that**	**what**
在	至少	它	将要	有	到过	已证实	那	一个人的	头脑	是	一个	转换器	—	那	什么

[ˌaɪ 'tiː][imˈbaib][ɪn][wʌn] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪgˈzjuːd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] .

it	**imbibes**	**in**	**one**	**form**	**it**	**may**	**exude**	**in**	**another**	**.**
它	饮用	在	一	形式	它	可能	渗出物	在	其他	.

至少这将证明人的思维具有转换能力——它以一种形式吸收的东西可以以另一种形式表达出来。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt][ɪgˈzɔːlt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːgəʊ][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː; də]

Also	**it**	**proves**	**that**	**if**	**one**	**does**	**not**	**exalt**	**his**	**own**	**ego**	**no**	**one**	**else**	**can**	**do**
还	它	证明	那	如果	一	做	不是	崇高	他的	自己的	自我	不	一	别的	能	做

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

it	**for**	**him**	**.**
它	为了	他	.

这也证明，如果一个人不抬高自己的自尊心，没有人能替他抬高自尊心。

[ə; eɪ] [kwɪk] getaway81

A	quick	getaway81
一个	快的	getaway81

快速逃脱81

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['dʒiːniəs] [plʌs] [ɪ'nɪʃətɪv]

GENIUS	PLUS	INITIATIVE
天才	加	倡议

天才+计划

['dʒiːniəs][ɪz] ['twenti] [pə(r)][sent][aɪ'dɪə] , ['θɜːti] [pə(r)][sent]['tælənt] , [ænd; ənd] ['fɪfti][pə(r)][sent] [ɪ'nɪʃətɪv] .

Genius	is	twenty	per	cent	idea	,	thirty	per	cent	talent	,	and	fifty	per	cent	initiative	.
天才	是	二十	每	中心	主意	,	三十	每	中心	天赋	,	和	五十	每	中心	倡议	.

天才的秘诀在于：20% 的想法，30% 的天赋，以及50% 的主动性。

[aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][smɔːl][ɪn] [ðəm'selvz] [wen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][brɑːs] [tæks] ,

Ideas	are	small	in	themselves	when	reduced	to	brass	tacks	,
想法	是	小的	在	他们自己	什么时候	减少	到	黄铜	图钉	,

想法本身，如果简化成具体细节，就显得微不足道了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [stiːm] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɜːn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] .

but	when	we	put	the	steam	behind	they	often	turn	into	something	tremendous	.
但	什么时候	我们	放	这	蒸汽	在后面	他们	经常	转动	进入	某物	巨大的	.

但当我们加大投入时，它们往往会变成非常了不起的东西。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fuːl] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz][ænd; ənd][pep][tuː; tə][pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)] .

Even	a	fool	may	have	an	idea	,	but	it	takes	brains	and	pep	to	put	one	over	.
甚至	一个	傻子	可能	有	一个	主意	,	但	它	需要	大脑	和	活力	到	放	一	超过	.

即使是傻瓜也可能有一个想法，但要把想法付诸实践，就需要智慧和魄力。

[məʊst] ['evri] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɜːθ] [waɪl] ,

Most	every	one	has	had	a	notion	worth	while	,
最多	每一个	一	有	有	一个	概念	值得	尽管	,

几乎每个人都曾有过值得称道的想法，

[bʌt; bət][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðeɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'maunt]

but	in	most	cases	they	hold	it	cheap	on	the	theory	that	if	it	really	amounted
但	在	最多	案例	他们	抓住	它	便宜的	在	这	理论	那	如果	它	真的	金额

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [sʌm; səm]['dʒiːniəs] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][pʊt]

to	anything	some	genius	would	have	thought	of	it	long	ago	and	put
到	任何事物	一些	天才	会	有	想法	的	它	长的	前	和	放

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪkl] [juːz] .

it	into	practical	use	.
它	进入	实际的	使用	.

但在大多数情况下，他们认为这种技术很廉价，理由是如果它真的有什么用处，早就有天才想到并付诸实践了。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] — perhaps82

There	is	where	initiative	was	lacking	—	perhaps82
那里	是	在哪里	倡议	曾是	缺乏	—	perhaps82

这正是缺乏主动性的地方——或许是82

['tælənt][æz; əz] [wel] — [bʌt; bət] [ɪ'nɪʃətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn]['tælənt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

talent	as	well	—	but	initiative	would	have	brought	in	talent	from	the	outside
天赋	作为	出色地	—	但	倡议	会	有	带来	在	天赋	从	这	外部

.

:

.

人才固然重要——但主动性本可以从外部引进人才。

[ðə; ði] [wɜ:d] ['dʒi:niəs][hæz; həz] [bi:n] ['lɑ:dʒli] [ˌmɪsə'plaɪd] .

The	word	genius	has	been	largely	misapplied	.
这	单词	天才	有	到过	很大程度上	误用	.

“天才”这个词在很大程度上被误用了。

['meni] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə'stju:t][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['plækɑ:d, -əd]

Many	men	who	were	merely	astute	in	one	way	or	another	have	been	placarded
许多	男人	WHO	是	仅仅	精明	在	一	方式	或者	其他	有	到过	标语牌

[wɪð] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒv; əv]['dʒi:niəs] .

with	the	label	of	genius	.
和	这	标签	的	天才	.

许多仅仅在某些方面比较精明的人都被贴上了天才的标签。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl]['dʒi:niəs][ɪz][wʌn] [hu:z] [aɪ'dɪə][hæz; həz] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

But	the	real	genius	is	one	whose	idea	has	saved	something	for	his	fellow
但	这	真实的	天才	是	一	谁	主意	有	已保存	某物	为了	他的	同伴

[mæn][ɪn][taɪm] ,

man	in	time	,
男人	在	时间	,

但真正的天才，是那些其想法能够及时为人类社会带来益处的人。

['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌni] .

labor	,	and	money	.
劳动	,	和	钱	.

劳动力和资金。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [kʌps] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən]

Who	would	have	thought	forty	years	ago	that	the	whispering	cups	which	children
WHO	会	有	想法	四十	年	前	那	这	耳语	杯子	哪个	孩子们

[tɔ:kt] ['ɪntu:] ,

talked	into	,
谈话	进入	,

谁能想到，四十年前孩子们用来说话的耳语杯，

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

and	by	means	of	which	they	could	hear	each	other's	voices	a	distance	of
和	经过	方法	的	哪个	他们	可以	听到	每个	其他的	声音	一个	距离	的

['fɪfti] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] ,

fifty	or	a	hundred	feet	,
五十	或者	一个	百	脚	,

通过这种方式，他们可以在五十英尺或一百英尺的距离外听到彼此的声音。

[wʊd] [tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] !

would	turn	into	the	greatest	labor	-	saving	device	in	all	the	world	!
会	转动	进入	这	最	劳动	-	保存	设备	在	全部	这	世界	!

它将成为世界上最伟大的省力设备！

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][fækt]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['evrideɪ] [ju:'tɪləti] .

Such	has	been	the	fact	ever	since	the	telephone	became	an	everyday	utility	.
这样的	有	到过	这	事实	曾经	自从	这	电话	成为	一个	每天	公用事业	.

自从电话成为日常用品以来，情况一直如此。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] — [ðə; ði] ['præktɪkl] ,
The **principle** **was** **discovered** **in** **a** **toy** **—** **the** **practical** **,**
这 原则 曾是 发现 在 一个 玩具 — 这 实际的 ,

这一原理是在一个玩具中发现的——实用的，

['evri] - [deɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
every **-** **day** **application** **as** **a** **labor** **-** **saving** **device** **was** **to** **come** **—** **but** **it**
每一个 - 天 应用 作为 一个 劳动 - 保存 设备 曾是 到 来 — 但 它
came83
came83
came83

作为一种省力设备的日常应用即将到来——但它已经到来83

[suːn] .
soon **.**
很快 .

很快。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'lɑːdʒd]
A **genius** **brought** **it** **about** **by** **inventing** **a** **transmitter** **which** **enlarged**
一个 天才 带来 它 关于 经过 发明 一个 发射机 哪个 放大
[ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [wen] [vaɪbɹ'eɪtɪd]['əʊvə(r)] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːdʒd] ['waɪərz] .
the **sound** **waves** **when** **vibrated** **over** **electrically** **charged** **wires** **.**
这 声音 波浪 什么时候 振动 超过 电气 带电 电线 .

一位天才发明了一种发射器，当声波在带电导线上振动时，该发射器可以放大声波，从而实现了这一目标。

[dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] ['ket(ə)l] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Just **as** **simple** **as** **water** **boiling** **in** **a** **tea** **kettle** **—** **which** **,** **by** **the** **way** **,**
只是 作为 简单的 作为 水 沸腾 在 一个 茶 壶 — 哪个 , 经过 这 方式 ,

就像在茶壶里烧水一样简单——顺便说一句，

[led][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] .
led **to** **the** **steam** **engine** **.**
引领 到 这 蒸汽 引擎 .

最终促成了蒸汽机的诞生。

[stiːm] , [stiːl] , [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ! — [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [ɪn'ventər]
Steam **,** **steel** **,** **and** **electricity** **!** **—** **the** **playground** **of** **the** **world's** **greatest** **inventors**
蒸汽 , 钢 , 和 电 ! — 这 操场 的 这 世界的 最 发明家
— [weə(r)] ['dʒiːniəs] [ə'baund] .
— **where** **genius** **abounds** **.**
— 在哪里 天才 很多 .

蒸汽、钢铁和电力！——世界最伟大发明家的游乐场——天才辈出的地方。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , ['aʊə(r)] ['fæbjələs] ['fɔːtʃənz] , ['aʊə(r)]['empaɪə(r)]
Here **were** **born** **our** **captains** **of** **industry** **,** **our** **fabulous** **fortunes** **,** **our** **empire**
这里 是 出生 我们的 队长 的 行业 , 我们的 太棒了 财富 , 我们的 帝国
['bɪldɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] .
building **resources** **.**
建筑 资源 .

这里孕育了我们的工业巨头、我们惊人的财富、我们建立商业帝国的资源。

[ˌɪntɜːˈtwaɪnd] [wɪð] [ðiːz] [θriː] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ðə; ði][ˈsuːpə(r)] - [ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [rɔmp]

Intertwined	with	these	three	great	principles	the	super	-	genius	has	romped
交织在一起	和	这些	三	伟大的	原则	这	极好的	-	天才	有	嬉戏玩耍

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ˈneɪtʃərz] [ˈsiːkrəts] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][wʌn][ɒv; əv]

and	played	with	nature's	secrets	until	the	age	in	which	we	live	is	one	of
和	玩	和	自然的	秘密	直到	这	年龄	在	哪个	我们	居住	是	一	的

[tʌtʃ] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈleɪbə(r)] - [ˈseɪvɪŋ] [dɪˈvaɪs] [dʌz] [ðə; ði][rest] .

touch	the	button	—	and	some	labor	-	saving	device	does	the	rest	.
触碰	这	按钮	—	和	一些	劳动	-	保存	设备	做	这	休息	.

与这三大原则交织在一起，这位超级天才玩弄和探索了大自然的秘密，直到我们所处的时代，只需轻触按钮，一些省力装置就能完成剩下的工作。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .

We	think	it	wonderful	to	live	in	the	present	age	of	genius	.
我们	思考	它	精彩的	到	居住	在	这	展示	年龄	的	天才	.

我们认为生活在当今这个天才辈出的时代真是太棒了。

[ˈnʌθɪŋ] [siːm] [ˈlækɪŋ] .

Nothing	seems	lacking	.
没有什么	似乎	缺乏	.

似乎什么都不缺。

[bʌt; bət] [wɒt] [sneɪlz] [wiːl; wil] [siːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] come84

But	what	snails	we'll	seem	to	those	who	come84
但	什么	蜗牛	出色地	似乎	到	那些	WHO	come84

但对于那些前来的人来说，我们会显得多么渺小呢？84

[əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

along	a	hundred	years	from	now	.
沿着	一个	百	年	从	现在	.

一百年后的今天。

[duː; də][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌærɪˈzəʊnə] [wɪl] [læk] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈiːv(ə)n] [ˈfɪfti]

Do	we	think	that	Arizona	will	lack	for	rain	when	she	needs	it	—	even	fifty
做	我们	思考	那	亚利桑那	将要	缺少	为了	雨	什么时候	她	需求	它	—	甚至	五十

[jˈiəz] [hens] ?

years	hence	?
年	因此	?

我们是否认为亚利桑那州在五十年后需要降雨时会缺水?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst] [ˈɪntuː] [əˈblɪviən] .

Surely	the	drudgery	of	the	horse	will	have	passed	into	oblivion	.
一定	这	苦役	的	这	马	将要	有	通过了	进入	遗忘	.

马匹繁重的劳作必将成为历史。

[ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] !

Mr	.	Ford	to	the	rescue	!
先生	.	福特	到	这	救援	!

福特先生来救场了!

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] ,

Having	taken	him	out	of	the	roadway	,
拥有	已采取	他	出去	的	这	道路	,

把他从路上扶起来后，

[hiː; hi][məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˈsleɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [plaʊ] [fiːld] .

he	most	certainly	will	not	allow	the	horse	to	go	on	slaving	in	the	plough	field	.
他	最多	当然	将要	不是	允许	这	马	到	去	在	奴役	在	这	犁	场地	.

他绝不会允许这匹马继续在耕地里辛勤劳作。

[ðæt] ['blesɪŋ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n] .

That	blessing	is	already	in	process	of	solution	.
那	祝福	是	已经	在	过程	的	解决方案	.

这个问题已经在着手解决中。

[ðə; ði]['ri:əl]['pɪəriəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] .

The	real	period	for	the	genius	is	in	the	foreground	.
这	真实的	时期	为了	这	天才	是	在	这	前景	.

天才的真正时期就在眼前。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

The	hardships	of	the	past	are	over	.
这	艰辛	的	这	过去的	是	超过	.

过去的艰难岁月已经过去了。

['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [aɪ'dɪə][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔ:l] ,

Capital	is	ready	and	waiting	eagerly	for	the	new	idea	no	matter	how	small	,
首都	是	准备好	和	等待	急切地	为了	这	新的	主意	不	事情	如何	小的	,

[ɔ:(r)] [haʊ] [bɪg] .

or	how	big	.
或者	如何	大的	.

无论新想法多么微小或多么巨大，资本都已准备就绪，并热切期盼着它的到来。

['dʒi:niəs][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ɪn'ɜ:ʃə] , [bɪld] [ʌp] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [fʊl] [ju:z]

Genius	has	but	to	shake	off	inertia	,	build	up	initiative	and	make	full	use
天才	有	但	到	摇	离开	惯性	,	建造	向上	倡议	和	制作	满的	使用

[ɒv; əv][ɪts]['tælənts] .

of	its	talents	.
的	它是	天赋	.

天才只需摆脱惰性，培养主动性，并充分发挥自己的才能。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [ɪn] [saɪt] .

There	isn't	a	stumbling	block	in	sight	.
那里	不是	一个	踉跄	堵塞	在	视线	.

目前看来，没有任何障碍。

[ðə; ði][rəʊd][ɪz][klɪə(r)] — [ænd; ənd] ['evri] ['ædɪd] [fə'sɪlətɪ] [helps] [ðæt] [mʌtʃ] [tə'wɔ:d] ['meɪkɪŋ]

The	road	is	clear	—	and	every	added	facility	helps	that	much	toward	making
这	路	是	清除	—	和	每一个	额外	设施	帮助	那	很多	朝向	制作

['ɛvrɪˌbɑ:diz] [laɪf] [wɜ:θ] [waɪl] . -

everybody's	life	worth	while	.	87
每个人的	生活	值得	尽管	.	-

道路畅通无阻——每增加一项设施，都有助于提升每个人的生活质量。87

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [bɪg] [fɔ:(r)]

THE	BIG	FOUR
这	大的	四

四大巨头

[aɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hɑ:d] - ['hɪtɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [stændz]['ædəmənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I'm	for	that	hard	-	hitting	type	of	manhood	which	stands	adamant	for	the
我是	为了	那	难的	-	击中	类型	的	男子气概	哪个	站立	坚定不移	为了	这

[skweə(r)] [di:l] [ænd; ənd][nəʊ][sə'rendə(r)]['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

square	deal	and	no	surrender	under	all	circumstances	.
正方形	交易	和	不	投降	在下面	全部	情况	.

我欣赏那种强硬的男子气概，他坚持公平交易，在任何情况下都绝不屈服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] — [kwaɪt][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [faɪt]

It	is	one	thing	to	wish	for	justice	—	quite	another	to	stand	up	and	fight
它	是	一	事物	到	希望	为了	正义	—	相当	其他	到	站立	向上	和	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

渴望正义是一回事，挺身而出争取正义又是另一回事。

['prɒbəbli] [nɒt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪz] [gɪəd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɑːt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][rʌn]

Probably	not	one	man	in	a	thousand	is	geared	with	sufficient	heart	action	to	run
大概	不是	一	男人	在	一个	千	是	齿轮	和	充足的	心	行动	到	跑步

['kaʊntə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

counter	to	a	false	public	opinion	.
柜台	到	一个	错误的	民众	观点	.

可能一千个人里也只有一个人有足够的勇气和魄力去对抗错误的舆论。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] ,

It	takes	moral	courage	to	do	this	,	even	on	a	small	scale	,
它	需要	道德	勇气	到	做	这	,	甚至	在	一个	小的	规模	,

即使是小规模的行动，也需要道德勇气。

[ˌweər'æz] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ][wʌn] [niːdz] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ə'nʌðə(r)]

whereas	to	ride	a	bucking	broncho	one	needs	physical	prowess	which	is	quite	another
然而	到	骑	一个	颠簸	支气管	一	需求	身体的	能力	哪个	是	相当	其他

[kaɪnd][ɒv; əv]['breɪvəri] .

kind	of	bravery	.
种类	的	勇敢	.

而要驾驭一匹桀骜不驯的野马，则需要强健的体魄，这完全是另一种勇敢的表现。

[wɪv] [ɔːl] [nəʊn] [men] [huː] [wʊd] [faɪt] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][waɪld][kæts][bʌt; bət] [wʊd] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ]

We've	all	known	men	who	would	fight	their	weight	in	wild	cats	but	would	run	like	a
我们已经全部	已知	男人	WHO	会	斗争	他们的	重量	在	荒野	猫	但	会	跑步	喜欢	一个

['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] [æt; ət] the88

frightened	rabbit	at	the88
害怕	兔子	在	the88

我们都认识一些男人，他们能与体型相当的野猫搏斗，但在88号公路上却会像受惊的兔子一样逃跑。

[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

sight	of	a	pretty	woman	.
视线	的	一个	漂亮的	女士	.

看到一位漂亮女人。

[tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]

To	get	up	and	make	a	speech	would	have	been	out	of	the	question
到	得到	向上	和	制作	一个	演讲	会	有	到过	出去	的	这	问题

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

对他们来说，站起来发表演讲是根本不可能的。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][faɪn] ,

I	heard	of	a	case	where	a	fine	,
我	听到	的	一个	案件	在哪里	一个	美好的	,

我听说过这样一个案例：罚款，

['kwaɪət] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['kaʊnti]

quiet	fellow	who	had	been	elected	as	a	delegate	to	a	small	county
安静的	同伴	WHO	有	到过	当选	作为	一个	代表	到	一个	小的	县

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

一个性格内向的人，被选为小型县级代表大会的代表。

[wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][ə'raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

was	instructed	to	arise	to	his	feet	at	the	moment	of	a	certain
曾是	指示	到	出现	到	他的	脚	在	这	片刻	的	一个	肯定

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] “ [aɪ]['sekənd][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] !

nomination	and	shout	“	I	second	the	nomination	!
提名	和	喊	“	我	第二	这	提名	!

他被指示在某项提名宣布时站起来，高喊“我附议该提名！”

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [hi:; hi] ['feɪntɪd] .

”	Instead	of	following	instructions	he	fainted	.
”	反而	的	下列的	指示	他	昏厥	.

他没有听从指示，而是晕倒了。

[ðɪs] [səʊ][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['delɪgət] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] “ [mu:v] [ðæt][ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [bi:; bi]

This	so	excited	the	delegate	who	was	to	“	move	that	the	nominations	be
这	所以	兴奋的	这	代表	WHO	曾是	到	“	移动	那	这	提名	是

[kləʊzd] ” [ðæt] [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,

closed	”	that	he	forgot	his	part	,
关闭	”	那	他	忘了	他的	部分	,

那位原本要“提议结束提名”的代表被这番话激动得忘记了自己的发言。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [prə'pəʊzd] , ['kærid] [ðə; ði]

with	the	result	that	an	opposition	candidate	was	quickly	proposed	,	carried	the
和	这	结果	那	一个	反对	候选人	曾是	迅速地	建议的	,	携带	这

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

结果，反对派候选人迅速被推举出来，并在大会上获胜。

[ænd; ənd] , [ɪn] [dju:] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][vəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	,	in	due	course	,	was	elected	by	the	vote	of	the	people	.
和	,	在	到期的	课程	,	曾是	当选	经过	这	投票	的	这	人们	.

并最终由人民投票选举产生。

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] , [i:tʃ] [dɪ'stɪŋktli]

Men	of	the	type	of	President	Wilson	and	Theodore	Roosevelt	,	each	distinctly
男人	的	这	类型	的	总统	威尔逊	和	西奥多	罗斯福	,	每个	明显地

['dɪfrənt] [ɪn] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ,

different	in	personality	,
不同的	在	性格	,

像威尔逊总统和西奥多·罗斯福总统那样的人，他们性格迥异。

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [skeəs] [æz; əz] [hɛnz] [ti:θ] .

are	about	as	scarce	as	hen's	teeth	.
是	关于	作为	稀少	作为	母鸡的	牙齿	.

极其罕见。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [tu:] [sʌtʃ] [men] [ɪn] our89

There	are	just	two	such	men	in	our89
那里	是	只是	二	这样的	男人	在	our89

我们89人中只有两个这样的人。

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɒd] [m'ɪliənz] [tə'deɪ] .

hundred	and	odd	millions	today	.
百	和	奇怪的	百万	今天	.

如今数亿多人。

[ðeɪ] [stænd] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vikʃənz] ,

They	stand	unique	in	the	courage	of	their	convictions	,
他们	站立	独特的	在	这	勇气	的	他们的	定罪	,

他们因其信念的勇气而独树一帜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [laɪnz][ɒv; əv]['pʌblɪk][ə'pɪnjən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld]

and	their	ability	to	reach	the	boundary	lines	of	public	opinion	over	the	world
和	他们的	能力	到	抵达	这	边界	线条	的	民众	观点	超过	这	世界

.

:

.

以及它们影响世界舆论边界的能力。

[lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɑ:l] .

Lloyd	George	belongs	in	the	same	corral	.
劳埃德	乔治	属于	在	这	相同的	围栏	.

劳合·乔治也属于同一类人。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [wʌn][ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpɜ:spɪ'kju:əti] .

Speaking	of	President	Wilson	,	one	is	amazed	at	his	perspicuity	.
请讲	的	总统	威尔逊	,	一	是	惊叹	在	他的	明晰	.

说到威尔逊总统，人们不禁会惊叹于他的远见卓识。

[ɪn][prə'si:dʒə(r)][də'rektlɪ] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm] ['rəuzəvelt] [ɔ:(r)] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] ,

In	procedure	directly	opposite	from	Roosevelt	or	Lloyd	George	,
在	程序	直接地	对面的	从	罗斯福	或者	劳埃德	乔治	,

与罗斯福或劳合·乔治的做法截然相反，

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['kaʊntəpɑ:t] ['aɪðə(r)][ɪn]['pæt(ə)n][ɔ:(r)] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] .

he	has	no	counterpart	either	in	pattern	or	turn	of	mind	.
他	有	不	对应物	任何一个	在	图案	或者	转动	的	头脑	.

无论在性格还是思维方式上，他都找不到与他类似的人。

['evriθɪŋ] [ji:ldz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] — [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] .

Everything	yields	before	him	—	he	appears	to	be	indomitable	.
一切	产量	前	他	—	他	出现	到	是	不屈不挠	.

万物在他面前都臣服——他似乎所向披靡。

[ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪz] [ə'pærənt] .

The	need	of	such	a	man	at	this	hour	is	apparent	.
这	需要	的	这样的	一个	男人	在	这	小时	是	明显	.

在当前形势下，显然需要这样一位人才。

[hi:; hi] [ə'sə:ts] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]

He	asserts	the	rights	of	the	nation	as	a	whole	in	such	a	way	that	the
他	断言	这	权利	的	这	国家	作为	一个	所有的	在	这样的	一个	方式	那	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][treɪlz][ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

individual	trails	in	behind	him	without	a	quaver	of	fear	or	a	compunction	of
个人	小径	在	在后面	他	没有	一个	颤声	的	害怕	或者	一个	愧疚	的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他以这样的方式维护国家的整体权利，以至于个人毫不畏惧、毫无良心不安地跟随在他身后。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [siːm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [beə(r)] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði][fækt]

The	President	seems	to	know	the	road	and	results	bear	testimony	to	the	fact
这	总统	似乎	到	知道	这	路	和	结果	熊	见证	到	这	事实

.

:

.

总统似乎知道该走哪条路，结果也证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] ['pɒsəb(ə)l][taɪm][hi:; hi][hæz; həz]['məubilaizd][ðə; ði] ['greɪtɪst] nation90

In	the	shortest	possible	time	he	has	mobilized	the	greatest	nation90
在	这	最短	可能的	时间	他	有	动员起来	这	最	nation90

在最短的时间内，他动员了最强大的国家90

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔː(r)]['beɪsɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] [ðæt] [ɪts]['mɑːʃ(ə)l] [tred] [ɪk'stendz; ek-]

in	the	world	to	a	war	basis	of	such	magnitude	that	its	martial	tread	extends
在	这	世界	到	一个	战争	基础	的	这样的	震级	那	它是	武术	踏	扩展

[ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] .

around	the	world	.
大约	这	世界	.

在世界范围内，战争的规模如此之大，以至于其军事行动蔓延至世界各地。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [gləʊb] - ['gɜːrdl] [wɔː(r)][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	being	the	first	globe	-	girdling	war	in	all	history	,
这	存在	这	第一的	地球	-	环状	战争	在	全部	历史	,

这是历史上第一次波及全球的战争，

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['eni]['ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [wel] ?

who	can	say	that	any	other	man	would	have	done	better	—	or	even	so	well	?
WHO	能	说	那	任何	其他	男人	会	有	完毕	更好的	—	或者	甚至	所以	出色地	?

谁能说换作其他人会做得更好，或者做得一样好呢?

['fɔːtʃənətli] , [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][ə'nʌðə(r)][mæn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

Fortunately	,	this	country	has	another	man	who	,	in	the	absence	of	our	present
幸运的是	,	这	国家	有	其他	男人	WHO	,	在	这	缺席	的	我们的	展示

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

幸运的是，在我们现任领导人缺席的情况下，这个国家还有另一个人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [stɜːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] .

could	have	stirred	the	American	nation	into	action	in	behalf	of	its	own	security	.
可以	有	搅拌	这	美国人	国家	进入	行动	在	代表	的	它是	自己的	安全	.

这本可以促使美国采取行动维护自身安全。

['hɑːdli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .

Hardly	need	it	be	said	that	this	man	is	Theodore	Roosevelt	.
几乎	需要	它	是	说	那	这	男人	是	西奥多	罗斯福	.

几乎无需赘言，这个人就是西奥多·罗斯福。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wʊd] [hæv; həv] [prə'kleɪmd] [hɪm][ðə; ði]['liːdə(r)][ɪn] [sʌtʃ]

His	distinguished	services	in	the	past	would	have	proclaimed	him	the	leader	in	such
他的	杰出的	服务	在	这	过去的	会	有	宣布	他	这	领导者	在	这样的

[ə; eɪ][vɑːst] ['entəpraɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪg'zɪstɪd] .

a	vast	enterprise	had	the	emergency	existed	.
一个	广阔的	企业	有	这	紧急情况	存在	.

如果当时真的发生了紧急情况，他过去做出的杰出贡献足以让他成为如此庞大事业的领导者。

['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [trə'mendəs]

Taking	things	as	they	are	,	his	influence	has	been	of	tremendous
采取	事物	作为	他们	是	,	他的	影响	有	到过	的	巨大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [i'fekt] [ə; eɪ][juːnaɪtɪd] ['efət] .

importance	in	effecting	a	united	effort	.
重要性	在	产生影响	一个	团结的	努力	.

就目前情况来看，他在促成团结一致方面发挥了极其重要的作用。

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)]

His	willingness	to	go	to	the	front	himself	at	the	head	of	a	Volunteer
他的	意愿	到	去	到	这	正面	他自己	在	这	头	的	一个	志愿者

[dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ɪts] own91

Division	had	its	own91
分配	有	它是	own91

他愿意亲自率领志愿师奔赴前线，这本身就具有其独特的意义91

[weɪt] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['aʊəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

weight	in	determining	the	whole	nation	that	the	battle	was	ours	as	well	as
重量	在	确定	这	所有的	国家	那	这	战斗	曾是	我们的	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [mɔː(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [zəʊn] .

for	those	more	adjacent	to	the	fighting	zone	.
为了	那些	更多的	邻近的	到	这	斗争	区	.

这场战斗的胜利不仅体现在全国人民的胜利上，也体现在那些距离战斗区域更近的人们的胜利上。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz][wɔː(r)] ,

But	,	to	start	with	at	least	,	this	is	a	young	man's	war	,
但	,	到	开始	和	在	至少	,	这	是	一个	年轻的	男人的	战争	,

但至少在最初阶段，这是一场年轻人的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][sʌnz][ɒv; əv] ['rəuzəvelt] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] ['æmpl]

and	the	four	sons	of	Roosevelt	that	went	to	the	front	constitute	an	ample
和	这	四	儿子们	的	罗斯福	那	去	到	这	正面	构成	一个	充足

['ɒfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [mæn][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ə'feəz] .

offering	from	this	great	man	at	this	stage	of	affairs	.
提供	从	这	伟大的	男人	在	这	阶段	的	事务	.

罗斯福的四个儿子都奔赴前线，这在当今时代是这位伟人献上的一份丰厚的礼物。

[ɪf] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

If	Lloyd	George	were	a	citizen	of	these	United	States	,
如果	劳埃德	乔治	是	一个	公民	的	这些	团结的	各州	,

如果劳合·乔治是美国公民，

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [bʊl] - [dɒg][tə'næsəti] .

I'd	give	him	a	seat	beside	the	President	on	the	score	of	bull	-	dog	tenacity	.
ID	给	他	一个	座位	旁	这	总统	在	这	分数	的	公牛	-	狗	韧性	.

就凭他那股像斗牛犬一样坚韧不拔的精神，我会让他坐在总统旁边。

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ɒn] ['rəuzəvelt] [fɔː(r); fə(r)][breɪn][æk'tɪvətɪ][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

And	I'd	give	him	a	look	in	on	Roosevelt	for	brain	activity	and	physical
和	ID	给	他	一个	看	在	在	罗斯福	为了	脑	活动	和	身体的

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

我还会让他研究一下罗斯福的大脑活动和身体勇气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [skɔːtʃ] [ðə; ði]

And	a	seat	between	both	of	them	for	his	ability	to	scorch	the
和	一个	座位	之间	两个都	的	他们	为了	他的	能力	到	烧焦	这

[haɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪkælsɪtrənts] .

hides	of	the	recalcitrants	.
隐藏	的	这	顽固分子	.

因为他有能力让那些顽固分子颜面扫地，所以两人之间安排了一个席位。

[θriː] [bɪg][men] [ðiːz] — ['wɪlsn] , ['rəuzəvelt] , [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .

Three	big	men	these	—	Wilson	,	Roosevelt	,	Lloyd	George	.
三	大的	男人	这些	—	威尔逊	,	罗斯福	,	劳埃德	乔治	.

这三位都是伟人——威尔逊、罗斯福、劳合·乔治。

[ðeɪ] [sɪt] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [raɪt] .

They	sit	tight	for	what's	right	.
他们	坐	紧的	为了	是什么	正确的	.

他们会耐心等待正义的到来。

[ðeɪ] [stænd][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

They	stand	exalted	in	the	estimation	of	all	right	-	thinking	citizens	of	the	world	,
他们	站立	崇高	在	这	估算	的	全部	正确的	-	思维	公民	的	这	世界	,

他们受到全世界所有有正义感的公民的崇敬。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] peerless92

and	at	this	period	of	their	lives	are	peerless92
和	在	这	时期	的	他们的	生活	是	peerless92

在他们人生的这个阶段，他们是无与伦比的92

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd] .

in	the	beneficence	of	their	influence	upon	mankind	.
在	这	行善	的	他们的	影响	之上	人类	.

他们对人类的影响是有益的。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [mæn][ɒn][maɪ] [sleɪt] — [stænd] [fɔ:θ] ['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] !

And	now	for	the	fourth	man	on	my	slate	—	stand	forth	General	Joffre	!
和	现在	为了	这	第四	男人	在	我的	石板	—	站立	前进	一般的	乔弗雷	!

现在轮到我名单上的第四位候选人了——请上前，乔弗雷将军！

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm]

Your	initiative	at	the	first	battle	of	the	Marne	saved	the	world	from
你的	倡议	在	这	第一的	战斗	的	这	马恩河	已保存	这	世界	从

[dɪ'zɑ:stə(r)] .

disaster	.
灾难	.

你在第一次马恩河战役中的英明决策拯救了世界免于灾难。

[ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [sɔ:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

You	had	one	chance	in	a	hundred	and	—	you	saw	and	you	took	it	.
你	有	一	机会	在	一个	百	和	—	你	锯	和	你	采取	它	.

你只有百分之一的机会，而你看到了，并且抓住了它。

[jɔ:(r); jə(r)] ['vɪktəri] [seɪvd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ['setbæk] .

Your	victory	saved	civilization	a	colossal	setback	.
你的	胜利	已保存	文明	一个	庞大	挫折	.

你的胜利使文明免遭巨大挫折。

[hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frɑ:ns] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][sə'rendə(r)] ,

Had	your	beloved	France	been	forced	to	surrender	,
有	你的	心爱	法国	到过	强制	到	投降	,

如果你挚爱的法国被迫投降，

[ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][fækt] [wɪð] [mæd]['məʊlɒk]

the	dream	of	the	enemy	would	have	been	transformed	into	fact	with	Mad	Moloch
这	梦	的	这	敌人	会	有	到过	转变	进入	事实	和	疯狂的	摩洛克

[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [jɪə(r)] .

in	the	saddle	for	many	a	weary	year	.
在	这	鞍	为了	许多	一个	厌倦	年	.

如果疯狂的摩洛克在位多年，敌人的梦想就会变成现实。

[hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][fɔ:(r)] — [lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv][ɔ:l]

Here's	to	the	Big	Four	—	long	may	they	live	to	witness	the	gratitude	of	all
这里是	到	这	大的	四	—	长的	可能	他们	居住	到	证人	这	感激	的	全部

[mæn'kaɪnd] ! -

mankind	!	95
人类	!	-

向四大巨头致敬——愿他们长寿，见证全人类的感激之情！95

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n]

APPLYING	THE	RULE	OF	REASON
申请	这	规则	的	原因

运用理性原则

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɔ:(r)] - [deɪ][dʒʌmps][frɒm; frəm][kəʊst][tu:; tə][kəʊst]['ri:s(ə)ntli] ,

During	one	of	my	four	-	day	jumps	from	coast	to	coast	recently	,
期间	一	的	我的	四	-	天	跳跃	从	海岸	到	海岸	最近	,

最近，在我一次为期四天的从东海岸到西海岸的短途旅行中，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri]['æfəb(ə)l]['dʒentlmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['fifti] .

I	made	the	acquaintance	of	a	very	affable	gentleman	in	his	early	fifties	.
我	制成	这	熟人	的	一个	非常	和蔼可亲	绅士	在	他的	早期的	五十年代	.

我结识了一位五十岁出头、非常和蔼可亲的绅士。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][əd'vɑ:ntɪdʒ][ɒv; əv][ˌem 'i:][ɪn][eɪdʒ] , ['hævɪŋ] [pɑ:st] [θru:] [maɪ]['pɪəriəd]

He	had	the	advantage	of	me	in	age	,	having	passed	through	my	period
他	有	这	优势	的	我	在	年龄	,	拥有	通过了	通过	我的	时期

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [bæk] ,

some	twenty	years	back	,
一些	二十	年	后退	,

他比我年长，因为我二十年前就过了那段时期，所以他在年龄上占了优势。

[waɪl] [maɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

while	my	advantage	lay	before	me	,	yet	to	be	disposed	of	.
尽管	我的	优势	躺	前	我	,	然而	到	是	处置	的	.

我的优势就在眼前，却尚未被我利用。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][breɪnz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɜ:t] , [hɪz; ɪz] [j'iəz] ['restɪd] ['i:zəli]

He	was	a	man	of	brains	,	his	eyes	were	alert	,	his	years	rested	easily
他	曾是	一个	男人	的	大脑	,	他的	眼睛	是	警报	,	他的	年	休息	容易地

[ə'pɒn][hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他是个很有头脑的人，目光敏锐，岁月在他身上没有留下任何痕迹。

[aɪ] ['mɑ:vəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] , ['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][pep] .

I	marveled	at	his	physical	activity	,	also	his	mental	pep	.
我	惊叹	在	他的	身体的	活动	,	还	他的	精神的	活力	.

我惊叹于他的体能和精神状态。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wɪl] [hæŋ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .

One	thing	he	said	to	me	that	will	hang	in	my	memory	the	rest	of	my	days	.
一	事物	他	说	到	我	那	将要	悬挂	在	我的	记忆	这	休息	的	我的	天	.

他说的一句话，我会永远铭记在心。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ] ['haɪndsaɪt] — [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:saɪt] , ”

“	I	am	guided	by	my	hindsight	—	you	at	your	age	,	by	your	foresight	,	”
“	我	是	引导	经过	我的	事后看来	—	你	在	你的	年龄	,	经过	你的	远见	,	”

[sed] [hi:; hi] .

said	he	.
说	他	.

“我凭的是后见之明——你这个年纪，凭的是先见之明，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] . -

Then	he	went	on	to	explain	.	96	-
然后	他	去	在	到	解释	.		-

然后他继续解释道。96

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [sti:m] .

At	my	age	he	had	ambitions	and	crowded	on	the	steam	.
在	我的	年龄	他	有	抱负	和	挤	在	这	蒸汽	.

在我这个年纪，他雄心勃勃，挤在蒸汽机车上。

[æt; ət] ['fɔ:ti] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ɔ:l] [weɪz] [si:md] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [səʊ][hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ɔ:l]

At	forty	his	success	in	all	ways	seemed	assured	,	so	he	rushed	forward	with	all
在	四十	他的	成功	在	全部	方式	似乎	保证	,	所以	他	匆忙	向前	和	全部

[hɪz; ɪz] [mait] .

his	might	.
他的	可能	.

四十岁时，他似乎在各方面都取得了成功，于是他全力以赴地向前冲去。

[æt; ət] ['fɔ:ti] - [faɪv][hi:; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'ækʃn] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

At	forty	-	five	he	experienced	a	period	of	physical	reaction	,	which	,	in	the	light
在	四十	-	五	他	经验丰富的	一个	时期	的	身体的	反应	,	哪个	,	在	这	光

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] ,

of	his	present	knowledge	,
的	他的	展示	知识	,

他四十五岁时经历了一段身体反应期，根据他现在的认知，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

was	a	warning	,	but	he	did	not	heed	it	.
曾是	一个	警告	,	但	他	做过	不是	注意	它	.

这本是一个警告，但他没有听从。

[æt; ət] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [rek] .

At	forty	-	seven	he	was	a	physical	and	mental	wreck	.
在	四十	-	七	他	曾是	一个	身体的	和	精神的	破坏	.

四十七岁时，他身心俱疲。

“ [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][ə'dʒʌst][maɪ'self][tu:; tə][maɪ] ['feɪlɪŋ] [p'aʊəz] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	I	had	failed	to	adjust	myself	to	my	failing	powers	,	”	said	he	.
“	我	有	失败的	到	调整	我	到	我的	失败	权力	,	”	说	他	.

他说：“我没能适应自己能力的衰退。”

“ [aɪ] [tʊk] [ɒn]['greɪtə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [bent] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [ɒn] ['raʊndɪŋ]

“	I	took	on	greater	responsibilities	than	ever	,	bent	,	as	I	was	,	on	rounding
“	我	采取	在	更大的	职责	比	曾经	,	弯曲	,	作为	我	曾是	,	在	四舍五入

[aʊt][ə; eɪ][hju:dʒ] [sək'ses] .

out	a	huge	success	.
出去	一个	巨大的	成功	.

“我承担了比以往任何时候都更大的责任，一心想要取得巨大的成功。”

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [wu:nd] [ʌp][ɪn][maɪ] [greɪv] .

I	almost	wound	up	in	my	grave	.
我	几乎	伤口	向上	在	我的	严重	.

我差点就没命了。

” [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:əl]['pɔɪntə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

”	Now	here	was	a	chance	for	a	real	pointer	from	a	man	of
”	现在	这里	曾是	一个	机会	为了	一个	真实的	指针	从	一个	男人	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔ:s] ,

intellectual	force	,
知识分子	力量	,

“现在，我们有机会从一位才智过人的人那里得到真正的指导了。”

[səʊ][aɪ][ɜ:rdʒd][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t]

so	I	urged	him	to	go	on	through	the	sequence	of	events	that	had	brought
所以	我	敦促	他	到	去	在	通过	这	顺序	的	活动	那	有	带来

[hɪm] [bæk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [su:'pɜ:b] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

him	back	to	such	superb	health	and	spirits	.
他	后退	到	这样的	高超	健康	和	烈酒	.

所以我敦促他继续讲述让他恢复到如此健康、精神焕发的状态的一系列事件。

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] story97
A **rattling** **good** **story97**
一个 嘎嘎作响 好的 story97

一个精彩绝伦的故事97

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ðæt] ['ʌgli] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
“ It took me three years to get by that ugly period of mental and physical
“ 它 采取 我 三 年 到 得到 经过 那 丑陋的 时期 的 精神的 和 身体的
[dɪ'preʃn] ,
depression ,
沮丧 ,

“我花了三年时间才走出那段可怕的精神和身体抑郁时期。”

[ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ɪn] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ekspɜːt] [tuː; tə]
the early part of which I spent in floundering around from one expert to
这 早期的 部分 的 哪个 我 花费 在 挣扎 大约 从 一 专家 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

早期我都在四处求教专家，摸索前行。

['træv(ə)lɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['respaɪt] , [tuː; tə] [seɪ]
traveling here and there and gaining nothing in the way of respite , to say
旅行 这里 和 那里 和 获得 没有什么 在 这 方式 的 喘息 , 到 说
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] .
nothing of cure .
没有什么 的 治愈 .

四处奔波，却丝毫得不到喘息之机，更遑论治愈疾病。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [əd'vaɪzə(r)] — [ə; eɪ] [laɪf]
Then suddenly , I stumbled into an acquaintance with a new adviser — a life
然后 突然 , 我 踉跄 进入 一个 熟人 和 一个 新的 顾问 — 一个 生活
[ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənt] !
insurance agent !
保险 代理人 !

然后，我突然偶然结识了一位新的顾问——一位人寿保险代理人！

” [aɪ] [brəʊk] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
” I broke out laughing at this point and he joined good - naturedly .
” 我 打破 出去 笑 在 这 观点 和 他 加入 好的 - 自然地 .

“这时我忍不住大笑起来，他也笑着跟着笑了起来。”

“ [aɪ] [njuː] [jʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I knew you'd be amused , ” said he .
“ 我 知道 你会 是 觉得好笑 , ” 说 他 .

“我就知道你会觉得好笑，”他说。

“ ['evri] [frend] [aɪ] [hæv; həv] [dʒəʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
“ Every friend I have jokes on the subject .
“ 每一个 朋友 我 有 笑话 在 这 主题 .

“我的每个朋友都拿这个开玩笑。”

[ˌnevəðə'les] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Nevertheless , ” he continued ,
尽管如此 , ” 他 持续 ,

然而，”他继续说道，“

“ [ðɪs] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənt] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['teɪkən][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv]
“ **this life insurance agent cured me and I haven't taken a spoonful of**
“ 这 生活 保险 代理人 治愈 我 和 我 还没有 已采取 一个 一勺 的
['medsn; 'medɪsn] [sɪns] [ai][met][hɪm] .
medicine since I met him .
药品 自从 我 遇见 他 .

“这位人寿保险代理人治好了我的病，自从认识他之后，我就再也没吃过一勺药了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][tuː; tə]['diːteɪlz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [hɪz; ɪz]
Are you interested as to details ? ” he asked , his eyes twinkling , his
是 你 感兴趣的 作为 到 细节 ? ” 他 问 , 他的 眼睛 闪烁 , 他的
[tʃiːks] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [helθ] .
cheeks glowing with health .
脸颊 发光 和 健康 .

“你对细节感兴趣吗？”他问道，眼睛闪闪发光，脸颊泛着健康的红晕。

(['kʌrɪdʒ] , [frend] ['riːdə(r)] .
(Courage , friend reader .
(勇气 , 朋友 读者 .

（鼓起勇气，亲爱的读者朋友。）

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [raɪt] .) -
This isn't the beginning of the novel I intend to write .) 98
这 不是 这 开始 的 这 小说 我 打算 到 写 .) -

这并非我打算写的小说的开头。）98

“ [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ Up to my ears , ” I replied .
“ 向上 到 我的 耳朵 , ” 我 回复 .

“都淹到耳朵了，”我回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] . ”
“ I am interested in every little thing that happens . ”
“ 我 是 感兴趣的 在 每一个 小的 事物 那 发生 . ”

“我对发生的每一件小事都感兴趣。”

“ [wel] , [ɪts] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['draɪli] ,
“ Well , it's worth your while , ” he continued dryly ,
“ 出色地 , 它是 值得 你的 尽管 , ” 他 持续 干巴巴地 ,

“嗯，这值得你花时间，”他冷冷地继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [kjʊə(r)] - [meɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] [wel] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ and the ' cure ' may serve you well some day .
“ 和 这 - 治愈 - 可能 服务 你 出色地 一些 天 .

“而且，这种‘疗法’或许有一天会对你大有裨益。”

[ai][met] [ðɪs] [mæn][æt; ət] [lɒŋ] [biːtʃ] .
I met this man at Long Beach .
我 遇见 这 男人 在 长的 海滩 .

我在长滩遇到了这个人。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌm'brelə] - [tent] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðəz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
I was sitting under a large umbrella - tent watching the bathers and feeling
我 曾是 坐着 在下面 一个 大的 伞 - 帐篷 观看 这 沐浴者 和 感觉
[laɪk] “ [sæm] [hɪl] ,
like “ Sam Hill ,
喜欢 “ 山姆 爬坡道 ,

我坐在一个大伞形帐篷下，看着游泳的人们，感觉自己就像“山姆·希尔”。

” [wen] [ə; eɪ][faɪn] ,
” when a fine ,
” 什么时候 一个 美好的 ,

“当罚款时，

['stræpɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['drɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ʌp] [nɪə(r)]

strapping	**young**	**man**	**came**	**dripping**	**out**	**of**	**the**	**waves**	**and**	**sauntered**	**up**	**near**
捆绑	年轻的	男人	来了	滴落	出去	的	这	波浪	和	漫步	向上	靠近

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

一个身强力壮的年轻男子浑身湿透地从海浪中走出来，大摇大摆地走到我身边。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [maɪ] ['æmpl] [ʃeɪd] [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**hot**	**day**	**and**	**noting**	**my**	**ample**	**shade**	**he**	**came**	**over**	**and**
它	曾是	一个	热的	天	和	注意到	我的	充足	阴影	他	来了	超过	和

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'i:] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

looked	**down**	**at**	**me**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
看起来	向下	在	我	好的	-	自然地	.

那天天气很热，他注意到我躲在阴凉处，便走了过来，和蔼地低头看着我。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔ:l] [ai] [pə'zest] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rəʊ'bʌst] [helθ] [ænd; ənd] [grænd]

I	**would**	**have**	**given**	**all**	**I**	**possessed**	**for**	**his**	**robust**	**health**	**and**	**grand**
我	会	有	给定	全部	我	拥有	为了	他的	强壮的	健康	和	盛大

[fɪ'zi:k] .

physique	**.**
体质	.

我愿意付出我的一切来换取他强健的体魄和魁梧的身材。

[ai] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [speɪs] ['ʌndə(r)] [maɪ] [tent] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd] . “

I	**motioned**	**to**	**some**	**unoccupied**	**space**	**under**	**my**	**tent**	**,**	**which**	**he**	**accepted**	**.**	**“**
我	示意	到	一些	空置	空间	在下面	我的	帐篷	,	哪个	他	公认	.	“

我示意他到我帐篷下的一块空地，他接受了。

- [nɒt] [sɪk] , [ai] [həʊp] ? - [sed] [hi:; hi] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] . “

'	**Not**	**sick**	**,**	**I**	**hope**	**?**	**'**	**said**	**he**	**enquiringly**	**.**	**“**
-	不是	生病的	,	我	希望	?	-	说	他	询问地	.	“

“希望你没生病吧？”他询问道。

- [əʊ] - [nəʊ] !

'	**Oh**	**-**	**no**	**!**
-	哦	-	不	!

“哦不！”

- [ai] [blə:t] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

'	**I**	**blurted**	**back**	**at**	**him**	**.**
-	我	脱口而出	后退	在	他	.

我脱口而出地回敬了他。

- [aɪm] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] .

'	**I'm**	**feeling**	**like**	**a**	**young**	**kitten**	**.**
-	我是	感觉	喜欢	一个	年轻的	小猫	.

我感觉自己像只小猫咪。

- [ðen] [ai] glowered99

'	**Then**	**I**	**glowered99**
-	然后	我	glowered99

然后我怒目而视99

[æt; ət] [hɪm] [fə'rəʊʃəsli] .

at	**him**	**ferociously**	**.**
在	他	凶猛地	.

他凶狠地瞪着他。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

That	**made**	**him**	**laugh**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**good**	**hand**	**at**	**it**	**.**
那	制成	他	笑	,	和	他	曾是	一个	好的	手	在	它	.

这让他哈哈大笑，而且他很擅长逗人开心。

[ai] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [dɪsˈgʌst] , [ænd; ənd][let][hɪm][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] .

I	turned	away	from	him	in	disgust	,	and	let	him	do	his	worst	.
我	转向	离开	从	他	在	厌恶	,	和	让	他	做	他的	最差	.

我厌恶地转身离开，任由他为所欲为。

['faɪnəli] [hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd][kwaɪt] ['səʊbəli] [riˈmɑːk] : “

Finally	he	calmed	down	and	quite	soberly	remarked	:	“
最后	他	平静下来	向下	和	相当	清醒地	评论	:	“

最后他冷静下来，相当严肃地说道：“

- [jʊr; jər] [nɒt] [sɪk] — ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !

'	You're	not	sick	—	nothing	the	matter	with	you	!
-	你是	不是	生病的	—	没有什么	这	事情	和	你	!

你没病——你一点问题都没有！

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ɪf] [jʊl] [duː; də][æz; əz][ai][dəˈrekt] .

I'll	write	a	policy	on	you	in	a	week's	time	if	you'll	do	as	I	direct	.
患病的	写	一个	政策	在	你	在	一个	本周	时间	如果	你会	做	作为	我	直接的	.

如果你按我的指示去做，我会在一周内为你制定一份保单。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] . - “

I	am	a	life	insurance	agent	and	I	mean	what	I	say	.	'	“
我	是	一个	生活	保险	代理人	和	我	意思是	什么	我	说	.	-	“

我是一名人寿保险代理人，我言出必行。

- [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] , - [ai] ['beləu] [ɪn][rɪˈplaɪ] , - [ænd; ənd] [aɪl] [bet][juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [juː; jʊ] [luːz]

'	I'll	take	you	up	,	'	I	bellowed	in	reply	,	'	and	I'll	bet	you	five	hundred	you	lose
-	患病的	拿	你	向上	,	-	我	咆哮	在	回复	,	-	和	患病的	赌注	你	五	百	你	失去

!

!

!

“我带你上去，”我大声回答，“我跟你打赌五百块你肯定会输！”

- [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] . “

'	I	was	pretty	much	exasperated	at	the	fellow	.	“
-	我	曾是	漂亮的	很多	恼怒	在	这	同伴	.	“

“我当时真是被那家伙气坏了。”

- [jʊr; jər] [ɒn] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][ai][woʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [ɪf] [ai][wɪn] .

'	You're	on	,	'	said	he	,	'	but	I	won't	take	your	five	hundred	if	I	win	.
-	你是	在	,	-	说	他	,	-	但	我	惯于	拿	你的	五	百	如果	我	赢	.

“你接受挑战，”他说，“但如果我赢了，我不会接受你的五百块钱。”

[lets] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɑːs][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['fɪzɪk(ə)l]

Let's	put	it	this	way	—	if	you	are	well	enough	to	pass	a	rigid	physical
我们来吧	放	它	这	方式	—	如果	你	是	出色地	足够的	到	经过	一个	死板的	身体的

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [təˈdeɪ] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [raɪt] [juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪfti]

examination	one	week	from	today	will	you	let	me	write	you	up	for	a	fifty
考试	一	星期	从	今天	将要	你	让	我	写	你	向上	为了	一个	五十

- ['θaʊz(ə)nd]['dɒlə(r)]['pɒləsi] ? - - “

-	thousand	dollar	policy	?	'	100	“
-	千	美元	政策	?	-	-	“

这么说吧——如果你一周后身体状况良好，能够通过严格的体检，你愿意让我给你开一份价值五万美元的保单吗?

- [ai] [wɪl] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃel] [geɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

'	I	will	,	young	man	,	and	you	can	start	your	shell	game	at	your
-	我	将要	,	年轻的	男人	,	和	你	能	开始	你的	壳	游戏	在	你的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

“我会的，年轻人，你可以随时开始你的猜谜游戏了。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['saɪəns] [wɜːk] [ɔː(r)]['nɒns(ə)ns] .

But	I	won't	stand	for	any	science	work	or	nonsense	.
但	我	惯于	站立	为了	任何	科学	工作	或者	废话	.

但我绝不容忍任何科学研究或胡说八道。

[ɪf] [juː; jʊ][bɔː(r)][ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][səʊ][ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ɔːl] [bets] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ænd; ənd]

If	you	bore	me	I	shall	tell	you	so	and	that	means	all	bets	are	off	and
如果	你	钻孔	我	我	将	告诉	你	所以	和	那	方法	全部	赌注	是	离开	和

[juː; jʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] . - ”

you	go	your	way	.	'	”
你	去	你的	方式	.	-	”

“如果你让我觉得无聊，我会直接告诉你，那就意味着一切都结束了，你可以走了。”

- [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [naʊ] , - [sed] [hiː; hi]['kwaɪətli] ,

'	We'll	begin	now	,	'	said	he	quietly	,
-	出色地	开始	现在	,	-	说	他	悄悄	,

“我们现在开始，”他平静地说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]

but	there	was	a	certain	air	of	confidence	in	his	voice	that	made	me
但	那里	曾是	一个	肯定	空气	的	信心	在	他的	嗓音	那	制成	我

['wʌndə(r)] . “

wonder	.	“
想知道	.	“

但他语气中流露出的某种自信，让我不禁心生疑惑。

- [fɜːst] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [jɔː'self] , - [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .

'	First	,	I'm	going	to	tell	you	about	yourself	,	'	he	went	on	to	say	.
-	第一的	,	我是	去	到	告诉	你	关于	你自己	,	-	他	去	在	到	说	.

“首先，我要介绍一下你自己，”他接着说道。

- [jʊr; jər] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [went] [ə'lɒŋ] ['fɔːti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

'	You're	pretty	much	like	an	engineer	who	went	along	forty	years	without	an
-	你是	漂亮的	很多	喜欢	一个	工程师	WHO	去	沿着	四十	年	没有	一个

['æksɪdənt][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bəuθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

accident	and	then	his	engine	broke	down	and	both	went	to	the	ditch	in	a
事故	和	然后	他的	引擎	打破	向下	和	两个都	去	到	这	沟	在	一个

[hiːp] .

heap	.
堆	.

“你就像一个工程师，四十年来从未发生过事故，然后他的引擎坏了，两人一起摔进了沟里。”

[juːv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] , ['eniwʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

You've	been	successful	in	business	,	anyone	would	know	that	at	a	glance	,
你已经	到过	成功的	在	商业	,	任何人	会	知道	那	在	一个	瞥一眼	,

你在事业上取得了成功，任何人一眼就能看出来。

[bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] .

but	you've	made	a	mess	of	your	physical	resources	.
但	你已经	制成	一个	混乱	的	你的	身体的	资源	.

但你把你的物质资源搞得一团糟。

- [ai] [nˈɒdɪd] .

'	I	nodded	.
-	我	点头	.

我点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ðʌs] [fɑː(r)] .

He	was	right	thus	far	.
他	曾是	正确的	因此	远的	.

到目前为止，他的判断是正确的。

[ə; eɪ][wʌn] - ['mɪnɪt] ['revəri] “
A one - minute reverie “
一个 一 - 分钟 遐想 “

一分钟的遐想

- [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ， your101
' You started in early at the game , your101
- 你 开始 在 早期的 在 这 游戏 ， your101

你很早就开始玩游戏了，你的101

[ə'feəz] [gruː] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɪn'lɑːdʒd] ，
affairs grew , your responsibilities enlarged ,
事务 生长 ， 你的 职责 放大 ，

事务日益增多，你的责任也随之扩大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːkt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪ] ['mætə(r)] ['əʊvətaɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ɔɪl] [ʌp]
and you worked your gray matter overtime without stopping to oil up
和 你 工作 你的 灰色的 事情 随着时间的推移 没有 停止 到 油 向上
[jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːnəri] .
your machinery .
你的 机械 .

你拼命工作，却忘了给大脑上油。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [pleɪd] , [juː; jʊ] ['hævnt] [lɑːft] ，
In other words , you have never played , you haven't laughed ,
在 其他 字 ， 你 有 绝不 玩 ， 你 还没有 笑了 ，

换句话说，你从未玩过，也从未笑过。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['mɪŋgld] [wɪð] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [weɪ] .
you haven't mingled with people in a social way .
你 还没有 混合 和 人们 在 一个 社会的 方式 .

你缺乏与人进行社交互动的能力。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skræp] [hiːp] .
So now you are pretty near ready for the scrap heap .
所以 现在 你 是 漂亮的 靠近 准备好 为了 这 废料 堆 .

所以你现在差不多已经快要被送进废品堆了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? - “
Am I right ? ' “
是 我 正确的 ? - “

我说得对吗?

- [ʌ 'ʌ] — [gəʊ][ɒn] , - [sed] [aɪ] . “
' Uhuh — go on , ' said I . “
- 嗯哼 — 去 在 , - 说 我 . “

“嗯哼——继续，”我说。

- [juː; jʊ][wʌns] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
' You once came pretty near asking a fine woman to marry you ,
- 你 一次 来了 漂亮的 靠近 问 一个 美好的 女士 到 结婚 你 ，

你曾经差点就向一位优秀的女士求婚了，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . - “
but something came up and you forgot it . ' “
但 某物 来了 向上 和 你 忘了 它 . - “

但后来出了点事，你就忘了。

- [jep] — [jʊr; jər] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [maɪnd] - ['riːdə(r)] . [prə'siːd] ， - [aɪ] [sed] ,
' Yep — you're right , Mr . Mind - Reader . Proceed , ' I said ,
- 是的 — 你是 正确的 , 先生 . 头脑 - 读者 . 继续 , - 我 说 ,

“没错——你说得对，读心先生。继续吧。”我说。

- [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
' and whatever you do or say don't mind my feelings .
- 和 任何 你 做 或者 说 不 头脑 我的 情怀 .

无论你做什么或说什么，都不要在意我的感受。

- [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] [ai] [prɪ'zjuːm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm]
' He noted the resentment in my voice I presume , for he waited some time
- 他 著名的 这 怨恨 在 我的 嗓音 我 怙 , 为了 他 等待 一些 时间
[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . “
before going on . “
前 去 在 . “

“我想他察觉到了我语气中的不满，因为他停顿了一会儿才继续说下去。”

- [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] — ['eni] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənt] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [teɪk]
' The rest is easy — any life insurance agent who knows his business could take
- 这 休息 是 简单的 — 任何 生活 保险 代理人 WHO 知道 他的 商业 可以 拿
up102
up102
up102

剩下的就简单了——任何懂行的寿险代理人都能胜任102项工作。

[ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the story at this point and go ahead with it .
这 故事 在 这 观点 和 去 前方 和 它 .

故事讲到这里，继续往下讲。

- [hiː; hi] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æz; əz] [ai] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəʊldəz] . “
' He laughed good - naturedly as I shrugged my shoulders . “
- 他 笑了 好的 - 自然地 作为 我 耸了耸肩 我的 肩膀 . “

“我耸了耸肩，他善意地笑了笑。”

- [jʊr; jər] [æn; ən] ['eɪdʒənt] , [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .
' You're an agent , go on with the case .
- 你是 一个 代理人 , 去 在 和 这 案件 .

“你是特工，继续办案。”

[wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ?
What's the answer ?
是什么 这 回答 ?

答案是什么?

[lets] [hɪə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['diːteɪlz] .
Let's hear all of the horrible details .
我们来吧 听到 全部 的 这 可怕 细节 .

让我们听听所有可怕的细节。

- [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['piːvɪʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] . “
' I was getting peevish , although the fellow had my interest aroused . “
- 我 曾是 获得 易怒的 , 虽然 这 同伴 有 我的 兴趣 被唤醒 . “

“我当时有点烦躁，虽然那家伙确实引起了我的兴趣。”

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[jɔːz] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] .
Yours is the old , old story .
此致 是 这 老的 , 老的 故事 .

你的故事已经是老生常谈了。

[æt; ət] ['fɔːti] [bɪg] [θɪŋz] [luːm] [ə'hed] — [jɔː(r); jə(r)]['sɜːk(ə)l] [ɪn'lɑːdʒd] .

At	forty	big	things	loomed	ahead	—	your	circle	enlarged	.
在	四十	大的	事物	迫近	前方	—	你的	圆圈	放大	.

四十岁时，大事接踵而至——你的社交圈扩大了。

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self] [ʌp][tuː; tə][bɪg][plænz] .

You	gave	yourself	up	to	big	plans	.
你	给予	你自己	向上	到	大的	计划	.

你把自己投入到宏伟的计划中。

[ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['feɪməsli] [ænd; ənd][æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ]

They	progressed	famously	and	at	forty	-	five	you	were	a	rich
他们	进展	众所周知	和	在	四十	-	五	你	是	一个	富有的

[ænd; ənd][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][mæn] .

and	influential	man	.
和	有影响	男人	.

他们取得了辉煌的成就，到了四十五岁，你已经是一位富有且有影响力的人了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ] [skɪnd] [ɒn][saɪz]

But	there	were	a	lot	of	multi	-	millionaires	that	had	you	skinned	on	size
但	那里	是	一个	很多	的	多	-	百万富翁	那	有	你	去皮	在	尺寸

[ɒv; əv][paɪl][səʊ][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

of	pile	so	you	took	the	plunge	and	went	after	them	.
的	桩	所以	你	采取	这	暴跌	和	去	后	他们	.

但有很多千万富翁在筹码规模上把你甩在了后面，所以你冒险一搏，追随他们。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪnɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː]

You	never	gave	your	waning	physical	powers	a	thought	for	the	next	two
你	绝不	给予	你的	减弱	身体的	权力	一个	想法	为了	这	下一个	二

[j'iəz] ,

years	,
年	,

在接下来的两年里，你从未想过自己日渐衰弱的体力。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] — ['mentəli] . - “

and	then	you	went	all	to	pieces	—	mentally	.	'	“
和	然后	你	去	全部	到	件	—	精神上	.	-	“

然后你的精神就彻底崩溃了。

- ['mentəli] !

'	Mentally	!
-	精神上	!

'精神上!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wen] you103

what	do	you	mean	when	you103
什么	做	你	意思是	什么时候	you103

你103是什么意思

[seɪ] ['mentəli] ?

say	mentally	?
说	精神上	?

用心理方式来说?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['kreɪzi] ?

Am	I	crazy	?
是	我	疯狂的	?

我疯了吗?

- [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] . “

'	The	thought	made	me	laugh	.	“
-	这	想法	制成	我	笑	.	“

“想到这儿，我就笑了。”

- ['mentəli] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] .

'	Mentally	,	'	he	repeated	with	a	good	-	natured	smile	.
-	精神上	,	-	他	重复	和	一个	好的	-	自然	微笑	.

“精神上，”他带着和蔼的微笑重复道。

- [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['kreɪzi] — [jɔː(r); jə(r)][breɪn] [fægd] .

'	You	didn't	go	crazy	—	your	brain	fagged	.
-	你	没有	去	疯狂的	—	你的	脑	疲惫不堪	.

“你没疯——你只是大脑宕机了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][aʊt][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['taɪpraɪtə(r)] ['rɪbən] [weəz] [aʊt] — [frɒm; frəm]['kɒnstənt]['juːsɪdʒ] .

It	wore	out	just	like	a	typewriter	ribbon	wears	out	—	from	constant	usage	.
它	穿着	出去	只是	喜欢	一个	打字机	丝带	穿着	出去	—	从	持续的	用法	.

它就像打字机色带一样，因为频繁使用而磨损了。

[juːv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm]

You've	been	thinking	ever	since	that	your	physical	department	was	to	blame
你已经	到过	思维	曾经	自从	那	你的	身体的	部门	曾是	到	责备

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] .

for	your	condition	.
为了	你的	状况	.

从那以后，你一直认为你的身体状况是你的内科造成的。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

Nothing	of	the	sort	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [trɪm] ,

You	are	in	fine	physical	trim	,
你	是	在	美好的	身体的	修剪	,

你的身体状况非常好。

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ɒf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] [fə'get]

or	will	be	when	you	take	your	mind	off	of	your	ailments	and	forget
或者	将要	是	什么时候	你	拿	你的	头脑	离开	的	你的	疾病	和	忘记

[ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [diːlz] .

about	the	old	deals	.
关于	这	老的	交易	.

或者，当你不再想着自己的病痛，忘记过去的恩怨时，就会是这样了。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp] , - [hiː; hi][ɜːrdʒd] ,

Come	on	,	let's	take	a	dip	,	'	he	urged	,
来	在	,	我们来吧	拿	一个	蘸	,	-	他	敦促	,

“来吧，我们去游个泳，”他催促道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][braɪn] .

and	the	first	thing	I	knew	he	was	dragging	me	along	into	the	brine	.
和	这	第一的	事物	我	知道	他	曾是	拖拽	我	沿着	进入	这	盐水	.

我还没反应过来，他就把我拖进了盐水里。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ðæt] ['feləʊ] [gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

“	To	make	a	long	story	short	,	that	fellow	got	me	to	laughing	and	playing
“	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	那	同伴	得到	我	到	笑	和	玩耍

[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

like	a	boy	.
喜欢	一个	男生	.

“长话短说，那家伙让我像个孩子一样又笑又玩。”

[wiː; wi]['vaɪəleɪtɪd] ['evri] [ruːl] [ɒv; əv] [helθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['dɑːktərz][ænd; ənd][ɪn]
We **violated** **every** **rule** **of** **health** **that** **had** **been** **laid** **down** **by** **doctors** **and** **in**
我们 违反 每一个 规则 的 健康 那 有 到过 铺设 向下 经过 医生 和 在
[faɪv] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [gɒlf] [tə'geðə(r)] . ” -
five **days** **were** **playing** **golf** **together** **.** **”** **104**
五 天 是 玩耍 高尔夫球 一起 . ” -

我们违反了医生制定的所有健康规则，五天后就一起打高尔夫球了。”104

“ [səʊ][hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz][bet]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [ai] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
“ **So** **he** **won** **his** **bet** **after** **all** **,** **”** **said** **I** **enthusiastically** **,**
“ 所以 他 韩元 他的 赌注 后 全部 , ” 说 我 踊跃 ,

“所以他最终还是赢了赌局，”我兴奋地说。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
for **I** **had** **been** **pulling** **for** **the** **agent** **all** **through** **the** **recital** **.**
为了 我 有 到过 拉 为了 这 代理人 全部 通过 这 独奏会 .

因为在整场演出中，我一直都在为那位经纪人加油。

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi][dɪd] ,
“ **You** **bet** **he** **did** **,**
“ 你 赌注 他 做过 ,

“你肯定他这么做了。”

[ænd; ənd][ai][let][hɪm] [raɪt] [ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌm][hiː; hi]
and **I** **let** **him** **write** **me** **up** **for** **a** **half** **million** **instead** **of** **the** **sum** **he**
和 我 让 他 写 我 向上 为了 一个 一半 百万 反而 的 这 和 他
[nemd] . ”
named **.** **”**
命名 . ”

于是我让他把赔偿金额改成五十万，而不是他最初报的数额。

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
“ **Bully** **for** **you** **!**
“ 欺负 为了 你 !

“真为你高兴！”

” [ai] [rɪ'plaɪd] .
” **I** **replied** **.**
” 我 回复 .

我回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] . ”
“ **And** **I'm** **going** **to** **remember** **what** **you** **have** **told** **me** **.** **”**
“ 和 我是 去 到 记住 什么 你 有 讲述 我 . ”

“我会记住你告诉我的话。”

“ [ðæts] [raɪt] — [æt; ət] ['fɔːti] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɪəriəd] — ['fɔːti] -
“ **That's** **right** **—** **at** **forty** **begin** **to** **adjust** **yourself** **to** **the** **next** **period** **—** **forty** **-**
“ 那就是 正确的 — 在 四十 开始 到 调整 你自己 到 这 下一个 时期 — 四十 -
[faɪv] .
five **.**
五 .

“没错——到了四十岁，就要开始调整自己，迎接下一个阶段——四十五岁。”

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪfli] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ə'dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] .
Arriving **there** **safely** **,** **begin** **to** **adjust** **for** **fifty** **.**
抵达 那里 安全 , 开始 到 调整 为了 五十 .

安全到达目的地后，开始调整到五十。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
If **you** **are** **alive** **then** **you** **should** **go** **on** **for** **years** **,**
如果 你 是 活 然后 你 应该 去 在 为了 年 ,

只要活着，你就能活很多年。

['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌri:ə'dʒʌst] ['evri] [fɪfθ] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [krɒs]

always	keeping	in	mind	that	you	must	readjust	every	fifth	year	after	you	cross
总是	保持	在	头脑	那	你	必须	重新调整	每一个	第五	年	后	你	叉

[ðə; ði] ['fɔ:ti] [laɪn] .

the	forty	line	.
这	四十	线	.

始终要记住，过了四十岁之后，每五年必须进行一次调整。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kænt] [fu:l] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] ['teɪb(ə)l] ,

"	There	is	an	old	saying	that	you	can't	fool	a	percentage	table	,
"	那里	是	一个	老的	说	那	你	不能	傻子	一个	百分比	桌子	,

"有句老话说，你骗不了百分比表格。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [went] [baɪ] .

and	that	was	what	the	agent	went	by	.
和	那	曾是	什么	这	代理人	去	经过	.

而那名经纪人就是这么称呼自己的。

[səʊ] , [ɪf] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wɜ:θ] [waɪl] [wi:; wi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

So	,	if	our	lives	are	to	be	made	worth	while	we	must	surely
所以	,	如果	我们的	生活	是	到	是	制成	值得	尽管	我们	必须	一定

[əb'zɜ:v]

observe
观察

所以，如果我们想要让生命更有意义，我们就必须遵守规则。

the105

the105

the105

105

['sɪmp(ə)l] [ru:lz] ['gʌvənɪŋ] [helθ] [ænd; ənd][lɒn'dʒevəti] .

simple	rules	governing	health	and	longevity	.
简单的	规则	治理	健康	和	长寿	.

维持健康长寿的简单法则。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][woʊnt] [bɜ:n] [æt; ət][bəuθ][endz][ænd; ənd][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] .

The	candle	won't	burn	at	both	ends	and	stand	up	in	the	bargain	.
这	蜡烛	惯于	烧伤	在	两个都	结束	和	站立	向上	在	这	便宜货	.

蜡烛不会两头烧着，而且还能立起来。

[æt; ət] ['fɔ:ti] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ə'dʒʌst] — [aɪ] [bɪ'li:v] [wɒt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] .

At	forty	I'm	going	to	begin	to	adjust	—	I	believe	what	the	agent	said	.
在	四十	我是	去	到	开始	到	调整	—	我	相信	什么	这	代理人	说	.

到了四十岁，我应该会开始做出调整——我相信经纪人说的话。

[ə; eɪ]['stju:diəʊ] confab109

A	studio	confab109
一个	工作室	confab109

工作室会议109

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[θru:] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z]

THROUGH	DIFFICULTIES	TO	THE	STARS
通过	困难	到	这	明星

历经磨难，终达星辰

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn][nɒt]['əʊnli]['wɒnts][hɪz; ɪz] ['ʃi:pskɪn] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] ['kɒmz] ,

A	college	man	not	only	wants	his	sheepskin	when	the	great	day	comes	,
一个	大学	男人	不是	仅有的	想要	他的	羊皮	什么时候	这	伟大的	天	来	,

一个大学生想要的不仅仅是毕业典礼那天拿到的毕业证书，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [æz; əz] [wel] .

but	his	letters	as	well	.
但	他的	信件	作为	出色地	.

但他的信件也是如此。

[tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [hi:; hi][mʌst; məst] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ]

To	win	his	degree	he	must	contribute	to	the	sum	of	human	knowledge
到	赢	他的	程度	他	必须	贡献	到	这	和	的	人类	知识

— [ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][dʒɒb] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] ['stɔ:haʊs] [ɔ:l'redi] [fɪld] [tu:; tə]

—	a	man	-	sized	job	—	considering	the	large	storehouse	already	filled	to
—	一个	男人	-	尺寸	工作	—	考虑	这	大的	库	已经	已填	到

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

overflowing	.
溢出	.

为了获得学位，他必须为人类知识的总和做出贡献——这是一项艰巨的任务——因为知识的宝库已经满溢而出。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ri:θ] ['sʌmhaʊ] [rests] ['i:zɪə] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [wen] [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .

But	the	wreath	somehow	rests	easier	upon	the	brow	of	learning	when	Ph	.	D	.
但	这	花圈	不知何故	休息	更轻松	之上	这	眉头	的	学习	什么时候	菲尔	.	D	.

[ɔ:(r)][ˌpi: 'eɪtʃ] . [bi:] . [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['lɔrəl, 'lɔ:-] [li:vz] .

or	Ph	.	B	.	are	safely	tucked	away	among	the	laurel	leaves	.
或者	菲尔	.	B	.	是	安全	塞进去	离开	之中	这	月桂树	树叶	.

但是，当博士学位或理学士学位被安全地藏在月桂叶丛中时，知识的桂冠似乎更容易戴在额头上。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [treɪnd] [maɪnd] [ðæt] [delf] [ɪts] [weɪ] [sək'sesfəli] [θru:] ['kɒlɪdʒ] [ɔ:(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪz]

Only	the	trained	mind	that	delves	its	way	successfully	through	college	or	university	is
仅有的	这	受过训练	头脑	那	深入	它是	方式	成功地	通过	大学	或者	大学	是

['laɪkli] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækts] .

likely	to	add	to	existing	facts	.
可能	到	添加	到	现存的	事实	.

只有经过大学或学院严格学习并取得成功的受过专业训练的人，才有可能为现有的事实增添新的内容。

[ðə; ðɪ][vɑ:st][mə'dʒɒrəti]['əʊnli] [sək'si:d] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] .

The	vast	majority	only	succeed	in	developing	a	severe	headache	.
这	广阔的	多数	仅有的	成功	在	发展	一个	严重	头痛	.

绝大多数人最终只会导致严重的头痛。

[ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] — — -

Their	intentions	were	good	,	but	—	—	110
他们的	意图	是	好的	,	但	—	—	-

他们的出发点是好的，但是——110

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

It	isn't	so	much	the	doing	of	the	thing	as	the	satisfaction	of	having
它	不是	所以	很多	这	正在做	的	这	事物	作为	这	满意	的	拥有

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

done	it	.
完毕	它	.

重要的不是做这件事本身，而是做完这件事后的满足感。

[maɪ] ['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪk'sel] [tʊk] [ru:t] .

My	college	career	was	cut	short	before	my	aspiration	to	excel	took	root	.
我的	大学	职业	曾是	切	短的	前	我的	抱负	到	Excel	采取	根	.

我的大学生涯在我渴望出人头地的愿望萌芽之前就戛然而止了。

[ɪf] [aɪ] [mɪst] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,

If	I	missed	anything	it	didn't	occur	to	me	then	,
如果	我	错过	任何事物	它	没有	发生	到	我	然后	,

如果我遗漏了什么，当时我并没有想到。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [stɪk]

but	looking	backward	it	has	been	only	natural	to	regret	that	I	didn't	stick
但	寻找	落后	它	有	到过	仅有的	自然的	到	后悔	那	我	没有	戳

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] .

it	out	and	try	for	the	honors	.
它	出去	和	尝试	为了	这	荣誉	.

但回首往事，我自然会后悔当初没有坚持下去，争取荣誉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [wɜːθ] [waɪl] .

But	there	are	many	other	ways	of	making	life	worth	while	.
但	那里	是	许多	其他	方式	的	制作	生活	值得	尽管	.

但还有许多其他方式可以让生活更有意义。

[ˌvɜːsə'tɪləti] [wɪnz] [mɔː(r)] “ [hiːts] ” [ðiːz] [deɪz] [ðæn; ðən][əˌrɪdʒə'næləti] .

Versatility	wins	more	“	heats	”	these	days	than	originality	.
多功能性	胜利	更多的	“	加热	”	这些	天	比	独创性	.

如今，多样性比原创性更能赢得“青睐”。

[aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kænt] [pʊt][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

Ideas	are	worth	little	to	the	man	who	can't	put	them	over	and	are
想法	是	值得	小的	到	这	男人	WHO	不能	放	他们	超过	和	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] ['bɑːgən] [praisiz] .

usually	to	be	bought	at	bargain	prices	.
通常	到	是	买	在	便宜货	价格	.

如果不能将想法付诸实践，那么想法对人来说就毫无价值，通常只能以低价购买。

[ˌvɜːsə'tɪləti] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [hɪtʃt] ['tændəm][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] ['wɪnəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɑːt]

Versatility	and	personality	hitched	tandem	are	certified	winners	before	they	start
多功能性	和	性格	搭便车	串联	是	认证	获奖者	前	他们	开始

[æz; əz] [ə'genst] [mɪə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] .

as	against	mere	originality	.
作为	反对	仅仅	独创性	.

多才多艺和个性鲜明的结合，比单纯的原创性更能确保成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][men][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .

It	is	not	given	to	all	men	to	make	a	success	in	college	.
它	是	不是	给定	到	全部	男人	到	制作	一个	成功	在	大学	.

并非每个人都能在大学取得成功。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , -

But	there's	one	thing	certain	,	111
但	有	一	事物	肯定	,	-

但有一件事是肯定的，111

[wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ][geɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] .

whatever	the	gain	coming	out	of	an	attempt	is	that	much	to	the	good	.
任何	这	获得	未来	出去	的	一个	试图	是	那	很多	到	这	好的	.

无论尝试最终能获得什么收益，那都是好事。

['kɒlɪdʒ] [laɪf][ɪn][ɪt'self] , [wɪð] [ɔːl][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [stʌnts] , [ɪz][ə; eɪ] [fɪəs] [kəm'petɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

College	life	in	itself	,	with	all	its	joys	and	stunts	,	is	a	fierce	competitor	of	the
大学	生活	在	本身	,	和	全部	它是	喜悦	和	特技	,	是	一个	凶猛的	竞争者	的	这

[kə'rɪkjələm] .

curriculum	.
课程	.

大学生活本身，以及其中所有的乐趣和趣事，都是课程学习的强劲对手。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [wɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bəʊn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Those	who	would	win	a	degree	must	necessarily	bone	for	it	,
那些	WHO	会	赢	一个	程度	必须	一定	骨	为了	它	,

那些想要获得学位的人，必然要为此付出性代价。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [strei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊl] .

never	for	an	instant	straying	from	the	narrow	path	leading	to	the	goal	.
绝不	为了	一个	立即的	迷途	从	这	狭窄的	小路	领导	到	这	目标	.

一刻也不敢偏离通往目标的狭窄道路。

['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] [aɪz] [gluːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lʌki] [stɑː(r)] —

Likewise	it	behooves	them	to	keep	both	eyes	glued	upon	a	lucky	star	—
同样地	它	理应	他们	到	保持	两个都	眼睛	胶合	之上	一个	幸运的	星星	—

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l][helps] .

for	every	little	helps	.
为了	每一个	小的	帮助	.

同样，他们也应该时刻留意幸运星——因为积少成多。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] “ ['mɪlki] [wei] ” [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn]

Somewhere	in	the	“	milky	way	”	of	admonition	he	is	almost	sure	to	come	upon
某处	在	这	“	乳白色	方式	”	的	警告	他	是	几乎	当然	到	来	之上

[ðæt] ['feɪməs] [əʊld] ['saɪnbɔːd] ,

that	famous	old	signboard	,
那	著名的	老的	招牌	,

在漫长的劝诫之路上，他几乎肯定会在某个地方遇到那块著名的老招牌。

[wɪtʃ] [riːdz] [laɪk] [ðɪs] : “

which	reads	like	this	:	“
哪个	阅读	喜欢	这	:	“

内容如下：“

- [tɪz] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌn][tuː; tə] [ʃaɪn] !

'	Tis	naught	for	sun	to	shine	!
-	的	零	为了	太阳	到	闪耀	!

阳光照耀毫无意义！

[kən'trɪbjuːt] [ðaɪ] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ]

Contribute	thy	share	to	the	oceans	of	human	knowledge	—	you	can	if	you
贡献	你的	分享	到	这	海洋	的	人类	知识	—	你	能	如果	你

[wɪl] .

will	.
将要	.

只要你愿意，就为人类知识的海洋贡献一份力量吧。

” [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] advice112

”	I	must	confess	that	this	bit	of	poetic	advice112
”	我	必须	承认	那	这	少量	的	诗意的	advice112

我必须承认，这句诗意的建议112

[meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

made	a	deep	impression	upon	me	.
制成	一个	深的	印象	之上	我	.

给我留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][ɒn][bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mætəz]

It	seemed	to	urge	me	on	but	not	to	the	same	extent	that	other	matters
它	似乎	到	敦促	我	在	但	不是	到	这	相同的	程度	那	其他	事情

[ɜːrdʒd][ˌem 'iː] [ɒf] .

urged	me	off	.
敦促	我	离开	.

它似乎在激励我前进，但这种激励作用远不及其他事情来劝退我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] ['ɛniˌwʌnz]
It **is** **a** **good** **little** **verse** **just** **the** **same** **and** **worthy** **of** **a** **hook** **in** **anyone's**
它 是 一个 好的 小的 诗 只是 这 相同的 和 值得 的 一个 钩 在 任何人的
['meməri] .
memory **.**
记忆 .

这首小诗虽然短小精悍，却也值得每个人铭记。

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
Aspiration **,** **perseverance** **,**
抱负 , 毅力 ,

抱负、毅力、

['nevə(r)] - [gɪv] - [ʌp] - [ðə; ði] - [ʃɪp] - [stɪk] - [tuː; tə] - - [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [riːdz]
never **-** **give** **-** **up** **-** **the** **-** **ship** **-** **stick** **-** **to** **-** **itiveness** **is** **the** **way** **the** **prescription** **reads**
绝不 - 给 - 向上 - 这 - 船 - 戳 - 到 - - 是 这 方式 这 处方 阅读
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [plɑːnt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌstəd] [siːd] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]
for **those** **who** **would** **plant** **so** **much** **as** **a** **mustard** **seed** **of** **original**
为了 那些 WHO 会 植物 所以 很多 作为 一个 芥末 种子 的 原来的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['wɪzdəm] . -
information **in** **the** **garden** **of** **wisdom** **.** **115**
信息 在 这 花园 的 智慧 . -

对于那些想要在智慧的花园里播下哪怕一粒芥菜籽般原创信息的人来说，永不放弃、坚持不懈的良方就是如此。115

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['meni] [frendz]
IN **ANSWER** **TO** **MANY** **FRIENDS**
在 回答 到 许多 朋友们

答谢众多朋友

[æz; əz][ai][hæv; həv]['steɪtɪd][ɪn][maɪ] ['fɔːwɜːd] ,
As **I** **have** **stated** **in** **my** **foreword** **,**
作为 我 有 声明 在 我的 前言 ,

正如我在前言中所述，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə] ['eni] [fɪkst] [plæn] .
this **book** **is** **not** **intended** **to** **adhere** **to** **any** **fixed** **plan** **.**
这 书 是 不是 故意的 到 粘着 到 任何 固定的 计划 .

本书并非旨在遵循任何固定计划。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][waɪd]['lætɪtjuːd] ,
I **am** **writing** **on** **subjects** **covering** **a** **wide** **latitude** **,**
我 是 写作 在 主题 覆盖 一个 宽的 纬度 ,

我写作的主题涵盖范围很广。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ] ['kwestʃənz] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]
many **of** **which** **have** **been** **suggested** **by** **questions** **out** **of** **letters** **written** **to** **me**
许多 的 哪个 有 到过 建议 经过 问题 出去 的 信件 书面 到 我
[baɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] [huː] [laɪk][maɪ]['pɪktʃə(r)] [pleɪz] .
by **friendly** **spirits** **who** **like** **my** **picture** **plays** **.**
经过 友好的 烈酒 WHO 喜欢 我的 图片 演出 .

其中许多建议都来自喜欢我的戏剧作品的友好灵魂写给我的信中提出的问题。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ][θi'ætrɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['əʊvə(r)]

Although	the	facts	relating	to	my	theatrical	career	have	been	published	over
虽然	这	事实	相关	到	我的	戏剧	职业	有	到过	已发布	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

虽然有关我戏剧生涯的事实已被反复报道，

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [gəʊz][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

hardly	a	day	goes	by	without	receipt	of	letters	on	that	subject	.
几乎	一个	天	去	经过	没有	收据	的	信件	在	那	主题	.

几乎每天都能收到关于这个话题的信件。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l]['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ai]

The	prevailing	notion	is	that	I	come	from	a	theatrical	family	and	that	I
这	盛行	概念	是	那	我	来	从	一个	戏剧	家庭	和	那	我

[wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

was	educated	for	the	stage	.
曾是	受过教育	为了	这	阶段	.

人们普遍认为我出身戏剧世家，并且接受过舞台表演教育。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

Nothing	is	further	from	the	truth	.
没有什么	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] with116

My	father	was	a	lawyer	with116
我的	父亲	曾是	一个	律师	with116

我父亲是一名律师，有116

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [prə'feʃənlz] [hæv; həv][hæd; həd] .

a	knowledge	of	the	drama	such	as	few	professionals	have	had	.
一个	知识	的	这	戏剧	这样的	作为	很少	专业人士	有	有	.

他对戏剧的了解程度，鲜有专业人士能及。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ai][wɒz; wəz] [fed] [ɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

From	the	time	I	was	able	to	eat	I	was	fed	on	Shakespeare	.
从	这	时间	我	曾是	有能力的	到	吃	我	曾是	美联储	在	莎士比亚	.

从我能吃东西起，莎士比亚的作品就陪伴着我。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ai][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɪn][məʊst][ɒv; əv]

When	I	was	twelve	years	old	I	could	recite	the	principal	speeches	in	most	of
什么时候	我	曾是	十二	年	老的	我	可以	背诵	这	主要的	演讲	在	最多	的

[ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [pleɪz] .

that	gentleman's	plays	.
那	绅士的	演出	.

我十二岁的时候就能背诵那位先生大部分戏剧中的主要台词。

[maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]['fəʊtəʊˌpleɪ][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɪn] ['fjuːɪst] [wɜːdz]

My	article	in	Photoplay	some	months	ago	gave	the	whole	story	in	fewest	words
我的	文章	在	电影	一些	几个月	前	给予	这	所有的	故事	在	最少	字

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ə'pendɪd] .

and	the	same	is	herewith	appended	.
和	这	相同的	是	此附	附加	.

几个月前我在《Photoplay》杂志上发表的文章用最少的文字讲述了整个故事，文章内容附后。

[maɪ][drə'mætɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ]['friːkwənt]['kɒntækt] [wɪð] [greɪt] ['æktəz] .

My	dramatic	education	was	augmented	by	frequent	contact	with	great	actors	.
我的	戏剧性	教育	曾是	增强	经过	频繁	接触	和	伟大的	演员	.

我通过与众多优秀演员的频繁接触，丰富了我的戏剧教育。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mænsˌfiːld] , ['edwɪn] [buːð] , ['stjuːət]['rɑːbsən] , [dʒɒn] [druː] ,

My	father	was	a	friend	of	Mansfield	,	Edwin	Booth	,	Stuart	Robson	,	John	Drew	,
我的	父亲	曾是	一个	朋友	的	曼斯菲尔德	,	埃德温	展位	,	斯图尔特	罗布森	,	约翰	德鲁	,

我父亲是曼斯菲尔德、埃德温·布斯、斯图尔特·罗布森、约翰·德鲁的朋友。

['fredrɪk] [wɔːrd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['æktəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [gests] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

Frederick	Warde	and	other	famous	actors	who	were	his	guests	whenever	they
弗雷德里克	沃德	和	其他	著名的	演员	WHO	是	他的	客人	每当	他们

['vɪzɪtɪd] ['denvə(r)] .

visited	Denver	.
到访	丹佛	.

弗雷德里克·沃德和其他一些著名演员每次到访丹佛时都会是他的座上宾。

[ai][wʌns] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ]

I	once	asked	Mr	.	Mansfield	about	the	best	way	to	prepare	for	the	stage
我	一次	问	先生	.	曼斯菲尔德	关于	这	最好的	方式	到	准备	为了	这	阶段

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] preparation117

and	he	told	me	that	there	was	no	such	thing	as	preparation117
和	他	讲述	我	那	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	preparation117

我曾问过曼斯菲尔德先生，准备舞台表演的最佳方法是什么，他告诉我根本没有所谓的准备。[117]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ðæt]

for	the	stage	;	but	that	there	were	certain	accomplishments	that
为了	这	阶段	;	但	那	那里	是	肯定	成就	那

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [greɪt] [sək'ses] .

were	essential	to	great	success	.
是	基本的	到	伟大的	成功	.

就舞台而言；但要取得巨大成功，必须具备某些特定的成就。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] , ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

These	included	a	knowledge	of	fencing	,	painting	and	the	French	language	.
这些	包括	一个	知识	的	击剑	,	绘画	和	这	法语	语言	.

这些技能包括击剑、绘画和法语。

['mɒdəsti] [pri'kluːd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [əd'vaɪs] .

Modesty	precludes	a	discussion	of	the	result	of	following	that	advice	.
谦逊	排除	一个	讨论	的	这	结果	的	下列的	那	建议	.

出于谦逊，我不便讨论采纳该建议的后果。

[sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][kæn; kən] [dɪ'fend] [maɪ'self] ['feəli] [wel] [wɪð] ['reɪpiə(r)][ɔː(r)] ['brɔːdsɔːd] ,

Suffice	to	say	,	I	can	defend	myself	fairly	well	with	rapier	or	broadsword	,
足够了	到	说	,	我	能	保卫	我	相当	出色地	和	细剑	或者	阔剑	,

总之，我用细剑或阔剑都能很好地保护自己。

[ai][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][kə'roʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] ,

I	can	tell	a	Corot	from	a	Raphael	without	the	aid	of	artificial	devices	,
我	能	告诉	一个	柯罗	从	一个	拉斐尔	没有	这	援助	的	人造的	设备	,

不用借助任何人工设备，我都能分辨出柯罗和拉斐尔的作品。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [frɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] ['hʌŋgri] .

and	I	have	made	my	way	through	France	without	being	arrested	or	going	hungry	.
和	我	有	制成	我的	方式	通过	法国	没有	存在	被捕	或者	去	饥饿的	.

我一路穿越法国，既没有被逮捕，也没有挨饿。

['raɪtər] [huː] [gɪv] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][saɪt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Writers	who	give	advice	to	the	ambitious	usually	cite	experiences	from	their
作家	WHO	给	建议	到	这	雄心勃勃	通常	引用	经历	从	他们的

[əʊn] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ,

own	book	of	life	,
自己的	书	的	生活	,

给雄心勃勃的人提供建议的作家通常会引用自己的人生经历。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [jʌŋ] [mæn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][maɪ] ['fʊtsteps] ,

but	if	any	young	man	were	to	follow	in	my	footsteps	,
但	如果	任何	年轻的	男人	是	到	跟随	在	我的	脚步声	,

但如果哪个年轻人要追随我的脚步，

[id] [teɪk] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['di:viəs] [pɑ:θ][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [id] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l]

he'd	take	a	rather	devious	path	to	the	stage	and	he'd	have	to	travel
他会	拿	一个	相当	狡猾的	小路	到	这	阶段	和	他会	有	到	旅行

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

他会选择一条相当迂回的道路登上舞台，而且他还需要跋涉一段路程。

[maɪ]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][kʌt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ]

My	parents	were	far	from	convinced	that	I	was	cut	out	for	the	stage
我的	父母	是	远的	从	确信	那	我	曾是	切	出去	为了	这	阶段

,

,

,

我的父母并不相信我有舞台天赋，

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][sent] to118

so	I	was	sent	to118
所以	我	曾是	发送	to118

所以我被派往118

[ðə; ði][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [sku:l] [ɒv; əv][maɪnz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

the	Colorado	School	of	Mines	to	become	a	mining	engineer	.
这	科罗拉多州	学校	的	矿山	到	变得	一个	矿业	工程师	.

进入科罗拉多矿业学院学习，成为一名采矿工程师。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [ru:m] [ɪn][maɪ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)]['kælkjələs] ,

But	there	didn't	seem	to	be	any	room	in	my	head	for	calculus	,
但	那里	没有	似乎	到	是	任何	房间	在	我的	头	为了	结石	,

[ˌtrɪgə'nɒmətri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

trigonometry	and	such	things	.
三角学	和	这样的	事物	.

但我的脑子里似乎没有空间容纳微积分、三角学之类的东西。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)]['mɑ:stə(r)]['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] ; ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['maɪnɪŋ]

I	could	never	master	higher	mathematics	;	therefore	I	could	never	be	a	mining
我	可以	绝不	掌握	更高	数学	;	所以	我	可以	绝不	是	一个	矿业

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [səʊ][aɪ][kwɪt] .

engineer	,	so	I	quit	.
工程师	,	所以	我	辞职	.

我始终无法掌握高等数学，因此也永远无法成为一名采矿工程师，所以我放弃了。

[naʊ] [aɪm] [nɒt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [in'flikt] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒn][ə; eɪ]

Now	I'm	not	desirous	of	inflicting	a	recital	of	my	deficiencies	on	a
现在	我是	不是	渴望	的	造成	一个	独奏会	的	我的	缺陷	在	一个

[mæg'nænɪməs] ['pʌblɪk] ;

magnanimous	public	;
坦荡	民众	;

现在我并不想向宽宏大量的公众坦白我的缺点；

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [feɪl][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] ['faɪndɪŋ] [wʌnz] [ni:ʃ] [ɪn][laɪf] .

just	trying	to	show	that	one	may	fail	in	many	things	before	finding	one's	niche	in	life	.
只是	尝试	到	展示	那	一	可能	失败	在	许多	事物	前	寻找	一个人的	小众市场	在	生活	.

只是想说明，在找到自己的人生定位之前，一个人可能会在很多事情上失败。

['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [feɪld] [ɪn] ['menɪ] ['ventʃəz] , ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ][fɜ:st] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .

Certainly	**I**	**failed**	**in**	**many**	**ventures**	**,**	**even**	**in**	**my**	**first**	**attack**	**on**	**the**	**American**	**stage**	**.**
当然	我	失败的	在	许多	风险投资	,	甚至	在	我的	第一的	攻击	在	这	美国人	阶段	.

当然，我在很多尝试中都失败了，甚至包括我第一次进军美国舞台的尝试。

[ðə; ðɪ][fɜ:st] ['ɒnslɔ:t] ['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][dent][ɒn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

The	**first**	**onslaught**	**didn't**	**even**	**make**	**a**	**dent**	**on**	**that**	**historic**	**institution**	**.**
这	第一的	猛攻	没有	甚至	制作	一个	凹痕	在	那	历史性	机构	.

第一波攻击甚至都没能对这家历史悠久的机构造成任何影响。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɪndʒd] [ɒn] ['trɪviəl] [θɪŋz] .

Important	**results**	**have**	**often**	**hinged**	**on**	**trivial**	**things**	**.**
重要的	结果	有	经常	铰链	在	琐碎的	事物	.

重要的结果往往取决于一些琐碎的事情。

['taɪnɪ] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv][hæd; həd][taɪ'tænɪk] [ɪ'fekts] .

Tiny	**causes**	**have**	**had**	**titanic**	**effects**	**.**
微小的	原因	有	有	泰坦尼克号	效果	.

微小的原因产生了巨大的影响。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['æktə(r)]['hædnt] [bi:n] [sent][tu:; tə][dʒeɪl][ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

If	**a**	**certain**	**actor**	**hadn't**	**been**	**sent**	**to**	**jail**	**in**	**Minnesota**	**a**	**dozen**	**and**	**a**
如果	一个	肯定	演员	之前没有	到过	发送	到	监狱	在	明尼苏达州	一个	打	和	一个

[hɑ:f] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

half	**years**	**ago**	**,**
一半	年	前	,

如果十几年前某个演员没有被送进明尼苏达州的监狱，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [naʊ] [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] . -

I	**wouldn't**	**now**	**be**	**writing**	**this**	**.**	**119**
我	不会	现在	是	写作	这	.	-

我现在就不会写这篇文章了。119

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['beɪsbɔ:l] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][naɪn][ɪn][ten] [ðæt]

If	**you**	**are**	**familiar**	**with**	**baseball**	**—**	**and**	**the**	**chances**	**are**	**nine**	**in**	**ten**	**that**
如果	你	是	熟悉的	和	棒球	—	和	这	机会	是	九	在	十	那

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

you	**are**	**—**	**you**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**expression**	**,**
你	是	—	你	知道	这	意义	的	这	表达	,

如果你熟悉棒球——十有八九你都熟悉——你就知道这句话的意思：

“ [ðə; ðɪ] [breɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .

“	**the**	**breaks**	**of**	**the**	**game**	**.**
“	这	休息	的	这	游戏	.

“比赛的转折点。”

” ['gɪv(ə)n] [tu:] ['beɪsbɔ:l] [ti:mz] [ɒv; əv]['i:kwəl] [streŋθ] ,

”	**Given**	**two**	**baseball**	**teams**	**of**	**equal**	**strength**	**,**
”	鉴于	二	棒球	团队	的	平等的	力量	,

“假设两支棒球队实力相当，

['vɪktəri] [wɪl] [ɪn'veəriəbli] [pɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ðɪ]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] [wɪtʃ] “ [gets][ðə; ðɪ] [breɪks] .

victory	**will**	**invariably**	**perch**	**on**	**the**	**banner**	**of**	**the**	**side**	**which**	**“**	**gets**	**the**	**breaks**	**.**
胜利	将要	总是	栖息	在	这	横幅	的	这	边	哪个	“	获得	这	休息	.

胜利总是会属于“运气更好”的一方。

” [ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɔ:(r)][ɪn] ['bɪznəs] .

”	**It's**	**much**	**the**	**same**	**on**	**the**	**stage**	**or**	**in**	**business**	**.**
”	它是	很多	这	相同的	在	这	阶段	或者	在	商业	.

“无论是在舞台上还是在商界，情况都大同小异。”

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [diːlz]

Many	**a**	**good**	**player**	**has**	**been**	**sedulously**	**avoided**	**by**	**whatever**	**fate**	**it**	**is**	**that**	**deals**
许多	一个	好的	玩家	有	到过	勤奋地	避免	经过	任何	命运	它	是	那	交易

[aʊt] [feɪm] ,

out	**fame**	**,**
出去	名声	,

许多优秀的球员都被命运有意无意地避开，命运似乎在操控着他们的成名之路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] “ [breɪks] ” [hæv; həv] [biːn] [ə'genst] [hɪm] .

because	**the**	**“**	**breaks**	**”**	**have**	**been**	**against**	**him**	**.**
因为	这	“	休息	”	有	到过	反对	他	.

因为他一直运气不佳。

['kɒnvɜːsli] , ['meni] [ə; eɪ][ˌmiːdi'əʊkə(r)] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] ['pleɪə(r)] ,

Conversely	**,**	**many**	**a**	**mediocre**	**—**	**or**	**even**	**worse**	**player**	**,**
反过来	,	许多	一个	平庸	—	或者	甚至	更糟	玩家	,

反之，许多平庸甚至更差的球员，

[hæz; həz]['teɪstɪd][ɔːl][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv]['vɪktəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] “ [gɒt][ðə; ði] [breɪks] ,

has	**tasted**	**all**	**the**	**fruits**	**of**	**victory**	**because**	**he**	**“**	**got**	**the**	**breaks**	**,**
有	尝过	全部	这	水果	的	胜利	因为	他	“	得到	这	休息	,

他已经尝到了胜利的所有果实，因为他“得到了机会”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['daɪmənd] .

”	**as**	**they**	**say**	**on**	**the**	**diamond**	**.**
”	作为	他们	说	在	这	钻石	.

正如钻石上所说。

[bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] .

But	**don't**	**think**	**I'm**	**going**	**to**	**classify**	**myself**	**,**	**because**	**I'm**	**not**	**.**
但	不	思考	我是	去	到	分类	我	,	因为	我是	不是	.

但别以为我会给自己贴标签，因为我不会。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [neɪm] [juː; jʊ][laɪk] — ['iːv(ə)n] ['mɒdəsti] .

Give	**it**	**any**	**name**	**you**	**like**	**—**	**even**	**modesty**	**.**
给	它	任何	姓名	你	喜欢	—	甚至	谦逊	.

你可以给它取任何你喜欢的名字——甚至是谦逊。

[dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wuːnd] [ʌp]

Just	**where**	**I**	**would**	**have**	**wound**	**up**
只是	在哪里	我	会	有	伤口	向上

我原本会到达的地方

had120

had120

had120

有120

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ][kwɜːk][ɒv; əv] [feɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ,

it	**not**	**been**	**for**	**a**	**strange**	**quirk**	**of**	**fate**	**,**	**of**	**course**	**no**	**one**	**can**	**tell**	**,**
它	不是	到过	为了	一个	奇怪的	怪癖	的	命运	,	的	课程	不	一	能	告诉	,

当然，若非命运的奇妙安排，谁也无法知晓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['pleɪə(r)] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg]

but	**it**	**was**	**the**	**misfortune**	**of**	**a**	**fellow**	**player**	**that**	**gave**	**me**	**the**	**big**
但	它	曾是	这	不幸	的	一个	同伴	玩家	那	给予	我	这	大的

[tʃɑːns] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

chance	**I**	**was**	**looking**	**for**	**.**
机会	我	曾是	寻找	为了	.

但正是另一位球员的不幸遭遇，给了我梦寐以求的绝佳机会。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

Perhaps	**it**	**was**	**an**	**indiscretion**	**rather**	**than**	**a**	**misfortune**	**.**
也许	它	曾是	一个	轻率	相当	比	一个	不幸	.

或许这只是一次轻率的举动，而非不幸。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	**whatever**	**it**	**was**	**,**
但	任何	它	曾是	,

但不管那是什么，

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][dʒeɪl][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

the	**victim**	**of**	**the**	**circumstance**	**found**	**himself**	**in**	**jail**	**on**	**the**	**day**	**we**	**were**
这	受害者	的	这	环境	成立	他自己	在	监狱	在	这	天	我们	是

['ʃedjuːld] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [də'luːθ] ,

scheduled	**to**	**treat**	**the**	**natives**	**of**	**Duluth**	**,**
已安排	到	对待	这	本地人	的	德卢斯	,

事发当天，我们原计划为德卢斯当地居民提供治疗，而这位受害者却身陷囹圄。

[mɪn] . , [tuː; tə][ə; eɪ][ren'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['hæmlət] .

Minn	**.**	**,**	**to**	**a**	**rendition**	**of**	**"**	**Hamlet**	**.**
明尼苏达州	.	,	到	一个	演绎	的	"	村庄	.

明尼苏达州，演奏了《哈姆雷特》。

" [naʊ] [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][stɑː(r)]['kʊd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp][ænd; ənd][ai] [stept]

"	**Now**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**the**	**star**	**couldn't**	**show**	**up**	**and**	**I**	**stepped**
"	现在	我是	不是	去	到	告诉	你	如何	这	星星	不能	展示	向上	和	我	步

['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndərəs]

into	**the**	**breach**	**and**	**soliloquoyed**	**all**	**over**	**the**	**stage**	**to**	**the**	**thunderous**
进入	这	违反	和	-	全部	超过	这	阶段	到	这	雷鸣

[ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ;

applause	**of**	**the**	**Northmen**	**;**
掌声	的	这	北方人	;

"现在我不会告诉你那位明星是如何无法到场的，而我又是如何挺身而出，在舞台上独白，赢得了北方观众雷鸣般的掌声；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kən'venʃən(ə)l] .

that	**would**	**be**	**too**	**conventional**	**.**
那	会	是	也	传统的	.

那样就太循规蹈矩了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ai]['hædnt][set][maɪ] [saɪts] [ðæt] [haɪ] .

Strangely	**enough**	**I**	**hadn't**	**set**	**my**	**sights**	**that**	**high**	**.**
奇怪的	足够的	我	之前没有	放	我的	景点	那	高的	.

奇怪的是，我并没有把目标定得那么高。

[bʌt; bət][ai][dɪd][wɒnt][tuː; tə] [pleɪ] [leiə'tiːz] [ænd; ənd][maɪ] ['kɒliːg] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'faʊl][ɒv; əv][sʌm; səm]

But	**I**	**did**	**want**	**to**	**play**	**Laertes**	**and**	**my**	**colleague**	**having**	**run**	**afoul**	**of**	**some**
但	我	做过	想	到	玩	拉尔特斯	和	我的	同事	拥有	跑步	犯规	的	一些

[ə'fens] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['piːn(ə)l] [kəʊd] ,

offense	**which**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**a**	**chapter**	**of**	**the**	**Minnesota**	**Penal**	**Code**	**,**
罪行	哪个	曾是	这	主题	的	一个	章	的	这	明尼苏达州	刑事	代码	,

但我确实想扮演莱尔特斯，而我的同事则触犯了明尼苏达州刑法典某一章节所规定的某种罪行。

[ai] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] . -

I	**played**	**it**	**that**	**night**	**.**	**121**
我	玩	它	那	夜晚	.	-

我当晚就玩了它。121

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ai] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [səʊ] [wel] (?

Well	**,**	**to**	**make**	**a**	**long**	**story**	**short**	**,**	**I**	**played**	**the**	**part**	**so**	**well**	**(**	**?**
出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我	玩	这	部分	所以	出色地	(	?

简而言之，我把这个角色演得太好了（?

) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [mɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn] ['brɔːdweɪ] ,

)	that	it	only	took	about	ten	years	more	to	become	a	star	on	Broadway	,
)	那	它	仅有的	采取	关于	十	年	更多的	到	变得	一个	星星	在	百老汇	,

）他只用了大约十年时间就成为了百老汇明星，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [tʃuːz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

the	ultimate	goal	of	all	who	choose	the	way	of	the	footlights	.
这	最终的	目标	的	全部	WHO	选择	这	方式	的	这	脚灯	.

这是所有选择走上舞台之路的人的最终目标。

['sɪəriəsli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Seriously	,	however	,	that	was	my	chance	and	I	took	full	advantage	of	it	.
严重地	,	然而	,	那	曾是	我的	机会	和	我	采取	满的	优势	的	它	.

不过说真的，那是我的机会，我充分利用了它。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [kən'teɪnd]

Perhaps	the	greatest	pleasure	I	get	out	of	my	work	for	the	screen	is	contained
也许	这	最	乐趣	我	得到	出去	的	我的	工作	为了	这	屏幕	是	包含

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [bæg] .

in	the	daily	mail	bag	.
在	这	日常的	邮件	包	.

或许我从影视工作中获得的最大乐趣就在于每天收到的读者来信。

['lɛtəz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fɑː(r)] - [ɒf]

Letters	come	from	everywhere	,	not	only	this	country	,	but	from	such	far	-	off
信件	来	从	到处	,	不是	仅有的	这	国家	,	但	从	这样的	远的	-	离开

['pleɪsɪz] [æz; əz] [ɒ'streɪliə] .

places	as	Australia	.
地方	作为	澳大利亚	.

信件来自四面八方，不仅包括这个国家，还有像澳大利亚这样遥远的地方。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [ðæn; ðən]

I	believe	they	are	more	enthusiastic	over	the	screen	in	the	Antipodes	than
我	相信	他们	是	更多的	热情的	超过	这	屏幕	在	这	南跖点	比

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

they	are	in	this	country	,
他们	是	在	这	国家	,

我相信，在南半球，人们对屏幕的热情比在我国要高得多。

[prə'pɔːʃənətli] ['spiːkɪŋ] .

proportionately	speaking	.
按比例	请讲	.

从比例上看。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt] ['kwestʃənz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

One	of	the	most	frequent	questions	I	am	asked	to	answer	is	that	relating	to
一	的	这	最多	频繁	问题	我	是	问	到	回答	是	那	相关	到

[sək'ses] [ɪn] [æθ'letɪks] .

success	in	athletics	.
成功	在	竞技	.

我被问到最多的问题之一就是关于体育运动中的成功。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɒləʊɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [ɒn]

It	may	sound	strange	to	some	of	those	who	have	been	following	my	work	on
它	可能	声音	奇怪的	到	一些	的	那些	WHO	有	到过	下列的	我的	工作	在

[ðə; ði] [skriːn] , -

the	screen	,	122
这	屏幕	,	-

对于一些一直关注我荧幕作品的人来说，这听起来可能很奇怪，122

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæθliːt] .

but	I	was	a	failure	as	an	athlete	.
但	我	曾是	一个	失败	作为	一个	运动员	.

但我作为运动员却很失败。

[ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [skuːl] [ɒv; əv] [maɪnz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [brɑːntʃ]

In	college	at	the	Colorado	School	of	Mines	I	did	not	excel	in	any	particular	branch
在	大学	在	这	科罗拉多州	学校	的	矿山	我	做过	不是	Excel	在	任何	特别的	分支

[ɒv; əv] [spɔːts] .

of	sports	.
的	运动的	.

在科罗拉多矿业大学读书时，我在任何一项体育运动中都没有表现出色。

[aɪ] [went] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ˈevriθɪŋ] ,

I	went	in	for	nearly	everything	,
我	去	在	为了	几乎	一切	,

我几乎什么都买了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstjuːd(ə)nt] [ˈbɒdi] [ˈnevə(r)] [rəʊt] [ɔː(r)] [sæŋ] [ˈeni] [sɔːŋz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

but	the	student	body	never	wrote	or	sang	any	songs	about	me	.
但	这	学生	身体	绝不	写道	或者	唱	任何	歌曲	关于	我	.

但学生们从来没有写过或唱过任何关于我的歌。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [wɪð] [ðə; ði] [skɔː(r)] [θriː] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ,

I	never	came	up	in	the	ninth	with	the	score	three	to	nothing	against	us	,
我	绝不	来了	向上	在	这	第九	和	这	分数	三	到	没有什么	反对	我们	,

我从未在第九局以0比3落后的情况下上场。

[wɪð] [θriː] [men] [ɒn] [beɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] .

with	three	men	on	base	,	and	put	the	ball	over	the	fence	.
和	三	男人	在	根据	,	和	放	这	球	超过	这	栅栏	.

垒上有三名跑垒员，他把球打过了围栏。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ræn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪgskɪn] [ænd; ənd] [skɔːd] [ðə; ði]

I	never	even	ran	the	length	of	the	field	with	the	pigskin	and	scored	the
我	绝不	甚至	跑	这	长度	的	这	场地	和	这	猪皮	和	得分	这

[ˈwɪnɪŋ] [ˈtʌtʃdaʊn] [wɪð] [ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɒv; əv] [pleɪ] [left] .

winning	touchdown	with	only	fifteen	seconds	of	play	left	.
获胜	接地	和	仅有的	十五	秒	的	玩	左边	.

我甚至都没带球跑完整个球场，就在比赛还剩15秒的时候达阵得分，赢得了比赛。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈhɑːvəd] [ˈleɪtə(r)] [aɪ] [stɪl] [wɒz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn] [æθˈletɪks] ,

When	I	went	to	Harvard	later	I	still	was	active	in	athletics	,
什么时候	我	去	到	哈佛大学	之后	我	仍然	曾是	积极的	在	竞技	,

后来我去哈佛大学的时候，仍然积极参加体育运动。

[bʌt; bət] [waɪl] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] ,

but	while	just	about	able	to	get	by	in	most	of	the	games	,
但	尽管	只是	关于	有能力的	到	得到	经过	在	最多	的	这	游戏	,

虽然在大多数游戏中勉强能够过关，

[aɪ] [ˈnevə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [ˈspɒtlaɪt] [ɪn] [ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [ˈɪnstənsɪz] .

I	never	got	the	spotlight	in	any	specific	instances	.
我	绝不	得到	这	聚光灯	在	任何	具体的	实例	.

我从未在任何特定场合成为焦点。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [hæd; həd][ai] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

It	might	have	been	different	had	I	remained	,	but	the	call	of	the
它	可能	有	到过	不同的	有	我	剩余	,	但	这	称呼	的	这

['fʊtlaɪts] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'sɪstənt] .

footlights	was	too	insistent	.
脚灯	曾是	也	坚持	.

如果我留下来，结果或许会不一样，但舞台灯光的召唤实在太强烈了。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ruːl] [wɪtʃ] ['evri] ['æθliːt] must123

There	is	one	rule	which	every	athlete	must123
那里	是	一	规则	哪个	每一个	运动员	must123

每位运动员都必须遵守一条规则123

['fɒləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

follow	to	be	successful	.
跟随	到	是	成功的	.

遵循这些步骤才能获得成功。

[biː; bi] [kliːn] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

Be	clean	in	mind	and	body	.
是	干净的	在	头脑	和	身体	.

保持身心洁净。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)][əd'vaɪs] .

For	a	starter	,	I	know	of	no	better	advice	.
为了	一个	起动机	,	我	知道	的	不	更好的	建议	.

首先，我想不出比这更好的建议了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai]['evə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]

I	am	not	much	given	to	preaching	,	but	if	I	ever	took	it	up	as	a
我	是	不是	很多	给定	到	布道	,	但	如果	我	曾经	采取	它	向上	作为	一个

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

vocation	,
职业	,

我不太擅长布道，但如果我真的把它作为职业，

[ai] [wʊd] [priːtʃ] ['klenlinəs] [fɜːst][ænd; ənd][məʊst] .

I	would	preach	cleanliness	first	and	most	.
我	会	布道	清洁	第一的	和	最多	.

我首先也是最重要的是要强调清洁卫生。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [æθ'letɪks] [mʌst; məst][ə'dɒpt][ə; eɪ]['prəʊgræm]

The	boy	who	wishes	to	get	to	the	front	in	athletics	must	adopt	a	program
这	男生	WHO	愿望	到	得到	到	这	正面	在	竞技	必须	采纳	一个	程序

[ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['klenlinəs] .

of	mental	and	bodily	cleanliness	.
的	精神的	和	身体上的	清洁	.

想要在田径运动中取得优异成绩的男孩必须养成良好的身心卫生习惯。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fəʊ][tuː; tə] [æθ'letɪk] [sək'ses] , [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['kɒlɪdʒ] [men][ɪz] [strɒŋ] [drɪŋk]

Perhaps	the	greatest	foe	to	athletic	success	,	among	young	college	men	is	strong	drink
也许	这	最	敌人	到	运动	成功	,	之中	年轻的	大学	男人	是	强的	喝

.

:

.

对于年轻的大学生男性来说，阻碍他们取得体育运动成功的最大敌人或许就是酗酒。

['pɜːsənəli] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪstɪd] ['lɪkə(r)][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .

Personally	I	have	never	tasted	liquor	of	any	sort	.
亲自	我	有	绝不	尝过	酒	的	任何	种类	.

我个人从未尝过任何种类的酒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈɪnfluəns] [ðæt][wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ,

It	was	my	mother's	influence	that	was	responsible	for	that	,
它	曾是	我的	母亲的	影响	那	曾是	负责任的	为了	那	,

这都是我母亲的影响造成的。

[æz; əz][ai] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld][ðæt][ai] [wʊd] [ˈnevə(r)][drɪŋk] .

as	I	promised	her	when	I	was	eight	years	old	that	I	would	never	drink	.
作为	我	承诺	她	什么时候	我	曾是	八	年	老的	那	我	会	绝不	喝	.

我八岁时就向她承诺过，我永远不会喝酒。

[ai] [mait] [steɪt] , [ˌpærən'θetɪkli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈvaɪələɪtɪŋ][ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] ,

I	might	state	,	parenthetically	and	without	violating	a	confidence	,
我	可能	状态	,	（括号内）	和	没有	违反	一个	信心	,

我可以顺便提一句，这不会泄露任何秘密：

[ðæt] [maɪ]['fæməli] [triː] [hæd; həd] ['sevrəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [kən'sɪstɪŋ] of124

that	my	family	tree	had	several	decorations	consisting	of124
那	我的	家庭	树	有	一些	装饰	由	of124

我的家谱上有几个装饰品，包括124个。

[æmˈbɪʃəs] [men] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['væliəntli] , [ɪf] ['fjuːtaɪli] , [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

ambitious	men	who	had	sought	valiantly	,	if	futilely	,	to	decrease	the	visible
雄心勃勃	男人	WHO	有	寻求	英勇地	,	如果	徒劳地	,	到	减少	这	可见的

[səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

supply	of	liquor	.
供应	的	酒	.

雄心勃勃的人们曾英勇地（尽管徒劳无功）试图减少可见的酒类供应量。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt][ɒv; əv]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əb'stenʃ(ə)n] .

I	do	not	wish	to	take	a	great	amount	of	credit	for	my	abstention	.
我	做	不是	希望	到	拿	一个	伟大的	数量	的	信用	为了	我的	弃权	.

我并不想因为弃权而居功。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[mɔː(r)]['kredɪt][ɪz][djuː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['fɔːlən]['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [fɔːt]

more	credit	is	due	to	a	person	who	has	fallen	under	its	influence	and	fought
更多的	信用	是	到期的	到	一个	人	WHO	有	倒下	在下面	它是	影响	和	战斗

[hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ;

his	way	out	;
他的	方式	出去	;

那些曾受其影响并最终摆脱它的人，更值得我们赞扬；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

but	I	know	that	the	keeping	of	my	promise	to	my	mother	has	had	a
但	我	知道	那	这	保持	的	我的	承诺	到	我的	母亲	有	有	一个

['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ][kə'rɪə(r)] . -

powerful	effect	on	my	life	and	my	career	.	127
强大的	影响	在	我的	生活	和	我的	职业	.	-

但我知道，信守对母亲的承诺对我的生活和事业产生了深远的影响。127

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] [woʊnt] [bai]

THINGS	THAT	MONEY	WON'T	BUY
事物	那	钱	惯于	买

金钱买不到的东西

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Everything depends on something else .
一切 取决于 在 某物 别的 .

一切都取决于其他因素。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
There is no such thing as absolute independence ,
那里 是 不 这样的 事物 作为 绝对 独立 ,

绝对的独立并不存在。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
and those who think differently are simply asleep at the switch .
和 那些 WHO 思考 不同 是 简单地 睡着了 在 这 转变 .

而那些持不同意见的人，简直就是对现状漠不关心。

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['hæpinəs] [stændz] [fɜːst] ,
Of all things sought for in this world happiness stands first ,
的 全部 事物 寻求 为了 在 这 世界 幸福 站立 第一的 ,

在世间所有追求的事物中，幸福是最重要的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɛ'stætɪk] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [mis'teik] [ɪz] [meɪd]
and to be sure of this estatic state of being the common mistake is made
和 到 是 当然 的 这 狂喜 状态 的 存在 这 常见的 错误 是 制成
[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [liːd] [məʊst] [də'rektli] [ˌðeə'tuː] .
in selecting the path supposed to lead most directly thereto .
在 选择 这 小路 据称 到 带领 最多 直接地 到 .

为了确保达到这种极乐状态，人们常犯的错误是选择一条本应最直接通往这种状态的道路。

[welθ] — [tʃɔɪs] [nəʊ] . [wʌn] .
Wealth — choice No . 1 .
财富 — 选择 不 . 1 .

财富——首选。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæməli] .
The common error of the human family .
这 常见的 错误 的 这 人类 家庭 .

人类普遍犯的错误。

[welθ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]
Wealth is the great destroyer of happiness , for it breeds discontent and
财富 是 这 伟大的 驱逐舰 的 幸福 , 为了 它 品种 不满 和
['wʌri] .
worry .
担心 .

财富是幸福的大杀手，因为它会滋生不满和忧虑。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] accumulating128
In the first place comes the worry of accumulating128
在 这 第一的 地方 来 这 担心 的 accumulating128

首先令人担忧的是累积128

[welθ] [ænd; ənd] [wʌns] [pə'zest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
wealth and once possessed of it comes the worry of hanging on to it .
财富 和 一次 拥有 的 它 来 这 担心 的 绞刑 在 到 它 .

拥有财富之后，随之而来的是如何守住财富的担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm] ['wʌri] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] .
It is but a step from worry to discontent .
它 是 但 一个 步 从 担心 到 不满 .

从担忧到不满，不过是一步之遥。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

But	take	away	the	doubt	,	for	the	sake	of	argument	,
但	拿	离开	这	怀疑	,	为了	这	清酒	的	争论	,

但为了便于讨论，我们暂且消除这种疑虑。

[ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [welθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	analyze	wealth	from	the	standpoint	of	possession	.
和	分析	财富	从	这	立场	的	拥有	.

从占有的角度分析财富。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [welθ] [lets] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Now	that	we	have	wealth	let's	go	ahead	and	enjoy	it	.
现在	那	我们	有	财富	我们来吧	去	前方	和	享受	它	.

既然我们已经拥有了财富，那就尽情享受吧。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æn; ən] [ɪ'lɪziən] [driːm] .

Let	us	make	of	our	lives	an	elysian	dream	.
让	我们	制作	的	我们的	生活	一个	极乐世界	梦	.

让我们把生活变成一场极乐世界的梦。

[ɔːl] [raɪt] , [hɪə(r)] [gəʊz] .

All	right	,	here	goes	.
全部	正确的	,	这里	去	.

好了，开始吧。

[bʌt; bət][fɜːst] , [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lɪziən] [driːm] ?

But	first	,	just	what	is	an	elysian	dream	?
但	第一的	,	只是	什么	是	一个	极乐世界	梦	?

但首先，究竟什么是极乐世界之梦?

['ɑːnsə(r)] — [æn; ən] [ɪ'lɪziən] [driːm] [ɪz][məʊst] ['kwɪkli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [nɔːt] .

Answer	—	an	elysian	dream	is	most	quickly	defined	by	the	word	naught	.
回答	—	一个	极乐世界	梦	是	最多	迅速地	定义	经过	这	单词	零	.

答案——极乐世界的梦想最简洁的定义就是"虚无"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['əʊnli]['juːsf(ə)l][ɪn][pəʊ'etɪk] [flaɪts] — [nəʊ] ['trænsfɜːr] ['ɪʃuːd] .

It	is	a	figure	of	speech	and	only	useful	in	poetic	flights	—	no	transfers	issued	.
它	是	一个	数字	的	演讲	和	仅有的	有用	在	诗意的	航班	—	不	转账	发布	.

这是一种修辞手法，只适用于诗意的表达——不提供转机服务。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [driːm] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['veɪgərɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['fɪnɪʃ] .

The	iridescent	dream	is	the	nearest	high	-	sounding	vagary	that	can	be	bought	for	cash	and	that	has	a	rainbow	finish	.
这	彩虹色	梦	是	这	最近的	高的	-	听起来	反复无常	那	能	是	买	为了	现金	和	那	有	一个	彩虹	结束	.

彩虹般的梦想是目前市面上最接近高雅情调、可以用现金买到、并且拥有彩虹般光泽的梦幻之物。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [feɪdz] [ænd; ənd][ɪz] [lɒst] [frɒm; frəm] [vjuː] .

It	soon	fades	and	is	lost	from	view	.
它	很快	淡出	和	是	丢失的	从	看法	.

它很快褪色，消失不见。

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][grænd] ['kænjən]

Alone	with	the	Grand	Canyon
独自的	和	这	盛大	峡谷

独自一人与大峡谷

[səʊ][wiː; wi] [kʌm] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [welθ] , [waɪl] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

So	we	come	quickly	back	to	the	proposition	that	wealth	,	while	useful	to	the
所以	我们	来	迅速地	后退	到	这	主张	那	财富	,	尽管	有用	到	这

stomach129

stomach129

stomach129

所以我们很快又回到了财富虽然对胃有用这一论点129

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] , [hæz; həz][nəʊ] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] .

and	the	back	,	has	no	purchasing	power	with	the	soul	.
和	这	后退	,	有	不	购买	力量	和	这	灵魂	.

而背部，与灵魂之间没有任何购买力。

['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ][səʊl]['kwɒləti] — [haʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɒndəri] .

Happiness	is	a	soul	quality	—	how	to	reach	it	is	a	quandary	.
幸福	是	一个	灵魂	质量	—	如何	到	抵达	它	是	一个	困惑	.

幸福是一种灵魂品质——如何获得幸福是一个难题。

[ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɜːθli] [wiː; wi]['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] ; [æn; ən]['əʊvəˌplʌs] [teɪks] [ə'weɪ]

Of	things	earthly	we	only	require	a	certain	amount	;	an	overplus	takes	away
的	事物	尘世的	我们	仅有的	要求	一个	肯定	数量	;	一个	过剩	需要	离开

[zest] .

zest	.
热情	.

我们对世间万物只需要适量；过犹不及。

[ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['kwɒri] [ɪz][taɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .

The	sport	of	the	hunt	is	no	more	,	when	the	quarry	is	tied	up	by	the	heels	.
这	运动	的	这	打猎	是	不	更多的	,	什么时候	这	采石场	是	系	向上	经过	这	高跟鞋	.

当猎物被绑住脚后跟时，狩猎这项运动就不复存在了。

[ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [fɑː(r)][ðæn; ðən][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

Anticipations	are	happier	far	than	realizations	.
预期	是	更快乐	远的	比	实现	.

期待远比实现更令人快乐。

[wen] [wiː; wi][ə'spaɪəd][wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ʌp] .

When	we	aspired	we	looked	forward	,	and	up	.
什么时候	我们	渴望	我们	看起来	向前	,	和	向上	.

当我们怀揣梦想时，我们向前看，向上看。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['aʊə(r)] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

When	we	indulged	to	the	full	our	eyes	fell	to	the	ground	.
什么时候	我们	沉溺其中	到	这	满的	我们的	眼睛	跌倒	到	这	地面	.

当我们尽情享受时，目光便垂落到了地面。

“ [ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['gɛtɪn] - ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] ['gɛtɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

“	The	fun	of	gettin	'	money	is	the	gettin	'	of	it	,	son	.
“	这	乐趣	的	获得	-	钱	是	这	获得	-	的	它	,	儿子	.

“赚钱的乐趣就在于赚钱的过程，孩子。”

” [ðɪs] [laɪn][ɪz][ðə; ði][wɪnd] - [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['westən] ['səʊləʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp]

”	This	line	is	the	wind	-	up	of	a	wild	Western	solo	one	of	the	boys	in	camp
”	这	线	是	这	风	-	向上	的	一个	荒野	西	独奏	一	的	这	男孩们	在	营

[juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] ['bændʒəʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] .

used	to	sing	with	banjo	accompaniment	.
用过的	到	唱歌	和	班卓琴	伴奏	.

“这句歌词是营地里一个男孩过去常唱的一首狂野西部独唱的结尾，他用班卓琴伴奏演唱过这首歌。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .

That	is	all	I	remember	of	the	song	.
那	是	全部	我	记住	的	这	歌曲	.

这就是我对这首歌的全部记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fʌni] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] ['gɒsp(ə)l] [truːθ] .

It	struck	me	as	funny	and	also	as	being	gospel	truth	.
它	击	我	作为	有趣的	和	还	作为	存在	福音	真相	.

我觉得这既滑稽又无比正确。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['seɪʃieɪtɪd] [wʌnz] ['ʌtməʊst] [dɪ'zaɪr] , ['evri] ['lʌkʃəri] [siːm] ['trɪviəl][ænd; ənd][veɪn] .

After	having	satiated	one's	utmost	desires	,	every	luxury	seems	trivial	and	vain	.
后	拥有	饱足	一个人的	极致	欲望	,	每一个	奢华	似乎	琐碎的	和	徒劳	.

当一个人最大的欲望得到满足之后，任何奢侈品都会显得微不足道、徒劳无功。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , -

Anticipation	,	130
预期	,	-

预期，130

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

which	is	a	species	of	joy	,	no	longer	dwells	in	the	heart	.
哪个	是	一个	物种	的	喜悦	,	不	更长	居住地	在	这	心	.

这种快乐，已不再存在于心中。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][wiː; wi]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] — [kən'tentmənt] .

Thereafter	we	hunger	for	the	unattainable	—	contentment	.
此后	我们	饥饿	为了	这	高不可攀	—	满意	.

此后，我们便渴望得不到的东西——满足感。

['veri] ['seldəm] [duː; də][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [weɪz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [wækst] [fæt][ænd; ənd] [spft] —
[ænd; ənd] ['mʌni] [woʊnt] [baɪ] ['evriθɪŋ] .

Very	seldom	do	we	change	our	ways	when	we	have	waxed	fat	and	soft	—
非常	很少	做	我们	改变	我们的	方式	什么时候	我们	有	打蜡	胖的	和	柔软的	—

and	money	won't	buy	everything	.
和	钱	惯于	买	一切	.

我们很少会在变得肥胖软弱之后改变自己的行为方式——而且金钱也买不到一切。

[nəʊt] [ðə; ði] “ [ɪf] ” [ɪn][əʊld] [ɑːnt] ['daɪnəz] [kæmp] ['miːtɪŋ] ['dɪti] : —

Note	the	“	if	”	in	old	Aunt	Dinah's	Camp	Meeting	ditty	:	—
笔记	这	“	如果	”	在	老的	阿姨	迪娜的	营	会议	小调	:	—

注意老姨妈迪娜在露营聚会小调中的“如果”：—

“ [ɪf] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ]

“	If	Heaven	was	a	place	that	money	could	buy
“	如果	天堂	曾是	一个	地方	那	钱	可以	买

“如果天堂是金钱可以买到的地方。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [daɪ] — —

The	rich	would	live	and	the	po'r	would	die	—	—
这	富有的	会	居住	和	这	-	会	死	—	—

富人会活下去，穷人会死去——

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [blɔ'keɪdid] [wɪð] [ə; eɪ] [miːzli] “ [ɪf] .

”	And	there	we	are	,	blockaded	with	a	measley	“	if	.
”	和	那里	我们	是	,	封锁	和	一个	米斯利	“	如果	.

“而我们却被一个微不足道的‘如果’所困住了。”

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] [woʊnt] [baɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] .

”	There	are	things	that	money	won't	buy	—	for	instance	,	a	good	night's	sleep	.
”	那里	是	事物	那	钱	惯于	买	—	为了	实例	,	一个	好的	夜晚	睡觉	.

“有些东西是金钱买不到的——例如，一夜好眠。”

['aʊə(r)] “ ['əʊpən] ['sesəmi] ” [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)]['lev(ə)l][ɪz]['vaɪə][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][laɪn] .

Our	“	open	sesame	”	to	the	higher	level	is	via	the	Self	-	Denial	line	.
我们的	“	打开	芝麻	”	到	这	更高	等级	是	通过	这	自己	-	拒绝	线	.

我们通往更高层次的“芝麻开门”是通过自我克制这条路。

['mʌni] [woʊnt] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] — ['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [meɪ] [pɑːs] [θruː]
Money won't buy a ticket — only the good and faithful servant may pass through
钱 惯于 买 一个 票 — 仅有的 这 好的 和 忠实 仆人 可能 经过 通过
[ðə; ði] ['tɜːnstaɪl] . -
the turnstile . 133
这 旋转闸门 . -

金钱买不到门票——只有忠诚善良的仆人才能通过旋转门。133

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
THE BOY ACROSS THE SEA
这 男生 穿过 这 海

海对岸的男孩

['pærəˌfreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [sɒŋ] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][njuː] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [gʊd]
Paraphrasing a well - known song to fit a new emergency one of my good
释义 一个 出色地 - 已知 歌曲 到 合身 一个 新的 紧急情况 一 的 我的 好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我借用一首著名歌曲的歌词来形容我一位好朋友遇到的新紧急情况。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [njuː] [bʊk] ,
on learning the title of my new book ,
在 学习 这 标题 的 我的 新的 书 ,

得知我的新书书名后，

[sendz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊps] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [wɜːθ]
sends the following lines which he hopes may find a place in Making Life Worth
发送 这 下列的 线条 哪个 他 希望 可能 寻找 一个 地方 在 制作 生活 值得
[waɪl] .
While .
尽管 .

他寄来以下文字，希望这些文字能被收录在《让生活更有意义》一书中。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [wɪð] ['meni] , ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trɪbjətə(r)] .
And so they shall , with many , many thanks to the contributor .
和 所以 他们 将 , 和 许多 , 许多 谢谢 到 这 贡献者 .

因此，他们将获得这份荣誉，并对贡献者表示万分感谢。

[kiːp] [ðə; ði] [həʊm] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] ,
Keep the home fires burning ,
保持 这 家 火灾 燃烧 ,

让家里的炉火继续燃烧，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
For our boy across the sea ,
为了 我们的 男生 穿过 这 海 ,

致我们远在海外的男孩，

[ðen] [hiːl] [nəʊ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm]
Then he'll know , when he comes home
然后 地狱 知道 , 什么时候 他 来 家

等他回家的时候，他就会明白了。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] [ðeid] [biː; bi] .
Things are as he hoped they'd be .
事物 是 作为 他 希望 他们会 是 .

事情正如他所希望的那样。

['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['jɜːnɪŋ] ,
Loving hearts are yearning ,
爱 心 是 渴望 ,

充满爱意的心灵在渴望，

['iːgə(r)] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] ,
Eager eyes grow dim ,
渴望的 眼睛 生长 暗淡 ,

渴望的眼神渐渐黯淡下来，

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [baʊd] [daʊn] [ɪn] [preə(r)] —
Many are there bowed down in prayer —
许多 是 那里 鞠躬 向下 在 祷告 —

许多人俯身祈祷——

['həʊpɪŋ] — ['lɒŋɪŋ] — ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Hoping — longing — calling for him .
希望 — 渴望 — 呼叫 为了 他 .

希望他——渴望他——呼唤他。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪrɪk] . -
There is a wonderful pathos in this lyric . 134
那里 是 一个 精彩的 感伤 在 这 歌词 . -

这首歌词中蕴含着一种美妙的悲情。134

[əl] ['dʒoʊlsən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['məʊmənt] ,
Al Jolson , in a serious moment ,
阿尔 乔尔森 , 在 一个 严肃的 片刻 ,

艾尔·乔尔森，在一个严肃的时刻，

[kʊd; kəd][pʊt] [ɪ'nʌf] [səʊl] ['stɜːrɪŋ] ['meləʊdi] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][laɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]
could put enough soul stirring melody in the last line to bring an audience to
可以 放 足够的 灵魂 搅拌 旋律 在 这 最后的 线 到 带来 一个 观众 到
[ɪts] [fiːt] .
its feet .
它是 脚 .

最后一句歌词可以加入足够动人的旋律，让观众起立鼓掌。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] “ [roʊdi] ” [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪli] ['sʌndeɪ] ['miːtɪŋ] ['feəli] [rɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
And wouldn't “ Rodey ” make a Billy Sunday meeting fairly ring with it ?
和 不会 “ 罗迪 ” 制作 一个 比利 星期日 会议 相当 戒指 和 它 ?

如果把“Rodey”这个名字用在比利·桑迪的集会上，岂不是会显得格外应景?

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [kwəʊtid] — [ðeə(r)][ɪz]['djuːti] , ['lɔɪəlti] , [fɪ'deləti] .
There is more than sentiment in the verse quoted — there is duty , loyalty , fidelity .
那里 是 更多的 比 情绪 在 这 诗 引 — 那里 是 责任 , 忠诚 , 忠诚 .

引用的诗句中不仅包含情感，还包含责任、忠诚和信实。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Our boys have a right to expect that nothing untoward shall be allowed to
我们的 男孩们 有 一个 正确的 到 预计 那 没有什么 不愉快的 将 是 允许 到
[dɪ'stɜːb] [ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ,
disturb their dear ones while they are absent ,
打扰 他们的 亲爱的 一个 尽管 他们 是 缺席的 ,

我们的孩子们有权期望，在他们不在家的时候，不会有任何不愉快的事情打扰到他们的亲人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['welkəm] [həʊm]
and that whatever the misfortune to themselves over there , the welcome home
和 那 任何 这 不幸 到 他们自己 超过 那里 , 这 欢迎 家
[wɪl] [biː; bi] [həʊl] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] .
will be whole - hearted and genuine .
将要 是 所有的 - 心地 和 真的 .

无论他们在海外遭遇何种不幸，回家后都将受到真挚而热烈的欢迎。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] ,

If	ever	there	was	need	of	cheerful	sympathy	,	the	genuine	article	,
如果	曾经	那里	曾是	需要	的	快乐	同情	,	这	真的	文章	,

如果真需要令人愉悦的同情，那么，真正的同情心，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːθ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

it	should	come	forth	now	for	distribution	among	the	homes	from	which
它	应该	来	前进	现在	为了	分配	之中	这	房屋	从	哪个

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

现在应该拿出来分配给丈夫所在的各个家庭，

[sʌn] , [ɔː(r)]['brʌðə(r)][hæz; həz] [gɒn] ['fɔːwəd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

son	,	or	brother	has	gone	forward	in	defense	of	civilization	.
儿子	,	或者	兄弟	有	已消失	向前	在	防御	的	文明	.

儿子或兄弟为了捍卫文明而挺身而出。

[wʌn] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːtfelt] , -

One	need	not	fear	to	show	an	interest	,	which	is	heartfelt	,	135
一	需要	不是	害怕	到	展示	一个	兴趣	,	哪个	是	衷心	,	-

人们不必害怕表达发自内心的兴趣，135

[tuː; tə]['eni] [waɪf] , ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] .

to	any	wife	,	mother	,	father	,	or	other	relatives	of	an	American	soldier	.
到	任何	妻子	,	母亲	,	父亲	,	或者	其他	亲属	的	一个	美国人	士兵	.

致美国士兵的任何妻子、母亲、父亲或其他亲属。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɪð] ['frendli]

It	is	a	relief	to	them	to	share	their	hopes	and	fears	with	friendly
它	是	一个	宽慰	到	他们	到	分享	他们的	希望	和	恐惧	和	友好的

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

能与友好的邻居分享自己的希望和担忧，对他们来说是一种安慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让生活更有意义(Making Life Worth While)
第3/3页

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

They	**are**	**brave**	**as**	**they**	**never**	**were**	**before**	**.**
他们	是	勇敢的	作为	他们	绝不	是	前	.

他们变得前所未有的勇敢。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mænli] ['feləʊ] [huː] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][wɔː(r)]

They	**are**	**fortified**	**by**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**manly**	**fellow**	**who**	**went**	**forth**	**to**	**war**
他们	是	强化	经过	这	精神	的	这	男子气概	同伴	WHO	去	前进	到	战争

[θruː] [ðə; ði] ['veri] [geɪt] [juː; jʊ] [liːn] [ə'pɒn][æz; əz] [ðeɪ] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] .

through	**the**	**very**	**gate**	**you**	**lean**	**upon**	**as**	**they**	**tell**	**what**	**they**	**know**	**.**
通过	这	非常	门	你	倾斜	之上	作为	他们	告诉	什么	他们	知道	.

他们讲述着自己所知的一切，心中充满着那位从你倚靠的这扇门奔赴战场的勇士的精神。

[wʌn] ['veri] [dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,

One	**very**	**dear**	**mother**	**,**
一	非常	亲爱的	母亲	,

一位非常亲爱的母亲，

[mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sent][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə]

much	**too**	**young**	**in**	**appearance**	**to**	**suggest**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**sent**	**a**	**son**	**to**
很多	也	年轻的	在	外貌	到	建议	这	主意	的	拥有	发送	一个	儿子	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	**front**	**,**
这	正面	,

他的外表看起来太年轻了，不像是已经把儿子送上前线的人。

[təʊld][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [tɪəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]

told	**me**	**as**	**she**	**smiled**	**through**	**tears**	**that**	**he**	**had**	**brought**	**down**	**two**	**in**	**a**
讲述	我	作为	她	微笑	通过	眼泪	那	他	有	带来	向下	二	在	一个

['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

single	**action**	**,**
单身的	行动	,

她含着泪笑着告诉我，他一次就撂倒了两个人。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][lænd][ɒn] ['enəmi] [sɔɪl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

but	**unfortunately**	**was**	**forced**	**to**	**land**	**on**	**enemy**	**soil**	**and**	**was**	**made**	**a**
但	很遗憾	曾是	强制	到	土地	在	敌人	土壤	和	曾是	制成	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	**.**
囚犯	.

但不幸的是，他被迫降落在敌方领土上，并被俘虏了。

“ [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [dəʊnt] [stɑːv] [hɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['swiːtli] , “ [nɔː(r)] [triːt] [hɪm] ['kruːəli] .

“	**I**	**hope**	**they**	**don't**	**starve**	**him**	**,**	**”**	**said**	**she**	**sweetly**	**,**	**“**	**nor**	**treat**	**him**	**cruelly**	**.**
“	我	希望	他们	不	饿死	他	,	”	说	她	甜蜜地	,	“	也不	对待	他	残酷地	.

“我希望他们不要让他挨饿，”她温柔地说，“也不要虐待他。”

[hiː; hi][ɪz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli][hɪm'self] .

He	**is**	**so**	**gentle**	**and**	**kindly**	**himself**	**.**
他	是	所以	温和的	和	亲切地	他自己	.

他本人非常温柔善良。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] . ”

I	**believe**	**they**	**will**	**be**	**good**	**to**	**him**	**.**	**”**
我	相信	他们	将要	是	好的	到	他	.	”

我相信他们会善待他的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [ai] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] my136

“	Of	course	they	will	,	”	said	I	,	joining	my136
”	的	课程	他们	将要	,	”	说	我	,	加入	my136

“他们当然会，”我说，加入了我的136

[həʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ʃeə(r)] [ɪn]

hope	with	her	own	and	wishing	with	all	my	might	that	I	could	really	share	in
希望	和	她	自己的	和	祝	和	全部	我的	可能	那	我	可以	真的	分享	在

[hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːf] .

her	belief	.
她	信仰	.

她怀着自己的希望，而我则竭尽全力地希望自己能够真正分享她的信念。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdənt] [ɪkˈspektənsi] .

Then	her	wistful	look	changed	into	one	of	confident	expectancy	.
然后	她	怅惘	看	已更改	进入	一	的	自信的	预期	.

然后，她那怅然若失的神情转变为充满自信和期待的神情。

[ai][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈhəʊpflnəs] [ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːfɪŋ]

I	had	added	to	her	store	of	hopefulness	and	left	her	laughing
我	有	额外	到	她	店铺	的	希望	和	左边	她	笑

[ˈhɑːtɪli] [æt; ət][maɪ] [ˈprɒfəsi] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] “ [ˈkɪdnæp][hɪz; ɪz] [gɑːd] [sʌm; səm]

heartily	at	my	prophecy	that	her	boy	would	probably	“	kidnap	his	guard	some
衷心地	在	我的	预言	那	她	男生	会	大概	“	绑架	他的	警卫	一些

[naɪt] [ænd; ənd][raɪd][hɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

night	and	ride	him	back	to	camp	.
夜晚	和	骑	他	后退	到	营	.

我的话让她更加充满希望，我的预言——她的儿子可能会“在某个夜晚绑架他的守卫，然后骑着他回营地”——让她开怀大笑。

” [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][həʊm][ˈfaɪərz] [ˈbɜːnɪŋ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ]

”	No	doubt	about	her	keeping	the	home	fires	burning	,	nor	of	the	strong
”	不	怀疑	关于	她	保持	这	家	火灾	燃烧	,	也不	的	这	强的

[hɑːt] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] — “ [ˈhəʊpɪŋ] ,

heart	within	her	—	“	hoping	,
心	之内	她	—	“	希望	,

“毫无疑问，她一直在努力维持家里的生机，她内心也有一颗坚强的心——“希望，

[ˈlɒŋɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ” -

longing	,	calling	for	him	.	”	139
渴望	,	呼叫	为了	他	.	”	-

思念着他，呼唤着他。”139

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[suːˈpɪəriə(r)] — [suːˌpɪəriˈɒrəti] — [ˈsuːpə(r)]

SUPERIOR	—	SUPERIORITY	—	SUPER
优越的	—	优势	—	极好的

卓越—卓越—卓越

[ðɪs] [wɜːd] [ˈsuːpə(r)][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

This	word	super	is	getting	its	name	in	the	papers	every	day	in	the	week	.
这	单词	极好的	是	获得	它是	姓名	在	这	文件	每一个	天	在	这	星期	.

“超级”这个词在一周的每一天都出现在报纸上。

[ðə; ði]['suːpə(r)] - ['hjuːmən] ['efət] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

The	super	-	human	effort	required	to	keep	things	moving	along	toward	the	final
这	极好的	-	人类	努力	必需的	到	保持	事物	移动	沿着	朝向	这	最终的

['traɪʌmf] [hæz; həz] ['niːdɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪk'spresɪv] [tɜːmz] .

triumph	has	needed	just	such	expressive	terms	.
胜利	有	需要	只是	这样的	富有表现力的	条款	.

为使事情朝着最终胜利不断前进，需要付出超乎常人的努力，而这种努力恰恰需要这样富有表现力的词语来形容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [bɪg] ,

It	is	a	last	word	in	inspiration	—	big	,
它	是	一个	最后的	单词	在	灵感	—	大的	,

这是灵感的终极体现——宏大，

[ɪ'fektɪv] — ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ðə; ði][dʒɒb] [wɪr] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɪg'zæktli]

effective	—	over	and	beyond	—	and	it	fits	the	job	we're	engaged	in	exactly
有效的	—	超过	和	超过	—	和	它	适合	这	工作	是	已订婚的	在	确切地

[frɒm; frəm]['suːpə(r)] - ['dredˌnɔːt] [tuː; tə]['suːpə(r)] - [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)] ,

from	super	-	dreadnaught	to	super	-	abundance	of	will	-	power	,
从	极好的	-	无畏舰	到	极好的	-	丰富	的	将要	-	力量	,

效果显著——远超预期——而且它完全符合我们正在从事的工作，从超级战舰到超强的意志力，

- , [ænd; ənd][get][ðeə(r)] .

mainstrength	,	and	get	there	.
-	,	和	得到	那里	.

发挥主要优势，并达到目标。

[wen] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðeə(r)][wɔː(r)] - [wɔːn] ['ælaɪz] , [ðə; ði]

When	our	boys	went	over	and	lined	up	alongside	their	war	-	worn	Allies	,	the
什么时候	我们的	男孩们	去	超过	和	衬里	向上	旁边	他们的	战争	-	磨损	盟国	,	这

[həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

whole	situation	changed	.
所有的	情况	已更改	.

当我们的士兵过去与饱经战火的盟军并肩作战时，整个局势都发生了变化。

[ðə; ði][pep][ænd; ənd][snæp] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [kəm'pliːtli] ['bænɪʃt] [ðə; ði] waning140

The	pep	and	snap	they	brought	along	completely	banished	the	waning140
这	活力	和	折断	他们	带来	沿着	完全地	被放逐	这	waning140

他们带来的活力和干劲彻底驱散了颓势。

['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [stɪl] [held][ɪn] [tʃek] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [fəʊ] .

spirit	which	,	nevertheless	,	still	held	in	check	a	relentless	and	overpowering	foe	.
精神	哪个	,	尽管如此	,	仍然	握住	在	查看	一个	狠	和	压倒性的	敌人	.

然而，正是这种精神，最终遏制住了无情而强大的敌人。

[nəʊ]['tɒnɪk][ɪz][ðeə(r)][səʊ] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] [æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]

No	tonic	is	there	so	productive	of	renewed	energy	as	the	entrance	of	a	friend
不	补品	是	那里	所以	生产力	的	更新	活力	作为	这	入口	的	一个	朋友

[huː] ['kwaɪətli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [wʌnz] [saɪd] .

who	quietly	takes	his	place	by	one's	side	.
WHO	悄悄	需要	他的	地方	经过	一个人的	边	.

没有什么比朋友悄悄走到身边更能让人精神焕发了。

[tuː; tə] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz]

To	merely	say	that	the	boys	in	khaki	have	won	the	hearts	of	their	comrades
到	仅仅	说	那	这	男孩们	在	卡其色	有	韩元	这	心	的	他们的	同志们

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

over	there	is	inadequate	.
超过	那里	是	不足	.

仅仅说这些身穿卡其布制服的士兵赢得了那里战友们的心是不够的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːld] [ə; eɪ][kəm'pækt] [ðæt] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [kɔːs] [ɒv; əv]

They	have	sealed	a	compact	that	is	destined	to	shape	the	orderly	course	of
他们	有	密封	一个	袖珍的	那	是	注定	到	形状	这	秩序	课程	的

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [kʌm] .

the	whole	world	for	a	century	to	come	.
这	所有的	世界	为了	一个	世纪	到	来	.

他们缔结了一项注定将在未来一个世纪内塑造整个世界秩序的契约。

[ðeə(r)] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊz] ” [kaɪnd]

Their	induction	was	not	of	the	“	make	way	for	the	conquering	heroes	”	kind
他们的	就职	曾是	不是	的	这	“	制作	方式	为了	这	征服	英雄	”	种类

.

:

.

他们的入选仪式并非那种“为凯旋的英雄让路”式的。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tɑːdi] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

Nothing	like	that	—	more	of	the	fashion	of	those	who	are	tardy	and	quietly
没有什么	喜欢	那	—	更多的	的	这	时尚	的	那些	WHO	是	迟迟	和	悄悄

[teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

take	the	places	reserved	for	them	.
拿	这	地方	预订的	为了	他们	.

完全不是那样——更像是那些迟到并默默占据为他们预留的位置的人的时尚。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði][ræŋks] , ['kɒmreɪdʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

Once	in	the	ranks	,	comradeship	was	a	matter	of	course	.
一次	在	这	排名	,	同志情谊	曾是	一个	事情	的	课程	.

一旦入伍，战友情谊就是理所当然的。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ə'merɪkən] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

No	one	could	hold	out	against	American	good	nature	.
不	一	可以	抓住	出去	反对	美国人	好的	自然	.

谁也无法抵挡美国人的善良天性。

[nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðiːz] [njuː] ['səʊldʒəz]['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] alongside141

No	chance	that	these	new	soldiers	ranging	themselves	alongside141
不	机会	那	这些	新的	士兵	范围	他们自己	alongside141

这些新兵没有机会与141号士兵并肩作战。

[ɒv; əv]['vet(ə)rənz]

of	veterans
的	退伍军人

退伍军人

[wʊd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['grænstænd] [pleɪ] .

would	resort	to	grandstand	play	.
会	采取	到	看台	玩	.

会诉诸哗众取宠的表演。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['med(ə)l] .

There	would	be	no	chasing	after	the	medal	.
那里	会	是	不	追逐	后	这	勋章	.

他不会去追逐奖牌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ,

If	it	came	,	well	and	good	,
如果	它	来了	,	出色地	和	好的	,

如果能实现，那当然很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][hænd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt]

but	the	job	in	hand	would	be	the	first	consideration	—	and	in	that	respect
但	这	工作	在	手	会	是	这	第一的	考虑	—	和	在	那	尊重

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [met] .

the	men	of	the	Allied	armies	and	navies	are	well	met	.
这	男人	的	这	盟军	军队	和	海军	是	出色地	遇见	.

但首要考虑的是手头的工作——在这方面，盟军陆军和海军的官兵们表现出色。

[tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [æθ'letɪk] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

To	my	way	of	thinking	the	every	-	day	athletic	sports	of	the	English	-	speaking
到	我的	方式	的	思维	这	每一个	-	天	运动	运动的	的	这	英语	-	请讲

['reɪsɪz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gælənt] ['hɑːdɪˌhʊd] .

races	make	for	a	gallant	hardihood	.
种族	制作	为了	一个	英勇	坚韧	.

在我看来，英语民族的日常体育运动展现了英勇顽强的精神。

[nəʊ]['breɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [bʌt; bət] ['hɑːdiə] [pə'hæps] ,

No	braver	are	they	,	but	hardier	perhaps	,
不	更勇敢	是	他们	,	但	更强壮	也许	,

他们并不更勇敢，但或许更坚韧。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['ædʒaɪl][ðæn; ðən][ðeə(r)]['lætɪn]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][ɔːl] -

and	more	agile	than	their	Latin	brother	-	in	-	arms	because	of	their	all	-
和	更多的	敏捷	比	他们的	拉丁	兄弟	-	在	-	武器	因为	的	他们的	全部	-

[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [jɪə(r)] - [raʊnd] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

of	-	the	-	year	-	round	season	of	out	-	of	-	door	recreation	.
的	-	这	-	年	-	圆形的	季节	的	出去	-	的	-	门	娱乐	.

由于全年都有户外娱乐活动，他们比他们的拉丁美洲兄弟更加敏捷。

['beɪsbɔːl] , [gɒlf] , ['hɒkɪ] , ['pəʊləʊ] , ['məʊtə(r)] - ['bəʊtɪŋ] , ['rəʊɪŋ] , ['skiːɪŋ] , ['fʊtbɔːl] , ['raɪdɪŋ]

Baseball	,	golf	,	hockey	,	polo	,	motor	-	boating	,	rowing	,	skiing	,	football	,	riding
棒球	,	高尔夫球	,	曲棍球	,	马球	,	发动机	-	划船	,	划船	,	滑雪	,	足球	,	骑术

[tuː; tə] [haʊndz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

to	hounds	and	what	not	,
到	猎犬	和	什么	不是	,

棒球、高尔夫、曲棍球、马球、摩托艇、划船、滑雪、足球、骑马猎犬等等，

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]

even	down	to	the	game	of	marbles	,	which	,	after	all	,	is	out	-	of	-	door
甚至	向下	到	这	游戏	的	弹珠	,	哪个	,	后	全部	,	是	出去	-	的	-	门

['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] .

exercise	for	the	small	boy	.
锻炼	为了	这	小的	男生	.

甚至连玩弹珠游戏也是如此，毕竟这对小男孩来说是一种户外运动。

[teɪk] ['fʊtbɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	football	,	for	instance	.
拿	足球	,	为了	实例	.

以足球为例。

[ɪf] ['medlz] of142

If	medals	of142
如果	奖牌	of142

如果奖牌数量为142

['ɒnə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][aʊt][fɔː(r); fə(r)]['deərɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['breɪvəri] [ðæt] [ə'kɜːz] [ɒn]

honor	were	given	out	for	daring	physical	action	and	bravery	that	occurs	on
荣誉	是	给定	出去	为了	大胆	身体的	行动	和	勇敢	那	发生	在

[ðə; ði] “ [grɪd] - ['aɪənz] ” [ɒv; əv][ə'merɪkə] ,

the	“	grid	-	irons	”	of	America	,
这	“	网格	-	熨斗	”	的	美国	,

这项荣誉旨在表彰在美国橄榄球场上展现出的勇敢无畏的行动和英勇精神。

['ɪŋgləɴd] ,
England ,
英格兰 ,

英格兰，

['kænədə][ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [iːtʃ] [jɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['kaɪzərz] ['aɪən] [krɒs] ['fæktrɪ; 'fæktəri] [wʊd] [biː; bɪ]
Canada and Australia each year even the Kaiser's Iron Cross factory would be
加拿大 和 澳大利亚 每个 年 甚至 这 凯撒的 铁 叉 工厂 会 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ][dɪ'mɑːnd] .
unable to supply the demand .
无法 到 供应 这 要求 .

每年，即使是德皇的铁十字勋章工厂也无法满足加拿大和澳大利亚的需求。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [spɔːts] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi]
In other words , out - of - door sports make for alertness of mind and body
在 其他 字 , 出去 - 的 - 门 运动的 制作 为了 警觉 的 头脑 和 身体
.
:
.

换句话说，户外运动能使身心保持警觉。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] [wɪtʃ] , [waɪl] ['hɑːdnɪŋ]
In this respect they differ from the labor of the soil which , while hardening
在 这 尊重 他们 不同 从 这 劳动 的 这 土壤 哪个 , 尽管 硬化
[ænd; ənd]['mʌs(ə)l] - ['meɪkɪŋ] ,
and muscle - making ,
和 肌肉 - 制作 ,

在这方面，它们与土地的劳动有所不同，土地的劳动虽然使土地变得坚硬和强壮，

[ɪz] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [kəm'petətɪv] ['praʊəs] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊl][ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [wɜːk]
is inspiriting from lack of competitive prowess with a goal in sight to work
是 鼓舞人心 从 缺少 的 竞争的 能力 和 一个 目标 在 视线 到 工作
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

克服竞争劣势，树立明确的目标并为此努力，这令人振奋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
It is fine to read about our boys over there .
它 是 美好的 到 读 关于 我们的 男孩们 超过 那里 .

读到我们那些孩子在那边的故事，感觉很好。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg][dʒɒb] [wɪ'ðaʊt] [splɜːdʒ] [ɔː(r)] ['pɒmpəs]
They have taken hold of their end of the big job without splurge or pompous
他们 有 已采取 抓住 的 他们的 结尾 的 这 大的 工作 没有 挥霍 或者 傲慢
['beərɪŋ] .
bearing .
轴承 .

他们默默地承担起了这项艰巨任务，没有丝毫铺张浪费或傲慢自大。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [nəʊ] ['dʒeləsi] , [nəʊ] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [θruː] [kəm'petətɪv] [æm'bɪʃənz] —
They have aroused no jealousies , no heart - burnings through competitive ambitions —
他们 有 被唤醒 不 嫉妒 , 不 心 - 燃烧 通过 竞争的 抱负 —
[ðeɪ] [gəʊ] [weə(r)] [sent] .
they go where sent .
他们 去 在哪里 发送 .

他们没有引起嫉妒，也没有因竞争野心而产生的怨恨——他们服从命令，前往目的地。

[ðeə(r)] [ˌɪn'bɔːn] [ɪ'nɪʃətɪv] [spɜːz] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [diːdz] [ðæt] ['tɜːmɪneɪt] [tuː; tə] ['vɪktəriz] [ðeɪ]

Their	inborn	initiative	spurs	them	on	to	deeds	that	terminate	to	victories	they
他们的	先天	倡议	马刺	他们	在	到	契约	那	终止	到	胜利	他们

[liːst] [ɪk'spekt] .

least	expect	.
至少	预计	.

他们与生俱来的主动性驱使他们做出一些最终取得意想不到的胜利的壮举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [tuː; tə] “ [græb][ɔːl] ” [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] . -

It	is	not	a	part	of	their	dispositions	to	“	grab	all	”	for	honors	.	143
它	是	不是	一个	部分	的	他们的	性情	到	“	抓住	全部	”	为了	荣誉	.	-

他们生性并非为了荣誉而“攫取一切”。143

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] .

They	will	give	rather	than	take	from	the	credit	of	their	comrades	in	arms	.
他们	将要	给	相当	比	拿	从	这	信用	的	他们的	同志们	在	武器	.

他们会为战友的荣誉增光添彩，而不是从中窃取功劳。

[ðə; ði][əʊld] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bræg] [wɪl] [fɔːl][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz]

The	old	charge	of	American	brag	will	fall	of	its	own	weight	on	the	battlefields
这	老的	收费	的	美国人	吹牛	将要	落下	的	它是	自己的	重量	在	这	战场

[ɒv; əv] [frɑːns] .

of	France	.
的	法国	.

美国人自吹自擂的旧论调将在法国战场上不攻自破。

[tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [treɪt] [nəʊ] [les] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɪn]

To	excel	is	an	American	trait	no	less	and	no	more	than	their	brothers	in
到	Excel	是	一个	美国人	特征	不	较少的	和	不	更多的	比	他们的	兄弟	在

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

the	field	of	action	.
这	场地	的	行动	.

追求卓越是美国人的天性，这与他们在行动领域的兄弟们并无二致。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

One	of	the	blessings	that	must	surely	follow	in	the	wake	of	the	great
一	的	这	祝福	那	必须	一定	跟随	在	这	唤醒	的	这	伟大的

['slɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['evri] ['ælaɪd]['səʊldʒə(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti]

slaughter	will	be	the	common	understanding	that	every	Allied	soldier	did	his	duty
屠宰	将要	是	这	常见的	理解	那	每一个	盟军	士兵	做过	他的	责任

[laɪk][ə; eɪ][mæn] .

like	a	man	.
喜欢	一个	男人	.

这场大屠杀之后必然会带来的福祉之一，就是人们会普遍认识到，每一位盟军士兵都像个男子汉一样尽职尽责。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ]

Since	writing	this	chapter	,	I	came	across	an	editorial	in	the	New	York	Evening
自从	写作	这	章	,	我	来了	穿过	一个	社论	在	这	新的	约克	晚上

['telɪgræm] ,

Telegram	,
电报	,

自从写完这一章后，我偶然看到《纽约晚报》上的一篇社论，

[wɪtʃ] [bæks] [ʌp][maɪ] ['θɪəri] [ɪg'zæktli] .

which	backs	up	my	theory	exactly	.
哪个	背部	向上	我的	理论	确切地	.

这完全印证了我的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

It	reads	as	follows	:
它	阅读	作为	跟随	:

内容如下：

“ [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [frɑːns] .

“	American	soldiers	and	sailors	have	won	the	hearts	of	England	and	France	.
”	美国人	士兵	和	水手们	有	韩元	这	心	的	英格兰	和	法国	.

“美国士兵和水手赢得了英国和法国人民的心。”

- [ai] [laɪk] [ðeə(r)] ['kiːnnəs] , - [sed] [ə; eɪ] [peɪn] - ['rækt] ['brɪtɪʃ] ['sɑːdʒənt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] .

'	I	like	their	keenness	,	'	said	a	pain	-	racked	British	sergeant	through	his	bandages	.
-	我	喜欢	他们的	敏锐	,	-	说	一个	疼痛	-	架子	英国	军士	通过	他的	绷带	.

“我喜欢他们的热情，”一位饱受疼痛折磨的英国中士透过绷带说道。

- [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

'	It's	good	to	be	fresh	and	alive	to	every	little	happening	for	you
-	它是	好的	到	是	新鲜的	和	活	到	每一个	小的	发生	为了	你

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [huː] [kæn; kən] plunge144

and	your	boys	who	can	plunge144
和	你的	男孩们	WHO	能	plunge144

“保持新鲜感，对你们和你们的孩子们来说，对发生的每件小事都保持敏锐，这很好，他们可以尽情投入。”

['ɪntuː] ['heɪdiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [hedz] .

into	hades	for	the	first	time	and	keep	their	heads	.
进入	冥界	为了	这	第一的	时间	和	保持	他们的	头部	.

第一次下到冥界还能保住性命。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . -

You	may	be	sure	they	will	go	a	long	way	.	'
你	可能	是	当然	他们	将要	去	一个	长的	方式	.	-

你可以肯定，它们会走得很远。

” [æt; ət] ['hæməl] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [went] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] ,

”	At	Hamel	,	where	the	Americans	went	in	with	the	Australians	,
”	在	哈梅尔	,	在哪里	这	美国人	去	在	和	这	澳大利亚人	,

“在哈梅尔，美国人与澳大利亚人并肩作战，

['luːsiən] [ænd; ənd] - ['ærɪ] [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['təʊni] [ænd; ənd] [pæt] [ænd; ənd] ['ɪzi] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)]

Lucien	and	'	Arry	and	Paul	and	Tony	and	Pat	and	Izzy	stood	shoulder
吕西安	和	-	阿瑞	和	保罗	和	托尼	和	拍	和	伊兹	站立	肩膀

[tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,

to	shoulder	,
到	肩膀	,

卢西恩、哈里、保罗、托尼、帕特和伊兹肩并肩站着。

[wʌn] ['lɔɪəli] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	loyally	helping	the	other	.
一	忠诚地	帮助	这	其他	.

一人忠诚地帮助另一人。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænzæk] , [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['mɑːˌnæʃ] ,

The	commander	-	in	-	chief	of	the	Anzacs	,	Lieutenant	-	General	Sir	John	Monash	,
这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	澳新军团	,	中尉	-	一般的	先生	约翰	莫纳什大学	,

[ɪz] [ə; eɪ] [dʒuː] .

is	a	Jew	.
是	一个	犹	.

澳新军团总司令约翰·莫纳什爵士中将是犹太人。

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['faɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['eɪvieɪtə(r)] [frɒm; frəm] [fɔːt] [weɪn] , [ɪnd] . ;

Hovering	over	our	fighters	were	an	aviator	from	Fort	Wayne	,	Ind	.	;
悬停	超过	我们的	战士	是	一个	飞行员	从	堡	韦恩	,	印度	.	;

在我们战斗机上空盘旋的是一名来自印第安纳州韦恩堡的飞行员；

[wʌn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [noʊ'gɑːlɪz] , ['ærɪz] .

one	from	New	York	and	another	from	Nogales	,	Ariz	.
一	从	新的	约克	和	其他	从	诺加莱斯	,	亚利桑那州	.

一个来自纽约，另一个来自亚利桑那州诺加莱斯。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] , [æz; əz] ['kɪplɪŋ] [sæŋ] : —
Of **a** **surety** **,** **as** **Kipling** **sang** **:** **—**
的 一个 保证 , 作为 吉卜林 唱 : —

正如吉卜林歌中所唱的担保人：——

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [iːst] [nɔː(r)] [west] ,
“ **For** **there** **is** **neither** **East** **nor** **West** **,**
“ 为了 那里 是 两者都不 东方 也不 西方 ,

因为既没有东方也没有西方，

['bɔːdə(r)][nɔː(r)] [briːd] [nɔː(r)] [bɜːθ] ,
Border **nor** **breed** **nor** **birth** **,**
边界 也不 品种 也不 出生 ,

既无国界，亦无血统，亦无出身

[wen] [tuː] [strɒŋ] [men] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
When **two** **strong** **men** **stand** **face** **to** **face** **.**
什么时候 二 强的 男人 站立 脸 到 脸 .

当两个壮汉面对面站着。

[ðəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . ”
Though **they** **came** **from** **the** **ends** **of** **the** **earth** **.** **”**
尽管 他们 来了 从 这 结束 的 这 地球 . ”

虽然他们来自天涯海角。

“ [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ” -
“ **In** **tune** **with** **the** **Infinite** **”** **147**
“ 在 调 和 这 无限 ” -

“与无限和谐共振”147

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [həʊm]
WHEN **THE** **BOYS** **COME** **HOME**
什么时候 这 男孩们 来 家

当男孩们回家

['maɪti] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] .
Mighty **powers** **are** **at** **work** **in** **the** **world** **today** **.**
强大的 权力 是 在 工作 在 这 世界 今天 .

当今世界，强大的力量正在发挥作用。

['maɪti] ['tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] .
Mighty **changes** **are** **taking** **place** **within** **the** **depths** **of** **our** **natures** **.**
强大的 变化 是 采取 地方 之内 这 深度 的 我们的 自然 .

我们的本性深处正在发生巨大的变化。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [treɪld] [ə'lɒŋ] [wɪð]
We **are** **not** **satisfied** **with** **the** **old** **order** **of** **things** **that** **have** **trailed** **along** **with**
我们 是 不是 使满意 和 这 老的 命令 的 事物 那 有 拖着 沿着 和
['aʊə(r)]['ɒpjələnt] [jiəz] .
our **opulent** **years** **.**
我们的 奢华 年 .

我们并不满足于伴随我们富裕岁月而来的旧秩序。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɒləkɔ:st] [ɒv; əv][wɔ:(r)][hæz; həz] ['səubəd] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz]

The	great	holocaust	of	war	has	sobered	our	senses	and	we	find	ourselves
这	伟大的	大屠杀	的	战争	有	清醒	我们的	感官	和	我们	寻找	我们自己

['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] — [ðə; ði][nɪə(r)]

taking	stock	of	the	past	with	particular	reference	to	the	future	—	the	near
采取	库存	的	这	过去的	和	特别的	参考	到	这	未来	—	这	靠近

['fju:tʃə(r)][wi:; wi][həʊp] .

future	we	hope	.
未来	我们	希望	.

战争的巨大浩劫使我们清醒过来，我们开始反思过去，尤其着眼于未来——我们希望是不久的将来。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [həʊm][ænd; ənd][wi:; wi]

We	are	thinking	of	the	day	when	the	boys	will	come	back	home	and	we
我们	是	思维	的	这	天	什么时候	这	男孩们	将要	来	后退	家	和	我们

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə]['taɪdi][ʌp] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [ə'raɪv] .

have	it	in	mind	to	tidy	up	considerably	by	the	time	they	begin	to	arrive	.
有	它	在	头脑	到	整齐的	向上	相当	经过	这	时间	他们	开始	到	到达	.

我们正在考虑孩子们回家的那一天，并打算在他们陆续到达之前把家里好好收拾一番。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pru:v] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [du:; də][wi:; wi] [meɪ]

We	believe	they	will	approve	of	our	work	,	and	unless	they	do	we	may
我们	相信	他们	将要	批准	的	我们的	工作	,	和	除非	他们	做	我们	可能

as148

as148

as148

我们相信他们会认可我们的工作，除非他们认可，否则我们可能会.....148

[wel] [lʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðel] [du:; də][sʌm; səm] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ɒn]

well	look	the	situation	squarely	in	the	face	—	they'll	do	some	cleaning	up	on
出色地	看	这	情况	完全	在	这	脸	—	他们会	做	一些	打扫	向上	在

[ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

their	own	account	.
他们的	自己的	帐户	.

他们会正视现实——他们会主动进行一些清理工作。

[ðel] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] .

They'll	finish	the	job	.
他们会	结束	这	工作	.

他们会完成这项工作的。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [tʃeɪndʒ] .

The	order	of	the	day	is	change	.
这	命令	的	这	天	是	改变	.

如今的时代潮流是变化。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [wɔ:n] - [aʊt] ['leɪblz] [ðæt] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [nju:] [wʌnz] ,

There	are	old	,	worn	-	out	labels	that	must	give	place	to	new	ones	,
那里	是	老的	,	磨损	-	出去	标签	那	必须	给	地方	到	新的	一个	,

有些老旧破损的标签必须被新的标签取代。

[pə'tɪkjələli] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌaut'liv] [ɪts] ['ju:sflnəs] , [ɪn'taɪtld] — [ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪts] [ɒv; əv]

particularly	one	which	has	outlived	its	usefulness	,	entitled	—	the	inherent	rights	of
特别	一	哪个	有	活得更久	它是	用处	,	标题	—	这	固有	权利	的

[mæn] .

man	.
男人	.

尤其是一项已经失去作用的法案，标题为——人权。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [rɪ'vaɪzɪŋ] .

It	needs	revising	.
它	需求	修改	.

需要修改。

[ɪts][baɪ] - [lɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːˈvæmpt] ,

Its	by	-	laws	must	be	revamped	,
它是	经过	-	法律	必须	是	改版	,

其章程必须进行修订。

[ˌriːˈkɑːst] [əˈlɒŋ] [ˈmɒd(ə)n] [laɪnz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈlɪbəti] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][mɪˈsteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪs(ə)ns]

recast	along	modern	lines	in	order	that	liberty	shall	not	be	mistaken	for	license
重制版	沿着	现代的	线条	在	命令	那	自由	将	不是	是	错误	为了	执照

[nɔː(r)] [ˈeni] [mæn] [kleɪm] [ɪˈmjuːnəti] [ɒn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri]

nor	any	man	claim	immunity	on	the	assumption	that	because	this	is	a	free	country
也不	任何	男人	宣称	免疫	在	这	假设	那	因为	这	是	一个	自由的	国家

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [pliːz] .

he	may	do	as	he	may	please	.
他	可能	做	作为	他	可能	请	.

按照现代路线重新制定，以免自由被误解为放纵，也以免任何人因为这是一个自由的国家而声称自己可以为所欲为。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [həʊm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] .

When	the	boys	come	home	they	are	going	to	ask	for	an	accounting	.
什么时候	这	男孩们	来	家	他们	是	去	到	问	为了	一个	会计	.

等孩子们回家后，他们肯定会要求他们交代清楚。

[ðeɪ] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈstjuːədʃɪp] .

They	will	want	to	take	more	than	just	a	peep	at	our	stewardship	.
他们	将要	想	到	拿	更多的	比	只是	一个	窥视	在	我们的	管家职权	.

他们不仅想瞥一眼我们的管理情况，还会想更深入地了解一下。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈləʊfəz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] ?

Where	are	the	loafers	hanging	out	?
在哪里	是	这	乐福鞋	绞刑	出去	?

那些闲逛的人都去哪儿了?

[ðel] [ɑːsk][ju: 'es] [ðæt] .

They'll	ask	us	that	.
他们会	问	我们	那	.

他们会问我们这个问题。

[ænd; ənd] [ðel] [ɑːsk][əˈbaʊt][ðə; ði][daɪvz][ænd; ənd][denz][ænd; ənd] [θiːf] - [ˈmeɪkɪŋ] sports149

And	they'll	ask	about	the	dives	and	dens	and	thief	-	making	sports149
和	他们会	问	关于	这	潜水	和	巢穴	和	贼	-	制作	sports149

他们会问起那些潜水点、窝点和盗窃活动149

[ðæt] ['bəʊldli] [flɔːnt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

that	boldly	flaunted	themselves	in	the	days	before	the	great	change	.
那	大胆地	炫耀	他们自己	在	这	天	前	这	伟大的	改变	.

在大变革之前的日子里，他们曾大胆地炫耀自己。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt] [kʌm] [həʊm] .

A	lot	of	the	boys	won't	come	home	.
一个	很多	的	这	男孩们	惯于	来	家	.

很多男孩都回不来了。

[ðel] [biː; bi] [əˈsliːp] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

They'll	be	asleep	,	over	there	,
他们会	是	睡着了	,	超过	那里	,

他们那边应该睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][məˈdʒɒrəti] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][men][ɒv; əv] [brɔːn] — ['rezəluːt]

but	the	big	majority	will	return	and	they	will	be	men	of	brawn	—	resolute
但	这	大的	多数	将要	返回	和	他们	将要	是	男人	的	膂力	—	坚决

[ænd; ənd] [breɪv] .

and	brave	.
和	勇敢的	.

但绝大多数人将会回归，他们将是身强力壮、意志坚定、勇敢无畏的男子汉。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɪns] ,

They	will	begin	at	once	to	ask	questions	that	will	make	some	of	us	wince	,
他们	将要	开始	在	一次	到	问	问题	那	将要	制作	一些	的	我们	畏缩	,

他们会立刻开始问一些会让其中一些人感到不舒服的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['tru:θfl] ['ɑ:nsəz] .

and	they	are	going	to	insist	upon	truthful	answers	.
和	他们	是	去	到	坚持	之上	真实	答案	.

他们会坚持要求如实回答。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɔfi'tiə] ?

“	What	about	the	profiteers	?
“	什么	关于	这	投机者	?

那么那些牟取暴利的人呢?

” ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ði:z] ['feloʊz] .

”	They're	going	to	insist	on	knowing	all	about	these	fellows	.
”	它们是	去	到	坚持	在	会心	全部	关于	这些	伙伴们	.

“他们一定会坚持要了解这些人的所有情况。”

[ðeɪ] [wɪl] [si:k] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪs'gɔ:dʒ] [ðeə(r)] [ɪl] - ['gɒtn]

They	will	seek	them	out	and	compel	them	to	disgorge	their	ill	-	gotten
他们	将要	寻找	他们	出去	和	迫使	他们	到	吐出	他们的	患病的	-	获得

['geɪnz] — ['prɑ:fɪts] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [hu:] [krɒst] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə]

gains	—	profits	taken	from	the	families	of	these	men	who	crossed	the	seas	to
收益	—	利润	已采取	从	这	家庭	的	这些	男人	WHO	交叉	这	海域	到

[rɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpaɪ'rætɪkl] [kru:] .

rid	the	world	of	just	such	a	piratical	crew	.
摆脱	这	世界	的	只是	这样的	一个	海盗	全体人员	.

他们将找到这些人，并强迫他们交出不义之财——这些利润来自那些远渡重洋，为清除世上这伙海盗而奋斗的人们的家人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [bu:z] — [hæv; həv] [wi:; wi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['træfɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [pʌntʃ] ?

And	what	about	booze	—	have	we	given	that	traffic	the	final	punch	?
和	什么	关于	豪饮	—	有	我们	给定	那	交通	这	最终的	冲床	?

那么酒类呢——我们是否已经彻底击垮了酒类交通?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] [tu:; tə] [faɪt] [ɒn] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [laɪf] ?

If	it	wasn't	good	for	soldiers	to	fight	on	how	could	it	be	useful	in	civil	life	?
如果	它	不是	好的	为了	士兵	到	斗争	在	如何	可以	它	是	有用	在	民用	生活	?

如果对士兵来说不适合打仗，那它在平民生活中又怎么能发挥作用呢?

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] questions150

These	are	questions150
这些	是	questions150

这些是问题150

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi]

we've	got	to	answer	when	the	boys	come	home	and	it	looks	as	though	we
我们已经	得到	到	回答	什么时候	这	男孩们	来	家	和	它	看起来	作为	尽管	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] — [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

were	going	to	be	able	to	give	a	good	account	of	ourselves	—	thanks	to	the	government	.
是	去	到	是	有能力的	到	给	一个	好的	帐户	的	我们自己	—	谢谢	到	这	政府	.

等孩子们回家后，我们必须做出交代，看来我们能够好好交代一番——多亏了政府。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] — ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] .

Things	are	changing	—	many	things	have	already	changed	.
事物	是	变化	—	许多	事物	有	已经	已更改	.

情况正在发生变化——很多事情已经发生了变化。

[ðə; ði][bɪg]['kruːʃ(ə)l] [tests] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

The	big	crucial	tests	upon	our	national	conscience	are	coming	to	a	head	.
这	大的	至关重要的	测试	之上	我们的	国家的	良心	是	未来	到	一个	头	.

我们国家良知面临的重大考验即将到来。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .

Our	government	is	far	-	seeing	and	alert	.
我们的	政府	是	远的	-	看到	和	警报	.

我们的政府目光远大，警惕性高。

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l][men][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Abuses	still	exist	,	but	the	eyes	of	able	men	are	upon	them	.
滥用	仍然	存在	,	但	这	眼睛	的	有能力的	男人	是	之上	他们	.

滥用职权的现象依然存在，但有能力的人都在关注着它们。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][men]['ʌndə(r)][praɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz]

A	government	that	is	capable	of	sending	millions	of	men	under	prime	conditions
一个	政府	那	是	有能力的	的	发送	百万	的	男人	在下面	主要的	状况

[tuː; tə] ['fɒrən] [lændz][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['preʃəs] [raɪts] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

to	foreign	lands	in	behalf	of	our	most	precious	rights	need	not	be	expected	to
到	外国的	土地	在	代表	的	我们的	最多	宝贵的	权利	需要	不是	是	预期的	到

[fɔːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][æt; ət][həʊm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

fall	down	on	the	task	of	cleaning	things	up	at	home	while	they	are	away	.
落下	向下	在	这	任务	的	打扫	事物	向上	在	家	尽管	他们	是	离开	.

一个政府有能力派遣数百万士兵在优越的条件下前往外国捍卫我们最宝贵的权利，就不应该指望他们在海外作战期间疏忽国内的清理工作。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [ænd; ənd] [kliːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

The	whole	world	is	to	be	made	safe	and	clean	,	including	the	U	.	S	.	A	.
这	所有的	世界	是	到	是	制成	安全的	和	干净的	,	包括	这	U	.	S	.	一个	.

-

153

-

整个世界，包括美国，都要变得安全清洁。153

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[rɪˌdʒenə'reɪʃn]

REGENERATION

再生

再生

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [brəʊk] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['feləʊ] ['hjuːmənz] ,

When	the	great	war	broke	upon	an	unsuspecting	brotherhood	of	fellow	humans	,
什么时候	这	伟大的	战争	打破	之上	一个	毫无戒心的	兄弟情	的	同伴	人类	,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

we	were	,
我们	是	,

当这场大战席卷毫无防备的人类同胞时，我们.....

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] , ['perələsli] [nɪə(r)][ðə; ði]

as	a	nation	,	from	prosperity	and	self	-	indulgence	,	perilously	near	the
作为	一个	国家	,	从	繁荣	和	自己	-	放纵	,	危险地	靠近	这

[brɪŋk] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .

brink	of	disaster	.
边缘	的	灾难	.

作为一个国家，由于繁荣和放纵，正处于灾难的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['presəpɪs]

It	is	only	in	the	light	of	events	and	a	backward	glance	toward	the	precipice
它	是	仅有的	在	这	光	的	活动	和	一个	落后	瞥一眼	朝向	这	悬崖

[wɪtʃ] [hæd; həd] [jɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv]

which	had	yawned	for	us	that	we	may	now	indulge	in	a	certain	sort	of
哪个	有	打哈欠	为了	我们	那	我们	可能	现在	放纵	在	一个	肯定	种类	的

['sɒləm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

solemn	consolation	.
庄严	安慰	.

只有回顾过去发生的事情，回望曾经向我们敞开的悬崖，我们才能获得某种庄严的安慰。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] ,

At	least	,	we	have	been	saved	from	a	worse	fate	,
在	至少	,	我们	有	到过	已保存	从	一个	更糟	命运	,

至少，我们免于更糟糕的命运。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [belz] [ɒn][ɪts] [təʊz] — ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] ;

one	that	has	bells	on	its	toes	—	our	national	intellect	was	on	the	wane	;
一	那	有	铃铛	在	它是	脚趾	—	我们的	国家的	智力	曾是	在	这	衰落	;

['laɪkwaɪz] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəns] .

likewise	our	national	conscience	.
同样地	我们的	国家的	良心	.

就像脚趾上戴着铃铛一样——我们的民族智慧正在衰落；我们的民族良知也是如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'ləʊn] — [ɔːl] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'flɪktɪd] , ['aʊəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

But	we	were	not	alone	—	all	nations	were	afflicted	,	ours	no	more	than
但	我们	是	不是	独自的	—	全部	国家	是	受苦的	,	我们的	不	更多的	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

但我们并非孤例——所有国家都遭受了苦难，我们并不比其他国家更甚。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒpjələnt] . -

but	we	were	the	younger	and	more	opulent	.	154
但	我们	是	这	年轻	和	更多的	奢华	.	-

但我们更年轻，也更富有。154

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɔː(r)] [dɪ'dʒenərəsi] ?

Regeneration	or	degeneracy	?
再生	或者	堕落	?

再生还是退化?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn]

That	was	the	uppermost	question	in	the	public	mind	when	the	king	of	Berlin
那	曾是	这	最上层	问题	在	这	民众	头脑	什么时候	这	国王	的	柏林

[tɜːnd] [luːs] [hɪz; ɪz][hoʊsts][ɒv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] ,

turned	loose	his	hosts	of	degeneracy	,
转向	松动的	他的	主持人	的	堕落	,

当柏林国王放出他的堕落大军时，这便是公众最关心的问题。

[ˌðeə'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['səʊbə(r)] ['sensɪz] [ðə; ði] [breɪn] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn'kaɪnd] .

thereby	bringing	back	to	its	sober	senses	the	brain	power	of	civilized	mankind	.
从而	带来	后退	到	它是	清醒	感官	这	脑	力量	的	文明	人类	.

从而使文明人类的智慧回归理性。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [brɔːn] .

And	with	it	came	the	brawn	.
和	和	它	来了	这	膂力	.

随之而来的是强壮的体魄。

[naʊ] [wen] [breɪn] [ænd; ənd] [brɔːn] [hʊk] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn]

Now	when	brain	and	brawn	hook	up	together	the	danger	of	getting	stuck	in
现在	什么时候	脑	和	膂力	钩	向上	一起	这	危险	的	获得	卡住	在

[ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɪz] [wel] [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

the	mire	is	well	nigh	impossible	.
这	沼泽	是	出色地	夜	不可能的	.

现在，当大脑和体力结合起来时，陷入泥潭的危险几乎不可能发生。

[men] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['sɔːdɪd] [waɪl] [ə'mæsɪŋ] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ['pæsɪvli]

Men	who	had	gone	sordid	while	amassing	great	fortunes	and	looked	on	passively
男人	WHO	有	已消失	肮脏的	尽管	积累	伟大的	财富	和	看起来	在	被动地

[waɪl] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [kʌt] [ðə; ði] [swɒθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

while	their	families	cut	the	swath	to	which	wealth	and	position	seemed	to
尽管	他们的	家庭	切	这	条带	到	哪个	财富	和	位置	似乎	到

[ɪn'taɪt(ə)l] [ðem; ðəm] ,

entitle	them	,
标题	他们	,

那些在积累巨额财富的过程中变得卑鄙无耻，却袖手旁观，任由家人肆意挥霍财富和地位所带来的种种不公的人。

[dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,

jumped	to	their	feet	with	a	new	light	in	their	eyes	,
跳了起来	到	他们的	脚	和	一个	新的	光	在	他们的	眼睛	,

他们猛地站起身来，眼中闪过一丝光芒。

[waɪl] [men] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [sək'ses] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv]

while	men	just	entering	upon	the	threshold	of	success	stood	in	awe	of
尽管	男人	只是	进入	之上	这	临界点	的	成功	站立	在	敬畏	的

['kɒnsɪkwənsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [kən'trəʊl] .

consequences	beyond	their	control	.
结果	超过	他们的	控制	.

而那些刚刚踏上成功之路的人，却对无法掌控的后果感到畏惧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnd] [ɪts] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

But	the	main	thing	to	happen	was	that	the	world	turned	its	face	toward	the
但	这	主要的	事物	到	发生	曾是	那	这	世界	转向	它是	脸	朝向	这

[greɪt] [ɪn'truːdə(r)] [ænd; ənd] ,

great	intruder	and	,
伟大的	入侵者	和	,

但最主要的事件是，全世界都开始正视这个巨大的入侵者，并且

[ˌðeə'baɪ] , [ɪts] [hiːlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] fatal155

thereby	,	its	heels	toward	the	fatal155
从而	,	它是	高跟鞋	朝向	这	fatal155

因此，它的脚后跟朝着致命的155

[ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['kraʊdɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

abyss	into	which	millions	would	have	fallen	from	sheer	crowding	from	behind	.
深渊	进入	哪个	百万	会	有	倒下	从	透明	拥挤	从	在后面	.

深渊，数百万人会因为身后拥挤而坠入其中。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['tendənsi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɪn]

We	had	been	following	the	modern	tendency	and	had	gone	the	limit	in
我们	有	到过	下列的	这	现代的	趋势	和	有	已消失	这	限制	在

[kwest] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [kɔːld] ['pleʒə(r)] — [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kwaɪt] [faʊnd] .

quest	of	that	will	-	o	'	-	the	-	wisp	called	pleasure	—	which	we	never	quite	found	.
寻求	的	那	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	称为	乐趣	—	哪个	我们	绝不	相当	成立	.

我们一直追随现代潮流，追求那种虚无缥缈的快乐——但我们始终未能真正找到它。

[wiː; wi] ['nɪəli] [dɪd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] ,

We	nearly	did	,	or	thought	we	surely	would	,
我们	几乎	做过	,	或者	想法	我们	一定	会	,

我们差点就成功了，或者说我们当时觉得肯定会成功。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][hɒt] [pə'sjuːt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][wiː; wi]

but	in	our	hot	pursuit	we	heard	the	blast	of	a	war	trumpet	and	we
但	在	我们的	热的	追逐	我们	听到	这	爆炸	的	一个	战争	喇叭	和	我们

[stɒpt] [ɪn]['aʊə(r)] [træks] !

stopped	in	our	tracks	!
停止	在	我们的	轨道	!

但在我们紧追不舍的过程中，我们听到了一声战号，便立刻停下了脚步！

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd]['brəʊkən] — [ðə; ði][wɔː(r)]

The	weakest	link	in	the	chain	of	self	-	gratification	had	broken	—	the	War
这	最弱	关联	在	这	链	的	自己	-	满足感	有	破碎的	—	这	战争

[lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts][hæd; həd] [gɒn] [stɑːk] [mæd] !

Lord	and	his	hosts	had	gone	stark	mad	!
主	和	他的	主持人	有	已消失	斯塔克	疯狂的	!

自我满足的链条中最薄弱的环节断裂了——军阀和他的军队彻底疯了！

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kəuhɔːts][ɒv; əv][ɪn'sænəti][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ə'pɒn]

Now	was	the	time	for	the	cohorts	of	insanity	to	wreak	vengeance	upon
现在	曾是	这	时间	为了	这	队列	的	疯狂	到	破坏	复仇	之上

[ðə; ði][dʒɔɪ] - [siːkɪŋ] ,

the	joy	-	seeking	,
这	喜悦	-	寻求	,

现在正是这群疯狂之徒向追求享乐者复仇的时候了。

[piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

peace	-	loving	people	of	the	world	.
和平	-	爱	人们	的	这	世界	.

全世界爱好和平的人们。

[wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['pɪtfɔːl] — [tuː] [mʌtʃ] ['ɒpjələns]

We	who	were	on	the	brink	of	another	kind	of	pitfall	—	too	much	opulence
我们	WHO	是	在	这	边缘	的	其他	种类	的	陷阱	—	也	很多	丰裕

— [pɔːzd] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [hɔrdz] .

—	paused	in	awe	and	horror	to	gaze	upon	the	oncoming	hords	.
—	暂停	在	敬畏	和	恐怖	到	目光	之上	这	即将到来的	成群结队	.

我们这些正处于另一种陷阱边缘的人——过度的奢华——惊恐地停下脚步，凝视着迎面而来的人群。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

And	right	here	began	the	regeneration	of	mankind	.
和	正确的	这里	开始	这	再生	的	人类	.

人类的复兴就此开始。

[nəʊ][wʌn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] the156

No	one	,	taking	the	larger	view	of	the156
不	一	,	采取	这	更大的	看法	的	the156

从更宏观的角度来看，没有人会认为156

[wɜːrldz] ['greɪtɪst] [kə'tæstrəfi] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] , [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['iːv(ə)n]

world's	greatest	catastrophe	since	the	flood	,	will	hesitate	to	believe	that	,	even
世界的	最	灾难	自从	这	洪水	,	将要	犹豫	到	相信	那	,	甚至

['ʌntə; 'ʌntu][ɪts][məʊst]['hɒrəb(ə)l]['diːteɪl] ,

unto	its	most	horrible	detail	,
到	它是	最多	可怕	细节	,

这场自洪水以来世界上最严重的灾难，即便是最可怕的细节，人们也难以相信。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [plæn] .

it	represents	the	working	out	of	some	great	plan	.
它	代表	这	在职的	出去	的	一些	伟大的	计划	.

它代表着某个伟大计划的实施。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ,

The	world	was	far	better	off	after	the	flood	,
这	世界	曾是	远的	更好的	离开	后	这	洪水	,

洪水过后，世界变得更美好了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['væliz] [hæd; həd] [biːn]

for	when	the	waters	receded	it	was	found	that	the	valleys	had	been
为了	什么时候	这	水	消退	它	曾是	成立	那	这	山谷	有	到过

[ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] .

enriched	by	the	washings	from	the	mountain	-	sides	and	the	hills	.
富含	经过	这	洗涤	从	这	山	-	侧面	和	这	丘陵	.

当洪水退去后，人们发现山谷因山坡和丘陵的冲刷而变得肥沃。

[ə; eɪ] [njuː] [və'dʒɪnəti][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['vælјuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

A	new	virginity	had	entered	into	the	soil	,	the	future	value	of	which	,
一个	新的	童贞	有	进入	进入	这	土壤	,	这	未来	价值	的	哪个	,

一股新的处女之血渗入了这片土地，它的未来价值，

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] , ['biːɪŋ] ['həʊlli] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmpjʊ'teɪʃ(ə)n] .

to	mankind	,	being	wholly	beyond	computation	.
到	人类	,	存在	完全	超过	计算	.

对人类而言，完全无法计算。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] [ðɪs] [trə'mendəs] ['letɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪl] [hæv; həv] [lɒŋ]

And	so	in	the	final	reckoning	this	tremendous	letting	of	blood	will	have	long
和	所以	在	这	最终的	清算	这	巨大的	出租	的	血	将要	有	长的

[sɪns] [ʃed] [laɪt] [ə'pɒn][ɪts] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

since	shed	light	upon	its	true	significance	.
自从	棚	光	之上	它是	真的	意义	.

因此，在最终的清算中，这场巨大的流血事件的真正意义早已显现。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɪts] ['hɔrə] , [ɪts] ['siːmɪŋ]

To	-	day	we	estimate	it	upon	the	basis	of	its	horrors	,	its	seeming
到	-	天	我们	估计	它	之上	这	基础	的	它是	恐怖	,	它是	似乎

['juːsləsnəs] ,

uselessness	,
无用性	,

今天我们根据它的恐怖和它看似毫无用处来评价它，

[ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [treɪl] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɔːˌjɑːd] .

the	blight	of	its	trail	across	our	own	dooryards	.
这	枯萎病	的	它是	踪迹	穿过	我们的	自己的	庭院	.

它肆虐的痕迹蔓延到我们自己的家门口。

[bʌt; bət] [wɪv] [ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [grəʊθ] [wɪtʃ] [blait] the157

But	we've	all	heard	of	the	fungus	growth	which	blights	the157
但	我们已经全部		听到	的	这	菌	生长	哪个	枯萎病	the157

但我们都听说过那种会破坏157号地块的真菌生长。

['prəʊgres][ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] [triːz] ; [ænd; ənd] ['pærəˌsaɪt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv]

progress	of	plants	and	trees	;	and	parasites	which	destroy	the	grains	of
进步	的	植物	和	树木	;	和	寄生虫	哪个	破坏	这	谷物	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

植物和树木的生长；以及破坏田间谷物的寄生虫，

['brɪŋɪŋ]	['fæmɪn]	[ə'pɒn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	.
bringing	**famine**	**upon** **the** **population**	**.**
带来	饥荒	之上 这 人口	.

给民众带来饥荒。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]	[keɪs]	[ðə; ði]['tentək(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒktəpəs]	[ɒv; əv]	[dɪ'dʒenərəsi]	[tʊk]	[sʌtʃ]
In	**the** **present**	**case**	**the**	**tentacles**	**of**	**the**	**great**	**Octopus**	**of**	**Degeneracy**	**took**	**such**
在	这 展示	案件	这	触手	的	这	伟大的	章鱼	的	堕落	采取	这样的

['stræŋg(ə)lɪŋ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði]	['bɒdi]	['pɒlətɪk]	[ðæt]	[hɑ:f][ə; eɪ]	[wɜ:ld]	[si:m]	[du:md]	[tu:; tə][daɪ]	[ðæt]
strangling **hold** **upon** **the**	**body**	**politic**	**that**	**half**	**a**	**world**	**seems**	**doomed**	**to**	**die**	**that**
勒死 抓住 之上 这	身体	政治	那	一半	一个	世界	似乎	注定失败	到	死	那

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f]	[meɪ]	[lɪv; laɪv][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[plæn][ɒv; əv][ðə; ði]	['ju:nɪvɜ:s]	.
the **other** **half**	**may**	**live** **in** **aid**	**of**	**the**	**great**	**plan**	**of**	**the**	**universe**	**.**
这 其他 一半	可能	居住 在 援助	的	这	伟大的	计划	的	这	宇宙	.

在本案中，堕落巨蟹的触手牢牢控制着政治肌体，以至于半个世界似乎注定要灭亡，而另一半世界则得以生存，以帮助宇宙的伟大计划。

[ɪn][ðə; ði]	['mi:ntaɪm]	,	[nəʊ][laɪf][ɪz]	[wɜ:θ]	[waɪl]	[ðæt]	[teɪks]	[nəʊ]	[pɑ:t][ɪn][ðə; ði]	[taɪ'tænɪk]	['strʌg(ə)l]	,
In	**the** **meantime**	**,**	**no** **life** **is**	**worth**	**while**	**that**	**takes**	**no**	**part**	**in**	**the**	**titanic**	**struggle**	**,**
在	这 与此同时	,	不 生活 是	值得	尽管	那	需要	不	部分	在	这	泰坦尼克号	斗争	,

与此同时，任何不参与这场殊死搏斗的生命都毫无价值。

[wɪtʃ]	[mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn]	[ʌn'tɪl]	,	[ɪn][ðə; ði]	[wɜ:dz]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	['li:də(r)]	,
which	**must**	**go** **on**	**and**	**on**	**until**	**,**	**in**	**the**	**words**	**of**	**our**	**leader**	**,**
哪个	必须	去 在	和	在	直到	,	在	这	字	的	我们的	领导者	,

这种情况必须持续下去，直到，用我们领导人的话来说，

“	[ðə; ði]	[wɜ:ld]	[ɪz]	[meɪd]	[seɪf]	[fɔ:(r); fə(r)]	[dɪ'mɒkrəsi]	.
“	**the**	**world**	**is**	**made**	**safe**	**for**	**democracy**	**.**
“	这	世界	是	制成	安全的	为了	民主	.

“世界已为民主创造了安全的环境。”

”	[ə; eɪ]['sɪəri:z]	[ɒv; əv][sɪks]
”	**A**	**Series**	**of**	**Six**
”	一个	系列	的	六

“六部曲”

[ˌɪnspə'reɪʃənl]	[bʊks]
Inspirational	**Books**
鼓舞人心	图书

励志书籍

[baɪ]	['dʌgləs]	['feəbæŋks]
By	**DOUGLAS**	**FAIRBANKS**
经过	道格拉斯	费尔班克斯

作者：道格拉斯·费尔班克斯

—	[kən'teɪnɪŋ]	[ɪ'speʃəli]	['tʃəʊzn]	['tʃæptəz]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	['feɪməs]	[bʊk]	“	[lɑ:f]	[ænd; ənd]
—	**containing**	**especially**	**chosen**	**chapters**	**from**	**his**	**famous**	**book**	**“**	**Laugh**	**and**
—	包含	尤其	选定	章节	从	他的	著名的	书	“	笑	和

[lɪv; laɪv]	.
Live	**.**
居住	.

—收录了他著名著作《笑着生活》中的精选章节。

”	[i:tʃ]	['bʊklət]	[kən'teɪnz]	-	['peɪdʒɪz]	,	['prɪntɪd]	[ɒn]['peɪpə(r)]	[ɒv; əv]['ekstrə]	[faɪn]	['kwɒləti]	;
”	**Each**	**booklet**	**contains**	**32**	**pages**	**,**	**printed**	**on**	**paper**	**of**	**extra**	**fine**	**quality**	**;**
”	每个	小册子	包含	-	页面	,	打印	在	纸	的	额外的	美好的	质量	;

“每本小册子包含 32 页，采用优质纸张印刷；

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:θə(r)]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][prə'dju:st] .

also	**a**	**special**	**picture**	**of**	**the**	**author**	**never**	**before**	**produced**	**.**
还	一个	特别的	图片	的	这	作者	绝不	前	生产	.

还有一张作者从未公开过的特别照片。

[lɪst] [ɒv; əv] TITLES1 .

LIST	**OF**	**TITLES1**	**.**
列表	的	TITLES1	.

标题列表1.

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][həʊ] — [sɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] Go2 .

Whistle	**and**	**Hoe**	**—**	**Sing**	**as**	**We**	**Go2**	**.**
哨	和	锄	—	唱歌	作为	我们	Go2	.

吹口哨和锄头——边走边唱2。

['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] Ourselves3 .

Taking	**Stock**	**of**	**Ourselves3**	**.**
采取	库存	的	Ourselves3	.

自我反思3.

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][self] - Reliance4 .

Initiation	**and**	**Self**	**-**	**Reliance4**	**.**
引发	和	自己	-	Reliance4	.

启动与自立4.

[ə'sju:mɪŋ] Responsibilities5 .

Assuming	**Responsibilities5**	**.**
假设	Responsibilities5	.

承担责任5.

['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ] Experience6 .

Profiting	**by**	**Experience6**	**.**
获利	经过	Experience6	.

利用经验获利6.

['wedlɒk] [ɪn] [taɪm]

Wedlock	**in**	**Time**
婚姻	在	时间

时间中的婚姻

[bɔ:dz] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ([bɒkst]) $0 . - [net]

Boards	**,**	**Illuminated**	**(**	**boxed**	**)**	**$0**	**.**	**50**	**net**
板	,	照明	(	盒装	)	$0	.	-	网

发光板（盒装）净价 0.50 美元

['leðə(r)] ([bɒkst]) [wʌn] . - [net]

Leather	**(**	**boxed**	**)**	**1**	**.**	**00**	**net**
皮革	(	盒装	)	1	.	-	网

皮革（盒装）1.00 净重

['brɪtən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . [nju:] [jɔ:k]

Britton	**Publishing**	**Co**	**.**	**New**	**York**
布里顿	出版	合作	.	新的	约克

布里顿出版公司，纽约

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
predominant preference was found in this book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bæləns t] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrks]
Simple typographical errors were corrected ; occasional unbalanced quotation marks
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 偶然 不平衡 引述 标记
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[rɪ'dʌndənt] ['tʃæptə(r)] ['taɪtlz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'liːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːbuk] .
Redundant chapter titles have been deleted from this eBook .
多余的 章 标题 有 到过 已删除 从 这 电子书 .

本电子书已删除重复的章节标题。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌʌn'kæpʃənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ;
The first uncaptioned illustration represents the cover ;
这 第一的 无标题 插图 代表 这 覆盖 ;

第一幅无标题插图为封面；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌʌn'kæpʃənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['semi] - ['dekərətɪv] [laɪn] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the other uncaptioned illustrations are semi - decorative line drawings of the
这 其他 无标题 插图 是 半 - 装饰性的 线 图画 的 这
['ɔːθə(r)] .
author .
作者 .

其他未加标题的插图是作者的半装饰性线条画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神